Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 67 NO. 64 OCTOBER 12 1990 庚午年八月廿四日 星期五 一九九〇年十月十二日 第一版

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0008"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
陰天偶有小雨
最高溫度12度
最低溫度6度

零售
每份四角
40CENTS

採取空前一致行動發出警告

加國三大工商同業組織
強調國內經濟陷入衰退

促中央及省政府凍結兩年開支
並指出必須降低利率挽救經濟

（渥太華加新社十一日電）全國的其中三個最勢力雄厚的商界組織，星期四强調加拿大需要較低的利息率來挽救國內經濟。該三個組織又强調降低利息率的方法在於凍結政府開支。

該三個組織爲加拿大總商會，國事問題商界理事會和加拿大製造業廠商會。它們採取一項前所未見的行動發表聯合警告聲明，指出全國已處於經濟全面衰退的頂峰之上。

三組織敦促聯邦政府凍結其開支，爲期兩年，它們又抨擊各省政府粗浩大用，以致債台高築。

國事商界理事合主席德亞奎諾在記者招待會中說，債台高築便產生高利息率的結果。如果這一情況使國人失業和扼殺投資，則大家理應知道其事。

他又說，低入息的加國人士，各行業和消費者均一致認爲高利息率損害國內經濟。

聯邦政府和各省政府的欠債合共爲四千五百億元左右，即每一名加國人士負債逾一萬七千元之巨。

聯邦政府欠債約三千八百億元。雖然經濟曾有七年的强勁增長，但渥京於一九八九至九零年度內竟然使債款再增三百億元。

該三個商界組織指出凍結聯邦政府開支爲期兩載，政府將節省開支一百一十億元，阻止債項續升，並使利息率有更多機會下降。

在三商界組織發表聯合聲明之前，聯邦財政部長威爾遜曾說，設法尋求急功近利的方法來解決經濟，對於經濟復原的機會，有弊多於利的影響。

財政部長於參加電器及電子業廠商會的早餐會議時說：「如果我們追求急功近利的解決辦法而忽略週圍的通脹壓力，尤其是國際油價反覆無常的情況，我們結果使自己得益少而受害大。」

加拿大總商會，國事問題商界理事會和加拿大製造業廠商會一向爲人認爲是大部份保守黨政府政策，包括加美自由貿易政策的支持者，但現在亦與其他人士異口同聲就加拿大已陷於經濟衰退情況一事，提出警告。

加拿大總商會主席雷德說，目前大部份加拿大廠商和資源開發工業均已陷入經濟衰退情況，許多服務行業亦遭受業務削減和不利形勢的打擊。

該三組織爲全加一百五十家最大規模的公司，大部份廠商和十七萬家較小規模商行的代表。

關於政府應如何抑制開支，以及應要抑制開支的計劃種類方面，該三組織均未有提出特別建議。

它們的唯一建議是取銷對商業的一切補助和津貼，以及聯邦政府於削減開支時務須保障低入息人士。

聯邦失業救濟金法案
麥道高堅持不予修改

國會兩黨議員徒鬥口舌

（加新社渥太華訊）加拿大聯邦移民和就業部長芭芭拉．麥道高女士拒絕了自由黨國會議員羅渣士．西門斯的要求修改目前的失業金法案的呼籲。

來自加拿大東部紐芬蘭省的自由黨國會議員西門斯在衆議院中告訴麥道高稱，加拿大東西海岸的漁民和漁廠工人都對芭芭拉頑固地拒絕提出一個簡單的失業救濟金法案而感到憤怒。

據目前聯邦政府所提出的失業救濟金法案，工人需要在申請領取救濟金之前工作更長一段時間才有資格領取。

在此之前的失業金法例規定，由政府根據加拿大各個不同地區就業情況而定出符合領取失業金所需的工作週數。

但現時保守黨所提出的修改法將會把符合申請資格的工作週數延長，以往最少只要工作十週就有資格申請了，但現時却至少要十四週才能申請。

目前保守黨政府的該個失業金法案仍在參議院內遭到擱置未能獲得通過。

但麥道高對西門斯和另一名紐芬蘭自由黨人伯蘭恩．多賓稱，「國會大厦另一側（指參議院）的大人物們並不想帮助這個國家的漁業。」

麥道高表示，自由黨的參議員應該早日通過聯邦政府的失業救濟金法案。

卑詩學生多學額卻少
域多利大學新校長
担心優秀學生外流

（域多利加新社訊）域多利大學新校長史特朗說，卑詩省勢會在今後數年內發生優秀學生爲東加及美國奪去的問題。

他解釋精英學生人材外流的原因說，卑詩省是加國各省中和已發展國家的少數地區中陸續有兒童前來居住的唯一地方。

他認爲這趨勢不會改變。

史特朗預料卑詩省將會出現學生人數太多的難題，而其他北美洲地方則大部份出現大學學齡青年人數不足的問題。

他指出這是買方有市的生意。其他地區的大學將提供獎學金及類似的獎學計劃來把卑詩的優秀學生吸引過去。

稅務部長大動肝火
罵自由黨阻撓新稅

（多倫多加新社十一日電）聯邦稅務部長哲連力星期四說，如果國內人士聽那些在參議院內設法阻撓貨品及服務稅的自由黨「老屁精」的說話，加拿大的各行各業將會吃苦。

哲連力部長在加拿大會議局的會議中大力爲貨品及服務稅作辯。他說，參議院內五十一名不負責任的非民選老屁精劫持民主。

他是指參議院內的自由黨採取拖延政策阻撓進行有關貨品及服務稅法案的辯論程序。

哲連力說，大約有六十萬各行業機構已登記於明年元旦新稅生效時收取該項百分之七的新稅。

但過去兩週內自由黨使出拖延戰術後，辦理登記的公司數目大減。

稅務部長說：「大家不要聽自由黨參議員的說話。我們佔大多數優勢，我們根基穩固合法。新稅將在元旦實施。」

大溫市房屋公司決定
廉租房屋加租百分十

公司稱加租一成仍算合理

（溫哥華訊）大溫哥華房屋公司已計劃將其屬下的政府資助廉租房屋租金提升百分之十。

大溫哥華房屋公司在大溫地區共有三十四座廉租房屋，共有二千三百一十個栢文單位。

該公司一名發言人麥克．屈克稱，盡管上述百分之十的提價，該公司屬下的栢文單位中仍有大約三百八十人個單位的租金比市價水平要低百分之二十五。

該次租金的升價是在租客權利行動委員會發表了一份報告之後宣佈的。

租客權利行動委員會的報告稱，卑詩省低陸平原地區的租金水平已上升到歷史上從未有過的紀錄。

據該委員會的報告發現，在溫哥華太陽報的廣告中，一個一房一廳的栢文的租金已比今年四月份上升百分之六十五至一百四十七元。

大溫哥華房屋公司總裁兼砵舞地市長大衛．德斯高稱，該公司希望將租金水平和市場租金水平保持平衡，決定在三年內將逐步提高該公司的廉租屋租金。

德斯高並稱，是次的提升是屬于第二年的提高。

大溫哥華地區房屋公司的董事們並拒絕將這些廉租屋租金提升到市場上低價屋租的水平。加拿大房屋公司要求政府資助的廉租屋的租金水平應爲市場上低價房屋租金的水平。

如果按照加拿大房屋公司的規定的話，大溫地區的廉租室租金將要上升百分之十二至百分之六十一

大溫地區房屋公司現時和加拿大房屋公司達成一項協議，可令大溫地區的房屋公司在提高租金百分之十，或將租金提高至市場上低價房屋的水平，大溫地區房屋公司將在兩個方案中選擇升租最少的一個方案。

但各個廉租屋單位的升幅將會因個案不同而異。

德斯高又稱，大溫地區房屋的租金水平正在下跌，假如該公司增加租金的幅度太大的話，可能會被迫在晚些時候再要降低租金。

但一些租客們仍然表示，百分之十的租金對他們來說已是太高了。

圖阻止辯論貨品及服務稅
自由黨參議員接力演講
使保守黨議員不敢離座

（渥太華加新社十一日電）在全國大部份人均已入睡之際，一批不允罷休的自由黨參議員將星期二晚開始在參議院中使用的拖延戰術一直運用到星期三全晚。通宵不歇，還在星期四早上再接再厲。

他們夭志要阻撓貨品及服務稅的辯論程序。

這些參議員分批進入會議室發言的情形，未悉何時才會告一段落。

古壁省保守黨參議員施敏特在星期四上午七時許從議席中起立以沙啞的聲音對各參議員說，他打算查究一下「這一場馬戲」會一共花去納稅人多少金錢。

施敏特憤然說：「我們日夜坐在這裏，虛耗公帑。」

他說，他打算寫信給參議院內部經濟委員會主席自由黨參議員李布朗，要求他提交一份詳細報告。

夜以繼日的會議開支包羅種種項目，由護衛員，傳譯員和文員的加班工資以至用以紀錄連篇廢話的紙張費等等。

在參議院內，自由黨參議員一個接一個起立，大談會議討論程序規則，曲奇餅原徵稅方法，以及他們想像所及的事情。

保守黨參議員攤開日報來閱讀，偶然會抬頭四望。

他們必須留在參議院內，以免自由黨參議員乘機以人多欺人少的便宜否決貨品及服務稅。

自由黨參議員原在參議院中佔有多數議席的優勢，但最近新增八位保守黨參議員後，自由黨的優勢頓失。目前，保守黨佔有五十四個議席，自由黨僅得五十一個議席。

參議院的鬧劇早於上週四開始，直至翌日（星期五）長週末假期前夕，自由黨參議員才願意休戰，以便歡度長週末假期。

自由黨參議員於星期二返回參議院，但他們非回去恢復討論會議事項，而是開始另一回合的拖延策略。

柏文投資

· 回報利潤9 .5%
· 廿二個二睡房套間
· 地點適中
· 保養一流
· $172·500（毛）

· 貸款利率估12⅜%
· 叫價$1,500,000
· 大厦物業
50－200單位
地點佳

總共有四千多間柏文
（置業或投資）
備有"柏文投資雙週刊"
"APARTMENT INVESTOR QUARTERLY REPORT"
歡迎來電索取

SHAWN SMITH

RE/MAX Above the Crowd!
RE/MAX commercial real estate services

電話 (604) 685-2555
傳眞 (604) 685-3967
住宅 (604) 942-4869
手提 (604) 290-5594

Suite 500 - 650 W. Georgia Street
Vancouver, B.C. V6B 4N9

香港中國旅行社全資附屬機構

China Travel Canada

加拿大中国旅行社有限公司

神州精選

（二人參加，即可出發）

14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京
直航來回 $2599
回程經廣州、香港 $2955

14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京
直航來回 $2699
回程經廣州、香港 $2988

14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海
直航來回 $2579
回程經廣州、香港 $2759

14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海
直航來回 $2959
回程經廣州、香港 $3080

特價機票

溫哥華～香港	$1050起
溫哥華～北京	$990起
溫哥華～上海	$950起
溫哥華～香港（經上海）	$1030
溫哥華～北京～香港～溫哥華	$1495
溫哥華～多倫多	$439起
溫哥華～三藩市	$273起

特價酒店

香港京港酒店	$75起
香港星港酒店	$75起
香港華國酒店	$90起
香港新世界酒店	$130起
香港京華酒店	$90起
香港青年會酒店	$72起
北京華都飯店	$60起
上海城市飯店	$85起

辦理：
加拿大買單·中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 V6C 2W2
電話：溫哥華區 684-8787
全加拿大 1-800-663-1126

卑詩官地廳長柏嘉宣佈
內陸官地恢復批租
眞正農戶可以申請

（域多利加新社十一日電）卑詩省官地廳長柏嘉星期三宣佈，經過一年多的凍結期之後，官地將再度批租作爲農地之用。

新政策的目的是容許卑詩省北部和內陸地區的原來農户根據嚴謹的新限制規例申請批租額土地。

官地廳政策科發言人布朗說，新政策可防止官地售與無意務農的人士。這些人往往着眼於官地內的貴重木材。

其原有農地面積達四十公頃或以上的農户均可按價錢僅及市價百份之三的批租地價申請官地。

所申請的官地必須適宜務農之用，並須與原有農地相距不遠，而又不與其他土地用途發生衝突。

在全部十年的租期內，有關農户必須在百分之七十的批租土地上進行耕種。

租期屆滿時，租户可選擇將該官地購入，其價錢爲最初批租時的市價。

雖然工商界呼籲低息
加拿大銀行無反應
本週利息率未調低
十二厘九五與上週無異

（渥太華加新社十一日電）加拿大銀行星期四宣佈本週的銀行利息率仍爲十二厘五九，未有變更。

加拿大銀行曾於兩週前將利率調高至十二厘六五，但上週則將之調低至十二厘九五。

雖然較早時，國內三大工商界組織曾力主降低利息率以應付經濟危機，但加拿大銀行則未爲所動。

澳洲華人大量回國

（悉尼十月十二日電）澳大利亞聯邦移民局最新的數字表明至今年六月底，已有八千多名中國公民「大多數是學生」自動離澳返國。

這八千多名中國公民中，有一千四百人是去年六月二十日前抵達澳洲的，其餘六千九百人則是以後抵澳的。

據說，澳大利亞政府至今仍未接到上述離澳返國的中國公民有受到「不佳待遇」的報告。

帝國旅行社 電話：433-8086
4338 KINGSWAY, BURNABY

多倫多	299	夏威夷	349
滿地可	349	羅省	168

台北/香港	948
星加坡	1049
曼谷	1034
吉隆坡	1089

★美加東部遊（特選團）
十天 $1218
九天 $1158
五天 $ 818
★加勒比海，佛羅尼達州 $1363
海陸空九天團

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON

＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734－2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

性本善　殷傳權主文　圖滿圖

四三：珠圓玉潤美不勝收

大周英文名字大維，他在前，領了這對已改曼谷夏裝的美男女，進入了樂聲嘈雜的「國王之堡壘」，四面擠坐，「T」字台上，橫的在台內，直的伸進客座。客人中一望，白人多，東方人少。能幹的說英語的泰國媽媽桑，爲他們三人，安頓在右側靠牆正好埋單的四五個空位上——「三個都要啤新啤雅」——「新」是泰文「獅」子牌的字頭。

大周同陳其禮注意台上，也注意過枱子，穿梭擠來擠去的少女。黛安娜大家都感到——「英語已成爲世界語了。」她問陳其禮：「幾乎個個是靑春少女！都可以叫來坐枱子？」——「當然，這一杯啤四十五銖（把），她們來坐，不限時間，來來去去，一杯紅酒，也是四十五——分賬大約二十或十五塊。」大周回答了，他已招手叫媽媽桑，問了黛安娜的批評，向媽媽桑指着台上：

「這個，那個……，來兩名先。」大周是英語夾泰文……。

她們台上等於泳衣，但坐枱陪客則是花裙，低胸紗恤。用英語，當東方客人作歐美人辦，兩個「舞」妹，細腰、自然的乳房、和並不太化妝的嬌面……。黛安娜帶頭同她兩個握握手，陳其禮讓其一坐在黛與他的中間。——「個個是密絲香港？」黛安娜動了感情，而兩位小姐驚異這位女客才眞是三天前選出，正在雜誌上作封面的「密絲泰蘭德」（泰國小姐）。——「好美，女士！」

大周已摟住另一個的細腰在耳語，她們才知這二男一女，住在不遠的「德西·塔尼」大酒店——「荷特兒」的闊客。陳其禮動了同情心，這場合的「小姐」，每一位有資格被選爲「密絲香港」、「密絲台北」前三名——冠、亞、季軍。陳其禮要大周：

「給她兩個每位添叫一杯酒！」

——「O·K·」大周讓兩個小嬌娘自己辦。

黛安娜不相信她身旁的陳其禮傳給她的，來自大周的消息——「任何一個可以帶出，在附近同浴、巴地馬殺雞、同游於巫山之上……。」

「但我另外去別地方，帶她們去，太不合算——八百銖帶走，還有其他費用！」

陳其禮忽然想起門外有兜生意的小流氓，手執硬紙牌寫了英文字——「看老虎表演」——TIGER SHOW？大周低聲：

「女人不看，就在這樓上，但不好！」

現代江湖實錄之十　盲咒　■田長歌

四三：不可思議

師姐容曰：「咁好抑或咍好呢？」

盲公華曰：「好！好極喇，舒服命，但少年時辛苦一些，亦搵到錢，以後會有好多人爭住畀錢你使。」

師姐容一諗，又係咁，但覺得十分奇怪，算命眞乃不可思議，盲公華這個人，的確是咁簡單。

盲公華又曰：「小姐，我批得準不準？」

師姐容曰：「都幾準。」

盲公華笑曰：「即是準喇！」

師姐容曰：「算係準喇！」

盲公華曰：「咁即是証明你生辰八字有錯，小姐，你想辦法去查清楚，我可以同你算下運程。」

師姐容應承盡量去查，盲公華要求師姐容明日同樣時間再來一次。

師姐容曰：「你未講晒乎？」

盲公華曰：「然，因爲講了太耐，下一位等得太耐亦唔好，係咁喇。」

師姐容心知有蹺蹊，應承明日再來。

去到約定的餐室，見了阿占，曰：「五百蚊使得好抵！」

阿占曰：「個盲公算得準？」

師姐容曰：「眞不可思議，我亂報一個時辰，佢亦知，又算出我好多事，佢話聽聲就知，阿占，你話奇不奇？」

阿占曰：「唔算奇，的確有可能㗎！有一年我响紐約見過一個吉卜賽人，用啤牌算命，靈到嚇死人。」

師姐容曰：「咁奇？啤牌點算呀！」

阿占曰：「佢只叫我摸下副啤牌，望下我，就十數我過去之事，竟然下下夾中！」

師姐容曰：「阿占！我唔係幾信嚅，你是否車大炮！」

阿占曰：「我可以發誓，絕冇花假！眞珠冇咁眞！」

師姐容曰：「摸下啤牌就可以算命，豈不是高明過用八字？」

都市寫真　文·黃郎　畫·家裕

必須告訴你一件事

明天上午，金菲工作忙，返工後十分鐘即打字與接電話。唐明行經她桌前說她「運手如飛」，她道：

「不飛不成呢！」

「我很高興，拜拜！史丹拉！」總經理說。

十一點半，金菲得到林蒼的電話。下午五點二十分，他在電影院門口候到她。

電影散場，他們到越南餐館進膳，她說：

「在今夜以後，我們陽曆除夕再叙吧！」

「好的。」他說。

「也不要到什麼大地方去，除夕大餐與聖誕大餐也差不多呢！」

「得令。」

「必須告訴你一件事。」

「什麼事，史丹拉！」

金菲宣佈了母親的懷疑，講得很詳細，林蒼道：

「我們明年深秋或初冬結婚。」

「你有誠意？」她興奮了。

「我怎麼會沒有誠意呢？」

「母親方面沒問題？」

「她絕無問題。」

「我也贊成在今後一年裡呢。」

飯後，林蒼提到去開房，她說不是安全期，他道：

「我有預防的東西。」

「不要到酒店裡去。」金菲說：「省些錢！」

「到公寓裡。」

「我就是如此想。」

他們到了公寓中，租時間鐘房三小時，兩人的把戲開始時，她感覺到有些特別，很快習慣，梅開二道後，她也十分滿足。回到他汽車中，她說他對那件事極有研究，眞是所謂搔着癢處呢。金菲回家，母親問她陽曆除夕有些什麼節目，答稱改天決定，若是母親參加，他們不勝歡迎，母親笑道：

「你父親快回來了。我有老伴，不過。一月七日那夜我們三人必須在一起，還有農曆十二月初八。」

「亨利來接機，由他請。」

「他是未來女婿？」母親凝視着他。

「我想是的。」

「明年結婚了？」

「當然明年結婚，又決不還陰曆年底。」（四三）

花族留痕　■海辛

四三：重建事業

大旗的廣告公司，是在今年的農曆年初七，人日開張。

當日上午，公司十分隆重與熱鬧。那當然是三個股東之一的月湘，在傳播界有名氣，人面廣，電視台、電影公司的朋友們，送來的花籃、彩旗、鏡屏，實在太多了！

來祝賀的歌星、影星、藝員、導演、監製，也實在太多了！

電視台也派來錄影隊，當作新聞採訪；報紙記者來了三十多名。鎂光燈閃閃。

至于其他廣告業務嘉賓，也來了許多。

月湘是沒得說的，一開始，她就替「三人」廣告公司拉來三宗大生意——一是剛在本港上市的一種日本啤酒全部設計推廣廣告；一是馬來西亞橡膠園老闆在香港投資的大酒店全部設計推廣廣告；一是本港莊臣氏兩家夜總會，和一個郊區度假邨的全部推銷設計，實在不錯。

另外，大旗的合作者也拉來幾宗小生意；萬年唱片公司的宣傳設計，也交「三人」廣告公司。可以說，他們的公司第一天打開門，就忙個不了。

大旗是總經理，但他對設計有心得，想在這方面演演身手（以前，他只不過在課堂上講授吧了），他便兼任設計部經理。

當然，他的部門有主任，和兩個設計師。恰巧，三個都是他的學生，彼此合作無間。

一眨眼，初夏來臨。公司已上軌道，大旗透一口氣，心想——我在移民潮裡遇溺，幸而攀上岸，回到老家，抹乾身上的水濕，舐乾傷口的血漬，終于在這片我會棄之如爛泥的土地，建立起事業來，不但上軌道，而生意還好。

香港，不但是我療傷的好所在，而且是培育事業大樹的好園地！

——以後，我要爲它苦幹二三十年，直至老去！

不期然想起在這大半年來，最了解自己，最能給自己療傷的紅顏知己幸霞。

風言蜂語　■諜倫

促進加價

油價今年頻頻調整。

大概公共交通也準備應變。

問題更多

賀維下月來港了解船民問題。

肯定屆時問題比現在多。

人心作怪

本港米糧及副食品價格銷售量穩定。

不穩定的是人心。

開心

城市之光　■匡成

攀高峰（十二）

安妮是名女人，錶行售貨員早已認識她，又說出趙公子之名，當然接受了。不過，要安妮在支票背後簽上名，寫下了身份証號碼。

從錶行出來，她指一下頸鍊錶，又幌一下腕錶，對徐應彪道：「趙公子眞是闊綽，空白支票送禮。」

徐應彪道：「我自問搭火箭也追不上他了。不過，我知趙公子有一個慣例。」

「慣例是什麼？」她追問。

「有機會收取他空白支票的女人，表示關係密切。」

「你錯了，偏偏這一次例外。」安妮藉此解嘲。

其實彼此心知肚明，一個暗示她有了新歡，舊愛應該分手了。至於她，亦有感於新歡闊綽，勝過舊時人。

徐應彪果然藉着安妮的關係，和趙公子的父親，達成了一宗生意。所謂紅利，沒有給安妮，因爲他倆已沒有來往。

一天，安妮回家時，也和平時一樣，由趙公子送到入門前而別。

她乘電梯到了樓上門前時，梯間走出了一個人，那是菲臘。

「險些給你嚇死呢！」

「我在此保護你呀。」

「找我什麼事？」

「財路！」

她雙目轉動一下道：「請進來。」

車禍　■王方

十二：不許担保外出

天娜比較老實，在辦案的警方人員面前，把車禍發生經過，說了出來。說她當時雖然在車廂內，但車外的情形則完全看不清楚，只聽到了警方人員喝令停車的聲音，但周日清只是將車放慢後，又繼續快駛，後來他停了車，她才知道發生了車禍。

直至周日清老老實實作供完畢，警方才准許他打電話通知家人與律師。當周儉勤獲知兒子車傷一名警員時，還以爲是一件平常的交通意外，但他還是很緊張，馬上與律師一齊，前往差館，準備担保周日清外出。

去到警署，周儉勤見到了兒子，這才知道，他是與一位女職員去九龍塘幽會，才出現了這宗交通意外。在這方面來說，周儉勤並沒有怎樣管束兒子，任由他追求女性，結婚又好，不結婚又好，都沒有怎樣理會。當周儉勤獲悉，周日清這次是與一位有夫之婦的女職員去幽會時，勃然大怒，說道：「你眞是個小混蛋！公司有這麼多女職員你不選，偏偏選個有夫之婦的？」

當律師請求担保周日清外出候審時，遭到辦案人員的拒絕。周儉勤走過去，插口問：「爲什麼不許担保？」

美蘇諜影　■東尼亞

四〇六：担心未來前途

「哦——眞的，是信用卡，果然是信用卡！」伊達娜也高興地大叫起來，「安東洛夫，還等什麼？快去取錢，去提款啊！」

「眞是『踏破鐵鞋無覓處，得來全不費功夫』呢！」安東洛夫更是欣喜若狂，「走吧，我們一起去取錢，時間也太緊湊了！走吧！」

「你一個人去就得了，」伊達娜答，「我想收拾一下東西，待你回來時我們就可以馬上走，這才不致浪費時間呢！」

安東洛夫覺得頗有道理，點點頭表示同意了。

「你知道在何處取錢嗎？」她關心地問對方。

「知道，」安東洛夫點點頭，「事前我已作好一切準備，談到何處取錢，走哪條馬路，我已摸清楚了，所以你也大可放心。」

「哦，了不起，了不起！」她讚嘆道，「看來我沒選擇錯人了，走吧，快去吧。」

安東洛夫拿着信用卡，笑了笑就下樓去，此刻他的心情十分興奮，想着未來的好日子，簡直打從心裡笑出來。

但伊達娜的心境却與他大不相同。

她仍担心逃亡的事，是担心不成功。

在她心目中，要脫離KGB是不容易的，也許暫時能脫離，但難保日後仍會被他們抓着，這後果，就更爲嚴重了。

大俠余顧南　場木翔笑·文　占秋風·圖

二：大宋男兒

話說至此，房門忽被敲響，齊雲高長身開門，進來的却是血骷髏三首領。「岑莊主同來了否？」

辛行難眉宇間閃過一絲憂色，「還未同來，咱們是來探望余大俠的！適才在門外聽到令徒在說話，請繼續！」

齊雲高道：「慢，且先替小徒換了藥再說！」

他換藥時，余顧南却長長嘆了一口氣，將經過說了出來。

× ×

黃土地上，躺着無數之屍體，有的地方黃沙已變成了紅沙，喊殺聲、馬嘶聲、痛呼聲、呼喊聲震動天地！刀光與陽光爭輝，血肉與沙塵齊飛，生與死之搏鬥中，余顧南只餘一個信念，活擒遼軍主帥！

他手持玄鐵寶刀，縱橫刺殺於敵陣之中，已有兩頓飯工夫，也不知殺了多少人，身上之血更分不清是別人的，還是自己的！

遠處兩枝大纛，一枝上書遼字；另一枝綉着耶律兩個字，在腥風血雨中飄揚，余顧南長嘯一聲，揮刀向那裡殺去。契丹兵似乎知道他的用意，層層攔截。大纛不但不退，反而緩緩隨着大軍前進，追殺宋軍，而圍困余顧南的遼兵却越來越多！

余顧南大喝一聲，用遼語道：「擋我者死！」

他手上用刀，「咯嚓」一聲，砍倒一杆長槍，刀勢未遏，把那持槍的遼兵劈爲兩段！

他身隨意轉，一個風車大轉身，刀光乍現，後發先至，將在背後偸襲的遼兵劈死。

刀勢未了，雙腳用力，人向後倒飛，他在半空中又再一個轉身，左腳落地，右腿抬起，踢飛一個遼兵！

他一口氣連斃三名遼兵，威風凜凜，直似天兵天將。遼兵縱然驍勇，此刻亦不由自主稍稍退後。

余顧南雙腳不停，不斷揮舞寶刀向前急馳。

忽然有人用遼語喝道：「攔住他！攔不住軍法處置！」（四三）

都市小調　■陳浩泉

齊人

人人都說，這一年來，余小壯行運了。過去，他是一條虫，現在可是一條龍啦！

眼下的余小壯，是電影明星，更是電視紅小生，同時，他是一家跌打醫館的主持人。這時候，每當撫今追昔，余小壯也頗爲躊躇滿志呢！

回想十九年前，他開始跟梁師傅學武藝，那段日子的確辛苦。機器廠小工的工作已夠勞累了，晚上到師傅那裡，還要拚命地練功。但余小壯耐得勞苦，也有幾分聰明，所以在一班師兄弟中，他的武功進步最快，深得師傅的寵愛。

那時候，梁師傅的獨女碧英也跟大家一起習武，她和小壯的感情最好，十年的時光，他們稱得上是一對青梅竹馬的小情侶了。十年後，梁師傅終於把女兒許配給小壯。

婚後，小壯則辭去機器廠的工作，在岳父的醫館中幫忙。但是，他是一個有野心的人，他不滿足於現狀，要獨自出去闖蕩一番。

於是，他覺得門路，決定到「影城」拍戲去。男兒有大志，豈能加以阻攔？梁師傅讓他去了。

余小壯先做龍虎武師，後當特約演員，半年後，他終於憑自己壯碩的體魄，不凡的身手和英俊的外表，簽約成爲了公司的基本演員。

可是，簽了合約後，余小壯的際遇不如想像中好，他只以第二、三男主角的身份拍過兩部影片，但兩部影片的賣座情形都不理想。在其他的影片，他還是演特約、大臨記的角色，對這種「茄喱啡」的生涯，余小壯實在難以忍受，奈何他已簽了一張三年的「賣身契」！

今年初，年邁的岳父病故了，余小壯夫婦成了醫館當然的繼承人。

事隔兩個月，電視台的一位節目經理突然找他，說要請他拍電視劇。余小壯以爲只是客串一下，玩玩而已，想不到電視台是請他當主角！（一）

無奇不有

學者據種種跡象提出懷疑

眞·假·希·特·勒

雲鶴先生：

第二次世界大戰已結束四十多年了，但當時的一些懸案至今仍無定論。例如希特勒之死，長期以來，衆說紛紜，莫衷一是。最有權威的說法是希特勒和他的情婦愛娃於一九四五年四月卅日柏林被攻克之時，雙雙自殺於地下室中。

兩年前，英國一名懸案專家科林·福布斯在他寫的「受人咀咒的元首」一書中，對希特勒之死發表了令人瞠目的獨特見解。

福布斯說，希特勒早在一九四三年三月十三日夜晚，在他乘飛機巡視俄國戰綫的後方時就被反納粹密謀分子安放在機座下的炸彈炸死了。但這一事實，馬上被他的秘書馬丁·鮑曼所掩蓋。一九四三年以後出現的希特勒，是鮑曼高價僱請的一個像貌酷似希特勒的二流演員，是個冒充者。

科林·福布斯說，他早在一九五九年就對希特勒自殺之說提出過懷疑，理由是：第一，希特勒素以雄辯家著名於世，可是一九四三年三月以後，他再也沒有發表過一次演說，這該作何解釋呢？第二，希特勒具有超人的軍事天才，但從一九四三年起，他一直失去控制能力，局勢急轉直下，好像他的軍事天才從此消失，這又怎樣解釋呢？

科林·福布斯還把收集到的大量的希特勒在各種場合所拍下的圖片和相片，以一九四三年三月十三日爲界，分爲兩組加以比較和研究。他得出的結論是：一九四三年三月十三日以後出現的希特勒比以前的希特勒面部要豐滿光滑些，而且也顯得年輕些，氣質和風度也有所不同。隨後，他去德國走訪了許多戰爭中的幸存者，並設法見到了希特勒的司機和一個副官，他們都說：「我們也覺得希特勒在一九四三年從俄國前綫回來以後，完全變成了另外一個人。」（古月、新九〇六一六）

名勝古蹟

相傳秦時藏典籍處

二酉藏書洞

玉屏爲頂　蓮花爲座　鳥不能飛　獸不能渡

李亞倫先生：

二酉藏書洞，坐落在湖南省沅陵縣西北的二酉山山腰的峭壁之中。這本是一個無名的山洞，因秦始皇焚書坑儒之時，有兩位儒生將典籍深藏於此，使書得以保全，從此，這無名的山洞便名揚於後世。

在二酉山下，向上仰望，祗見那氣勢磅礴的二酉山峭壁直插雲天，好像掛在藍天之下的大天幕，令人生畏，令人感嘆！

二酉藏書洞，就深藏在這峭壁之中。通過一段段風化脫落的岩石路，以一步祗能放半邊腳的「雜技表演術」，扒岩貼壁，雙手牽藤伏葛，心懸懸，胆怯怯，好不容易才攀到了一個可以站腳的地方，祗見一個不到一米寬的長形台階上，豎立着四塊大石碑，上面刻着「古藏書處」四個斗大的楷書大字，旁邊刻着一排小字：「清光緒庚寅年（即一八九〇年）湖南都學使者張亨嘉書」。石碑後面，是一丈多高筆直如削的岩壁，無法攀登。人們祗好繞道，又像前面一樣的爬行，終於找到了二酉洞。祗見二酉洞洞口寬闊，洞內敞亮，在入洞兩三步處，地面有一塊很大的平板石頭，大概是當年守洞人下棋和吃飯的「桌子」。石洞底似鋼筋水泥地板，頂呈碧波蕩漾的花紋，幾千年來無裂縫，也無脫落風化跡象，眞是「玉屏爲頂，蓮花爲座」。整個洞身由半山腰向下延伸，在洞深十五米處，寬度最大，相傳藏書就在此地的右側。右側的台階上，當年有「藏書龕」，洞口上方有煉丹池岩。煉丹池岩縫裡，常年噴水，清澈明淨。再往洞內傾斜深入，不少地方已倒塌，顯得陰森可怕。相傳洞的盡頭通向酉江河底，前人遊覽時，貼壁側耳，常常可聽到江面上的篙櫓聲。

站在二酉洞洞口，面對着起伏的羣山，奔騰的酉水，不由得想起那古老的傳說：相傳二千多年前，秦始皇焚書坑儒，眼見經書古籍行將滅跡，兩個「禿髮老伏生」偸偸將家存書籍，從咸陽經河南，水舟陸車，日夜南奔，經沅水轉酉水逆江而上，將一千多卷竹簡書藏在這「鳥不能飛，獸不能渡」的二酉山古洞裡。

據沅陵縣誌記載：這兩個不知名的儒生，除在洞內下棋外，還常常一個揣罐頂鐘，操練武功，一名化水煉丹，求神成仙。就這樣，他倆隱居在二酉山上，一直死守着經書。「赤帝西來天地清，遺經爭購千金輕」。劉邦建漢以後，經典書籍很快受到重視。「兩黃老句」把書簡帶去京城求見，一時滿朝文武無不感動，不惜千金爭購。正是，「二酉奇篇人鮮識，焚書翻遺書遍存」。此後，歷代官府文人墨客，都把「二酉藏書洞」列爲一大聖跡。明朝理學家王陽明曾帶一批書生秀才到二酉洞頂禮膜拜。清光緒年間，湖南督學使張亨嘉奉朝廷聖旨，到二酉藏書洞爲之樹碑立傳。此外，每年到二酉山朝拜的書生，秀才絡繹不絕！（宏達、新九〇三五〇）

街坊服務

通天曉

法律顧問

信託作用簡析

不信人先生：

信託一般是指委託人將自己的財產委託給可以信賴的第三者，讓其按照自己的要求加以管理和運用，同時指定某人享受該財產的受益權這樣一種制度。例如，某甲要移居澳洲，離開香港時把自己在港的兩棟房子委託給某丙，請他代爲出租，並加以管理，同時指定所收房租歸他侄子某乙所得。這種形式就稱之爲信託。

在衡平法上，信託是指委託人把財產所有權轉移給受託人，讓受託人遵照一定的目的，對其財產加以使用或處分。

在這裡，「一定的目的」是指委託人通過信託行爲所要達到的目的。

例如：收取不動產的利息、財產贈與、有價証券的投資及管理等。一般說來，信託行爲要求具備明確的目的，並且必須是在不違反法律的條件下實現的。

至於信託的目的是爲了誰？法律上沒有明確規定。從實踐看，受益人可以是委託人自己或特定的人。

有必要指出的是，信託最顯著的特點是信託財產所有權上的兩重性——受託人是法律形成上的財產所有人，受益人則是實質上的財產持有人；在不違背受益人合法利益的前提下，受託人對信託財產享有佔有、使用和處分權，而受益人則享有信託財產的收益權。

信託有以下幾個作用：

一、替仍未具備法定條件擁有不動產所有權的法律主體保留其不動產所有權。依據普通法，未成年人不得享有土地的所有權，但是，通過設立信託，則可替未成年人保留該所有權。在信託期間，他使享有衡平法上的地產權。

二、可使受益人繼承應得遺產，例如設立信託可促成財產贈與。

三、可使二人或二人以上，成爲土地的共同所有人，衡平法允許委託人自行決定受託人和受益人的人數。

四、可避免巧立名目徵收的稅賦。

信託與財物委託不同。財物委託是當事人一方委託他方爲一定的法律行爲，以暫時保管財產或改變財產狀態。它與信託的最大區別是沒有實現財產所有權的轉移，委託者只是把財產權的部份內容加以改變。

信託與代理亦不同，代理是指當事人一方委託另一方，代表自己在指定權限範圍內辦理有關事項。在代理權限範圍內，代理人法律行爲視爲被代理人自己進行的法律行爲。代理同樣沒有實現財產所有權的完全轉移。（夏知、新九〇六四一）

生理淺談

養心愈疾　靈心煥發

練習書法可長壽

遇天曉先生：

聽說練習書法可使人長壽，請問道理何在呢？

張輝

張輝先生：

書法是體力和腦力相結合的平衡性勞動。它可以活動手指、腕關節、平穩手和臂的力量，通過上肢和雙手三陰三陽經絡的作用，以平衡臟腑及全身的氣血。中國書協名譽主席舒同曾說：「經常寫字，氣血暢通，精力旺盛，疾病也少。」

宋代蘇東坡，曾把「凝神靜慮，端己正容，提筆思生，臨池志逸」的書法，看作是一種「集中神思，消除雜念」的療法。有人說書法能「休息腦筋，轉移精力，增進健康」。「書者，抒也，散也。抒胸中氣，散心中鬱也。故書法家每得以無疾而壽。」「能養心愈疾，君子樂之。」

周星蓮「臨池管見」載：「作書能養氣，亦能助氣。靜坐作楷書數十字或數百字，便覺矜躁俱平；若行草，任意揮灑，至痛快淋漓之時，又覺靈心煥發」。書畫大師劉海粟先生雖年過九十，但仍十登黃山作畫，他說：「人們僅僅知道運動員和武術家在練功健身，而不大注意書畫家們練的也是一種健身功」。有人問他長壽訣竅，他回答說：「我的養生之道，不過是寫寫劃劃而已。」劉老在這裏講的「健身功」，正與清代書家包世臣先生在「記兩棒師語」一文中論述武事和書法運氣關係時講的「全身精力到筆端」的說法相吻合。

當代書法家蕭勞曾深有體會地描述道：「寫小字用坐姿，要坐得端正，高低適度，得心應手」。蕭老說的這種「坐姿」，在氣功中稱爲「靜坐」，正所謂：「人每端坐，則臟腑各得其宜，各施其功，任其自然安行，坐一刻獲一刻之益」。如果立足案前，懸肘懸腕書寫大字，亦如氣功、太極拳時的站立姿勢，在收其視聽，絕慮凝神，正氣心和的「靜態」中，却獲得了養性娛心，調節大腦，活動關節，靜化心靈等作用，達到扶正避邪、壯精神，延衰老，保持身心健康之目的。

事實上，不少事例証明，以上說法是中肯的。（柳生、新九〇六〇九）

化學化

據說印第安人最早使用

橡膠爲重要化工原料

英美化學家研究合成

郭成仁先生：

橡膠是從橡膠樹等植物取得膠乳，經過加工後製成的具有彈性、絕緣性、不透水又不透空氣的材料。橡膠製品廣泛地應用在工業和生活各方面，如汽車的輪胎、籃球的球胆、鉛筆的橡皮頭、膠鞋、救生圈、氣球等等，都是橡膠材料製成的。

一四九三年，意大利航海家哥倫布第二次航行到美洲，在美洲大陸發現了許多新鮮事物。他們看見土著印第安人盛酒的瓶子、裝水的罐子都是黑色的，提在手裏非常輕巧，丟在地上不會破碎，覺得非常驚奇。更使他們驚奇的是印第安人穿的一種鞋：印第安人從一種樹上割取乳白色的膠汁，放在桶裏，然後把腳浸在盛了膠乳的桶中，再放到火堆上烤。這樣反覆浸幾次，烤幾次，腳上就「長」出了一雙鞋。這種鞋居然不透水，可以在雨天或泥濘中行走。

經過向印第安人打聽、學習，這些歐洲人才知道這種可以製造不碎的瓶子，不透水的鞋的材料叫橡膠，那種可以割取出乳白色的膠汁的樹，叫橡膠樹。

於是，他們便將橡膠樹種帶回西班牙（哥倫布的航行，是得到西班牙贊助的），以後又傳遍了歐洲。

眞正對橡膠發生興趣，並專心致志去研究的人，是英國的一位牧師兼化學家普利斯特列。一七七〇年，他在生橡膠裏摻進鋼砂，發現做成的橡膠棍可以擦去鉛筆寫的字跡，發現做成的橡膠棍可以擦去鉛筆寫的字跡，而且紙面却依舊潔光——這就是鉛筆上橡皮擦的由來。一八二三年，蘇格蘭化學家馬金托什第一次把橡膠塗在布上，製成雨衣——這就是雨衣的由來。至今，英文中的雨衣的別名還叫「馬金托什」（Mackintosh），就是爲了紀念這位發明家。

後來，美國一個工人叫古德伊爾，他花了好多年時間研究改進橡膠性能的方法，一直進展不大。有一次，他不小心將一個盛着硫磺的瓶子打翻在熱橡膠的鍋裏。起初，古德伊爾並沒在意。可是當他把這些摻有硫磺的橡膠製作成橡膠製品後，却發現這些製品具有很好的彈性，受熱不再發黏，遇冷也不再發脆。

偶然的發現，給古德伊爾以深刻啓示，古德伊爾經過一次又一次的試驗，終於在一八三八年發明了著名的「橡膠硫化法」。即在橡膠裏摻加硫磺等硫化劑，提高橡膠的強度和韌性。經過硫化處理的橡膠，叫熟橡膠。我們現在穿的雨鞋、用來擦字的橡皮、汽車的輪胎……都是用熟橡膠做的。

橡膠的用途極爲廣泛，現在除了天然橡膠以外，已經能夠用化學合成的方法製造人造的橡膠了。（商陸、新九〇四七一）

體壇縱橫

美國職業籃球隊

運球投籃技藝令人嘆爲觀止

五球迷先生：

你來信提及的美國職業籃球隊比賽的情況，其實，我們經常可以在電視上見到他們令人嘆爲觀止的表演，球員們運球、投籃的技藝的確令人眼花繚亂。

一九七五年五月三十一日至六月一日，美國加州的佛雷德·紐曼，在二十四小時內投籃一萬三千一百一十六次，命中一萬二千八百七十四個，命中率達百分之九十八點一五。一九七七年六月二十五日，美國佛羅里達州的特德·聖馬田在一次表演賽中，站在罰球綫上投籃，連續命中二千零三十六次，他們兩人都稱得上投籃聖手。（漢榮、新九〇四九一）

世界博覽

莫斯科紅場

舉行各項活動廣場

莫偉欣先生：

莫斯科是一個古老的城市，又是一個年輕的城市，它是俄羅斯民族政治、經濟和文化的中心，也是一座有八百多年的古城。

紅場，座落在莫斯科市中心的廣場，它的西南面緊挨着克里姆林宮，周圍還有波克羅斯基大教堂等著名建築物。

十五世紀九十年代，紅場已經開始形成，當時叫做「集市」，是商人進行交易的地方。十七世紀後半期，它改稱「紅場」，俄語中「紅色的」一詞，又有「美麗」的含意。「紅場」當時的意思，是「美麗的廣場」。十月革命後，紅場成了蘇聯人民舉行盛大慶祝活動和閱兵的廣場。

在紅場一旁的克里姆林宮牆下，有黑色和紅色大理石築成的列寧墓，列寧的遺體就安放在這裡。列寧墓的兩邊是觀禮台，後面是一排欖樹，沿着墓側的石級而上，就是檢閱台。

列寧陵墓是一座紫紅色的花崗岩建築物，成品字形，墓內的牆壁上都是透明的藍色小石，正面牆上刻有石質蘇聯國徽。沿石級向右而下就是墓室了，墓室也是方形的，列寧的水晶棺，就安放在墓室中央。（漢榮、新九〇五一五）

莫斯科紅場

收發室

收函

柴灣讀者

李

刊覆

雲鶴

莫偉欣　張輝　五球迷　郭成仁　李亞倫　不信人

美國獨立戰爭・陣亡士兵投胎

嬰兒體內藏子彈

疑輪迴再生留下

在一宗堪稱最離奇怪誕的輪迴再生怪事裏，一名出世僅六個月的男嬰被發現心臟有問題，當醫生替他剖開胸腔進行治療時，竟然發現在他的心臟裏，藏有一粒超過二百年的古老鐵粒子彈！

這個身份未見透露的美國男嬰，是在今年六月三日在法國一家醫院內接受心臟手術，而專家相信，從他體內取出的那粒子彈，極可能是美國獨立戰爭時，由一支英軍步槍發射出來的。

「那名孩子的母親亦無法解釋此事，她在懷孕期間也從未受過槍傷，」一位兒科護理專家安迪・米諾特醫生在最近一次國際醫務會議上，揭露了這件驚人怪事。

「那粒子彈經由軍火專家檢驗過後，証實是眞的。我們實在想不通爲何一粒已有二百年歷史的子彈，會出現在一個出生未幾的嬰兒身上。」

這件事又引起了不少研究輪迴再生學者的注意，他們認爲這名男嬰的前身極有可能是一個在美國獨立戰爭中陣亡的士兵，到了今年一月，又再投胎來到人間。

米諾特醫生表示，這名男嬰是一個在一七七五年被殺的士兵的再生。

不過有一些醫學專家却對此有所保留，他們指出這粒「子彈」亦有可能是人體內的鈣質積聚而成，過去便也曾有過相似的例子。

當這名男嬰由出世時，便已經有毛病出現。據米諾特醫生說，他並不足磅，而且心跳極不正常。

「我們最初都以爲他是心臟先天性缺陷，所以才會呼吸困難和脈搏跳動不規則。」這位醫生在比利時布魯塞爾的醫學會議上說。「我們先把他的病情穩定，直到他長大到足月可以承受手術，我們才替他開刀矯正。」

「但是開刀後，我們並沒有發現他的心臟有何不妥，只是在他的大動脈附近，找到了一粒塞在那裏約莫半吋長的鐵彈。」

米諾特醫生又表示，這名男嬰在手術後已無大碍，如今差不多完全康復，發育也十分正常，只是嬰兒的父母不想他們的孩子受到外界騷擾，已要求當局不再公佈更多有關他們的資料。

至於上述兩位專家，則表示他們在與靈界的幽靈接觸過後，辨認出那個男嬰的前身是一個十九歲的年輕士兵，他在入伍前剛剛訂了婚，但估不到在戰場上喪命，而他中彈的地方，正是他的胸部近心臟處！（詠璋）

醫生在這個男嬰的體內，找到了一粒兩百年的舊子彈。

搜秘勾奇

美國代理母公司

專同人傳宗接代

美國有很多世界第一，包括好事與壞事，代理母企業在美國發展蓬勃，數目數不清，也是世界第一。美國最大的代理母企業公司在加州比弗利維爾斯市威爾夏大道八八三三號，董事長兼總經理是威廉・韓德爾律師。

他畢業於洛杉磯的威特亞大學法學系，其最初的工作就是爲代理和委託人簽定合同的事。十年前就開辦此介紹公司，經過介紹，已經誕生一百二十七個嬰兒。

美國有代理母企業天堂之稱，韓德爾律師的公司屬規模最大，信賴度頗高，從來沒有發生過什麼糾紛。不僅在美國國內，從英國、澳洲、日本等國都有人來委託。例如已經爲四對日本夫妻生下四個孩子，最初的孩子是三歲半。一個是使丈夫的精子和妻子的卵子進行體外受精，然後在代理母子宮裏養育，所以是純粹的日本人。三個是使丈夫的精子和代理母的卵子在體外受精，由代理母子宮養育，所以是混血兒，全部費用是四萬二千五百美元，其中一萬美元是給代理母的酬勞。

呵呵聲令人懷念

泰山影片再流行

七十二年前面世．美高梅盤滿砵滿

瘋魔一時的「泰山」影片，最近再次在全美好幾個大都市戲院裏面重映。有些電視台亦步這些戲院後塵。看過泰山電影或劇集的人數以億計，不過剛踏入青少年階段卻沒有看過這些影片的人，却同樣地爲數不少。

泰山電影故事由泰山小說改編。第一個泰山故事於一九一二年由美國作家艾格伯魯斯推出。觸角特別敏感的荷里活製片家很快地便看中這本小說內的主角——人猿泰山，因此將該小說改編爲電影。不過當時的電影是默片——沒有聲音的，而泰山迅速地成爲默片時代的英雄人物。

第一部人猿泰山無聲電影於一九一八年拍成，飾演泰山的男主角名叫艾爾莫林肯。在美國電影史裏面，有關泰山故事的電影超過四十部，至於扮演泰山角色的男演員則超過十五個，包括奧運游泳冠軍韋尼威斯慕拉在內。美高梅電影公司由一九三二年起，至一九四八年止所拍攝的全部有聲泰山影片，都是由韋尼威斯慕拉飾演泰山。

在所有曾經扮演泰山角色的十多個男演員中，一般觀衆認爲身材最好，呼叫聲最雄亮及最富吸引力，相貌最英俊，表情最像人猿泰山的，就是韋尼威斯慕拉。他那生硬的動作跟游泳健美的身手結合起來的時候，便成爲一個並非在文明社會長大，可是在叢林，野獸及急流的大自然環境裏面，却覺得非常自由自在的人物。

在人猿泰山片集裏面飾演泰山情侶阿珍的就是慕蓮奧莎莉雲。泰山、阿珍，再加上一頭名叫「芝達」的猩猩，便成爲一個典型的叢林家庭。

由於泰山故事極受觀衆歡迎，因此許多製片家爭相拍攝。不過最賣座的泰山影片，始終是韋尼威斯慕拉主演的電影。

小說家艾格伯魯斯因泰山故事而賺到盤滿砵滿，美高梅公司當然亦賺到笑逐顏開，至於泰山，更成爲報紙雜誌最吃香的連環圖畫主角。電台紛紛播放泰山劇集。因此，令泰山成爲全世界家傳戶曉程度最高的小說英雄人物之一。

不過，在四十多部泰山電影裏面，雖然名義上故事由小說改編，但製片公司的編劇者却實際上依照個人構思去編寫劇本，與艾格伯魯斯原著內容有極大出入。亦爲了這種緣故，這位美國小說家雖然收了十分可觀的版權費，但編劇者按照自己的喜好胡亂改頭換面的所爲，却令他深感失望。（嘉菲）

開麥拉 子西

傻妹大展鴻圖

努力拍戲搵銀

「傻妹」高蒂韓自從與却羅素結婚後，果然定性很多。最近她又再次積極地工作，除了忙於演出外，還担任製片的事宜。

事實上，高蒂韓似乎亦有意大展鴻圖，因爲由她所投資的獨立製片公司，已經計劃在短期內開拍好幾部新作。至於她的丈夫却羅素亦開始片運亨通，並且進入荷里活大明星之列呢！

兩夫婦好恩愛。

老友梗係要幫手啦！

獵奇客專欄

貴婦狗被狼狗恰

老友貓單拖救助

嘿！義氣，友情呢兩樣嘢，原來動物都有㗎！圖中呢隻貓同隻貴婦狗大家一齊住嘅，呢一貓一狗眞係情同手足，食、住、瞓、玩，都喺埋一齊。

嘿！有日忽然有隻外來嘅大狼狗，竟然走嚟「蝦」嗰隻貴婦狗，嚟！隻貴婦狗不敢走頭，好彩隻貓大發虎威，趕走隻大狼狗！呢個場面，眞係滋人咯！

大肚的話冇身孕，「冇肚的却話有咗，」呢個醫生都算烏龍。

驗出有孕等生仔

醫生搞錯夢成空

一個婦人凸着大肚子，另一位則體態苗條，如果問誰是孕婦，你一定會答是那個挺着大肚子的。不過醫生的檢驗結果却和你的答案剛好相反！

倫敦有兩位女士，一位名爲海倫，另一位名爲麗歌，兩人都因爲懷疑自己有孕而去看同一位婦科醫生。當時麗歌已腹大便便，而海倫則身體沒有變化，仍然苗條。

醫生的檢驗報告出來了：有關海倫的報告是：她肯定是懷了孕，而有關「大肚婆」麗歌的報告則說她未嘗懷孕，使她本人對自己挺着大肚子的原因也無法解釋。

不過不久事實便有了証明，大肚子的麗歌瓜熟蒂落，產下嬰兒，海倫則「蛋也沒下一個」！海倫說，她知道「懷孕」的消息後，欣喜莫名，特別在一個「燭光晚餐」的浪漫氣氛中把喜訊告知丈夫，兩人花了大量金錢去購買嬰兒用的傢具、衣服和玩具，現在一切都落空，被害得慘，失望的情緒尤難消解。醫生解釋說，因爲普通的驗孕方法用得太多，所以會出錯！

世界獵奇

威哥吻女 嘉文

特技人確有兩度

平衡力十拿九穩

今日同各位介紹嘅威哥，就係圖中呢位賓尼喇！最近連健力士世界紀錄大全都將佢列入威水紀錄，威哥梗係有番兩度散手啦！原來威哥賓尼係一位特技人，佢係靠玩平衡力呢樣嘢搵食嘅！本來，好多特技人都玩平衡力，但係由於威哥每一次都同死神挑戰，所以佢就大受衆人所注意喇！

就好似圖中嘅表演，威哥賓尼利用兩張椅嚟玩平衡力，本來就係好簡單，冇乜吸引力嘅！但係因爲威哥賓尼係喺山邊嗰度玩，咁樣刺激性就大咗好多喇！因爲如果威哥失手，就會跌落深山嘅喇！

分分鐘粉身碎骨。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇
根遂立正

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十時至四時
電話：669・4406

中山安堂
林健龍
占卦算命
467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話254・2862
V6A 2G3

英語教師
資深教師改進你的會話及聆聽能力，拼音文法及TOEFL個人或小組
電929・8803

休假啓事
中國預言家左筆權定於新曆九月廿二日（星期六）應友人邀請返香港入大陸睇風水（本館暫時休息）又定於十月廿九日（星期一）返回溫哥華三十日在本館會客。特字敬告各界友好。
左筆權敬告
溫哥華唐人區緬街六一一號
文華商業大廈二樓二一一室
電話：（六〇四）六八一一八〇〇八

華僑金行
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

北園
NORTH PARK RESTAURANT
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
$ 188・00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
〈增設日日新鮮例湯〉
59・00（六位套餐）
西菜炖鴛鴦腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188・00
貴賓席
生猛龍蝦大沙律
弍大熱葷
蠔汁鮮蘑鮑
雪裡影紅梅
御品鷄煲翅
砵酒焗鶴鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔
388・00

幾種新穎牙刷

醫林拾零 ●沉玉

現今，牙刷是一種極普通的日常生活用品。用它來刷牙，只要刷牙的方法和時間正確，是保持口腔衞生措施中最有效的方法，專家認爲它是預防牙病的一項重要發明。牙刷是誰發明的已無從考証，但我國考古學家在發掘距今一千多年前的王公古墓時，發現了一把有二排植毛孔的象牙柄牙刷，比歐洲出現的第一把骨柄牙刷早了七百年之多。隨着時代的進程，牙刷柄從竹、木、牛骨發展爲塑料，牙刷毛從植物纖維、動物毛發展爲尼龍絲，牙刷也從古代王公貴族獨享的珍品，變成普羅大衆必備的生活良友。爲了使牙刷使用起來更方便、效果更好，近些年來國內外市場上已出現形形色色的現代化牙刷，下面給讀者介紹幾種新穎的牙刷。

太陽能牙刷：這是日本一家公司研製成功是利用光電效應的新式牙刷，叫太陽能牙刷。它的結構是在塑料柄內裝入一種類似鉛筆心，具有光電效應的N型半導體（二氧化鈦片），無論是太陽的自然光也好，或是室內的熒光燈、白熾燈、普通電燈等，凡是有光源的地方，它均能利用。刷牙時，光綫射到這個半導體片上，使之射出電子，由口水作媒介，在牙齒週圍的口水中產生電場，起一系反應時電荷逐漸將牙齒上的細菌和污垢分解，經漱口便可被冲洗掉，牙齒週圍的乳酸也會被中和，由此對齲齒和牙齦炎起到預防和治療作用，這是一般牙刷難以辦到的。它不用牙膏，潔牙效果又比一般牙刷高達十倍之多，又不需帶蓄電池。

電動牙刷：這種牙刷的結構是在牙刷柄內安裝一個微型驅動電機，可用交流電（外接式）或直流電（內藏式）供電，開動時牙刷頭便會自動沿牙刷長軸上下方向作六十度以內的擺動或橢圓形運動，代替人力手動刷牙，頻率爲每分鐘二千至二千五百次。這種牙刷的牙刷頭可以很方便地更換，這樣一機配上多個牙刷頭，就可以供全家衞生地使用。

這種牙刷對癱瘓或神經有缺陷的病人進行家庭口腔護理十分理想，由於磨擦力較小而不會磨損牙釉質，又由於顫動頻率高且均勻，其刷牙效果較普通牙刷高十二倍。我國製造的電動牙刷最近已在北京市場上出售。

音樂牙刷：國外市場上有多種產品。法國專家研製出一種能演奏五十支不同曲子的音樂牙刷，每支曲子可演奏三分鐘，正是每次刷牙所需用的時間，使枯燥無味的刷牙變爲「刷牙娛樂」。有一種兒童音樂牙刷，當兒童刷牙方法正確時，會奏出悅耳的音樂聲，如果刷牙方法不對頭時，它就停止奏樂。這既可培養兒童的刷牙興趣，又可教會兒童如何掌握正確的刷牙方法。

無毛牙刷：日本生產這種牙刷是作爲牙刷改革的嘗試。這種牙刷的牙刷頭是採用特種泡沫塑料製成的，大小爲一至一點厘米寬，三至四厘米長，一點二至一點六厘米厚。刷牙時不用牙膏，而使用液體潤滑清潔牙劑，在牙面上進行流體摩擦。由於牙刷十分柔軟、可壓縮，故無損傷牙齒和牙齦之虞。刷牙時產生的擠壓力會使泡沫塑料中所含的液體噴射出來，以一定的壓力冲散牙面和牙縫的污垢，當壓力解除時，泡沫塑料又重新復原，又會吸入水、氣和污物，如此「吸盤」作用可將牙齒小溝窩、小隙縫中的污物吸出來，以起到刷牙目的在除穢的效果。

笑而康

閒 蘭與雞

少女原發性痛經

常見病防治 ●黄卓雄

痛經多數發生在少女的身上，她們所患的痛經多爲原發性痛經，這種痛經常無法找出明顯的婦科病變，且對患者健康不會造成嚴重的損害。少女的痛經在結婚之後，或者生小孩子之後，病情即可有所改善或者完全消失。因此，患有痛經的少女及其家長無須爲痛經作太多的担心（但並非說不用治療）。

但是，另外一類痛經稱之爲繼發性痛經，它和原發性痛經的情況截然不同。引起這種痛經是由於患者盆腔內有明顯的婦產科病變。患者多爲已婚婦女或者年紀較大的女性，他們極大部分原來是沒有痛經的，只是後來才有痛經的情況出現，而且多有漸漸加重的趨勢。引起這類繼發性痛經的較主要原因是盆腔內炎症，亦可見於子宮肌瘤和先天性或後天性子宮頸狹窄，子宮肌腺瘤也可引起非常劇烈的痛經，且症狀不斷地加重。這類繼發性痛經除了有疼痛之外，還可伴有其他的婦產科症狀，例如陰道排出物增多，或者白帶有異味，月經的改變等等。繼發性痛經需要作積極的治療，如果把引起痛經的疾病除去，痛經的情況則會痊癒。

原發性痛經最常困擾少女，一般在月經來潮前十二至二十四小時即開始出現疼痛，逐漸地加重，到月經來潮前數小時疼痛增劇，呈間歇性痙攣性疼痛，疼痛多在腰及下腹部，且向下放散至大腿。有些痛經劇烈之少女，會痛至大汗淋漓，甚至不能工作或上課者亦不乏其人，在疼痛時還常可伴有嘔心，嘔吐的症狀出現。待經血排出後，疼痛則會減輕，再經過兩三天後，疼痛即逐漸減輕至完全消失。這類情況每當月經來臨即出現，對患者在生活上及精神上的影響很大，有些患者甚至吃了止痛藥亦未能收效。

除了上面所談及之原發性痛經外，還有一種稱之爲膜樣月經，患者除了有上述種種痛經之症狀外，經血量一般不多，有時有血塊和膜樣組織排出。有的認爲患者缺乏蛋白溶解酶，使子宮內膜不能發生溶解所致。

簡便居家柔軟體操

健身之道 ・白薔・

很多人仍相信，動比靜對身體有益，但是物極必反，如果不根據自己的身體能力去動，很可能就會得到意料之外的惡果。

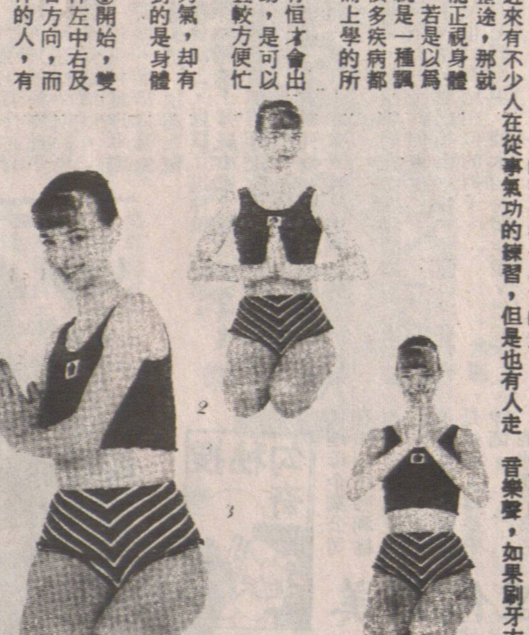
如早年流行的健康舞，就是有人舞得過份，早午晚跳一個鐘，如此三個鐘頭的激烈運動，不是一般人可以承担得來，所以引來的後遺症便相當的大。

而近來有不少人在從事氣功的練習，但是也有人走進了歪途，那就是未能正視身體及運動的關係及眞正目標，若是以爲氣功可以神奇的治病，那就是一種諷刺，因爲醫學昌明如今，很多疾病都能控制，爲何會有這種形而上學的所謂醫學觀念哩！

運動的效果，是要持之有恒才會出現，而居家的柔軟體操運動，是可以由人的意志力去堅持，並且較方便忙碌的都市人進行。

附圖是一種不必費多大力氣，却有一定收效的柔軟體操，針對的是身體的腰腹胸部。

方法是合什雙掌，由圖①開始，雙膝屈跪，雙掌合什，然後作左中右及上下的位置，隨着手的左右方向，而轉腰，那會使終日坐着工作的人，有較輕柔的活動身體的機會。



體內水飲不宜停滯

中醫隨筆 ・嚴孝良・

過量飲用生冷食物，始終都不是一件好事。最低限度亦會影響到腸胃消化的機能運作。一旦此機能運作的脾陽不運，不能運輸水液，以致胃中有水飲停留，就會令人出現一系列不適的症狀；如胸脇部感覺到支撑脹滿，頭目眩暈等現象。此等現象均由於痰飲停留所致，妨礙了胃氣下降。胃氣挾痰飲上逆，氣機受阻，所以覺得胸脇脹滿。痰飲停留中焦、清陽不能上升，因而令人頭昏目眩。此外，亦可能同時伴有胃脘痞悶、飲食減少、飲水易吐、腸鳴作聲，大便溏稀。更由於妨礙了脾胃運化，飲食之物不能轉化爲精微營養全身，是故患此症疾之後，將覺得形體較前消瘦，氣短等症。

同時，暴飲過量的水亦有可能導致上述的症患。

在中醫的典籍上，上述的病患被視爲一種「痰飲病」。亦因病從外而入，故言之爲「外飲」。

外飲之病較淺，祗不過是由於脾陽的健運失常，此種痰飲，比較容易祛除。僅須稍作治理，適當使用健脾溫陽之法，以利水化飲便可奏效。茯苓、桂枝、白朮、甘草，是治此之「治痰飲之良劑」，亦是「化痰驅飲之第一法」。

上言之方雖簡單，却不因方藥之簡單而影響此古人傳統中之美譽。日常不少個案亦顯示出其療效相當顯著。祗不過因患者之具體症狀各有不同，診治立方時稍加修改即可；如見胃脘脹痛而冷，嘔吐清水、酸水，脈滑者，在上述用藥中加入丁香、吳茱萸則可。

外飲固然直指病源由外而入，臨床所見，亦有病因由內而起之內飲。內飲之患則較之外飲更爲複雜而且深重，內飲是指一些如年老體弱，腎陽日衰，或是久病不愈，脾陽虛弱，甚至脾腎陽虛，不能蒸化水液，令水飲停留而發病。由於病根且深，治療的程序則相對要較長一些時日始能奏效。

內飲的患者在臨床上大多可見有氣短，怕冷、手脚涼、小腹拘急、小便不爽等症，由於腎陽不足，不能攝水，以致水泛心下，妨礙氣機，即使在病程的緩解時期，患者亦覺氣短。

治此內飲，主要係溫腎助陽，以化氣行水之法，藥如熟地、淮山、澤瀉、茯苓、丹皮、桂枝、附子、山茱萸等應是常被使用之主要方劑之一，尤其是在緩解時期。如咳喘、時發時止，多年不愈，平素氣短、怕冷、消瘦、屬於腎陽不足的，可於上方中加入人參、蛤蚧、代赭石等，對於恢復體力，控制發作，都有效果。

糖尿病患者足部護理

前兩期本欄會刊登糖尿病患者的足部護理，由於連續兩期稿擠，未作續刊，致勞讀者函電查詢，至以爲歉。現將糖尿病足部護理，繼續刊登如下：

三「皮膚」：

①皮膚乾燥是一個常見之足部問題。尤其是在冬天，每個糖尿病友都應該常用潤膚膏或油擦搽脚部，保持皮膚之彈性，避免爆裂。

②如果脚踭旁呈現裂縫，要用消毒過或乾淨之紗布包好。如果傷口出現紅紅腫腫或流濃之現象，要立刻求診。

③香港之夏天天氣炎熱，有些病友脚趾間之皮膚會呈現濕霉之現象。如有這些情況出現，每晚洗澡後要棉花棒搽一點藥用火酒於趾縫間，可保持皮膚乾燥。因爲打理不當，趾縫是眞菌滋生之好地方。

四「鞋」：

①購買鞋子最好選擇在下午或黃昏。鞋的尺碼要以較大的脚作爲標準。

②盡量選用軟皮面、厚膠底、縛鞋帶或魔術貼的鞋。要注意鞋的內部沒有綫頭等等足以引至脚部受損的地方。

③購鞋時，最好能用尺量度脚與鞋的尺碼。要留意鞋之長度、闊度、高度、用料。鞋頭要寬闊圓大。（請參考圖）

④首次穿着新鞋，切忌穿着過久。最好先試穿一、二小時，適應後可延長穿着時間。

每次穿着新鞋後，要檢查脚部是否有紅腫、水泡或皮膚破損的現象。如有以上情況發生，就表示新鞋之尺碼或鞋形不合，不宜再穿着。

⑤每次穿鞋之前，要清除鞋內藏之雜物，以防止因脚部感覺遲鈍而被雜物弄傷脚部。

五「襪」：

①每次出外時，一定穿着鞋、襪。

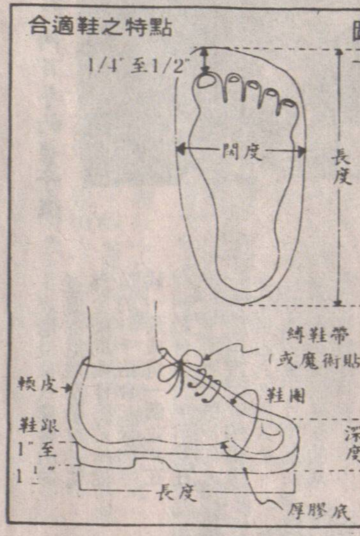
②襪要合尺碼，而且要每天更換。

③在夏天應穿着柔軟的棉、綫襪。

④天氣寒冷時應選用羊毛襪保暖。

六，其他之足部問題，例如陷甲、鷄眼、厚皮或皮膚病等，切記不能自己或由家人代爲處理。應找醫生或足病診療師診理。（續完，耆康之聲）

合適鞋之特點 圖一



煙草變作菜

秀荷

衆所週知，煙葉本來含有尼古丁，對人體有害。現在科學發達，可以「化醜爲妍」。不久前，美國一些生物學家將動物基因移植到煙葉內，使其產生動物抗體，結果使煙草變成菜，不僅食之味美，並可治癌症等多種疾病。

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明 誓詞遺囑 文件認證 授權文件 產業契據

特價
羅省	337
倫敦	569
多倫多	349
三藩市	273
滿地可	399
點民頓	200
卡技利	180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 $3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 $889

代理 旅遊 商業 房屋 汽車 燕梳

NOTARY PUBLIC

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879·7119

（十月、十一月份）

香港直航機票 逢星期一至四 $1090

香港直航機票加六晚酒店
機場接送及半日遊 $1379（雙人房）

內陸三文魚逆遊奇觀 兩日遊 $169（雙人房計）

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669·4165

※ 溫哥華、香港直航來回機票
$1199 （連兩晚酒店雙人房）
※ 溫哥華/夏威夷/香港六日遊
$1328 （雙人房）
暢遊檀香山、珍珠港、大風坳、玻利尼西亞文化村
（華人領隊，每月有團出發）
※ 香港特價來回機票 $950 三晚酒店 $1060（雙人房）
東京、香港五天縱橫遊 $1588.00
東京、台灣香港十天遊 $1998.00
星馬泰、香港十二天觀光遊 $2238.00
星加坡直航來回 $1338（連六晚酒店雙人房）

夏威夷六天精選遊
$799（雙人房）
（華人領隊，每月有團出發）
溫哥華/三藩市/香港來回 $1050
（連三藩市兩晚酒店，雙人房，可延期停留三藩市）

＊特價機票＊
台北 $950
新加坡 $1090
多倫多 $359 起
三藩市 $259
羅省 $312
愛民頓 $212

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（丘錫深主理）
中國遊19天 3088
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日
回港中國遊14天 2538
東京、北京、西安、上海、蘇州、廣州
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日
回港三峽遊17天 3088
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州
6月9日、10月6日

各地旅遊團（華人領隊）
回港星馬泰遊12天 $2168（每月出發）
回港日本台灣10天 $1878（每月出發）
回港韓國台灣9天 $1608（每月出發）
回港韓國泰國9天 $1698（每月出發）
回港東京箱根5天 $1478（每月出發）
回港曼谷芭堤雅7天 $1728（每月出發）
紐西蘭及澳洲遊15天 $3198（每月出發）
廸士尼樂園大峽谷8天 $720（每週出發）
夏威夷遊6天 $708（每週出發）
多倫多及瀑布5天 $299 另加機票（每週出發）
歐洲遊17天 $2798（五至九月每月出發）
加勒比海廸士尼海上遊7天 $1488（每月出發）
加拿大東岸5天 $798（五至九月每週出發）
美加東岸遊9天 $1078（三至九月每週出發）
美加東岸遊10天 $1238（三至九月每週出發）
廸士尼樂園三藩市10天 $569（六至九月每週出發）
加西部班芙愛民頓6天 $429（六至九月每週出發）
美國西部黃石公園10天 $619（六至九月每月出發）
BC內陸遊3天 $201（五至九月每週出發）
美國西北岸遊3天 $201（五至九月每週出發）
溫哥華島遊2天 $161（五至九月每週出發）
一日遊：溫哥華 $45 域多利 $68 西雅圖 $65（天天出發）

機票連酒店渡假團
廸士尼樂園 DISNEYLAND 3-8天 $335 起（天天出發）
連糯 RENO 3-8天 $269 起（逢星期四五日出發）
拉斯維加斯 LAS VEGAS 4-8天 $329（逢星期四日出發）
愛民頓商場 EDMONTON MALL 3天 $298（天天出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票
香港 $929 台北 $929 曼谷 $1059
卡加利 $178 愛民頓 $198 多倫多 $345
三藩市 $249 羅省 $306 夏威夷 $499

通國粵英語，直接出票

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!
房屋保險、商業保險
分期付款免利息！
VISA

Auto
Business
Life
Home

商業 醫療 房屋 汽車 人壽

人壽保險
- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作爲退休之用
- 可以累積款項作爲子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From
Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

港亞運隊昨返抵港
武術柔道載譽歸來

獎牌得主俱稱對在亞運會表現感滿意

北京亞運曲終人散，香港亞運代表團成員大部份在昨日返港，其中包括武術隊的一面銀牌及兩面銅牌得主，以及柔道的銅牌選手。

香港代表隊中獲獎最多的是武術隊，幾乎佔了港隊所得全部七面獎牌的一半，但是下屆廣島亞運會是否保留這個比賽項目，現時有關方面仍在積極爭取中。

香港武術隊領隊盧偉强表示，下屆亞運會已有九個新的運動項目申請成為比賽項目，其中包括在日本相當普及的空手道及棒球等，而武術則希望能夠保留作為比賽項目，但目前未有決定。

至於武術隊今次似乎未能達到預期目標，只能得到一銀二銅，盧偉强對此表示，其實獲得一面銀牌亦總算滿意，因為中國曾聲言要囊括武術六金六銀，結果能夠在他們手上奪走一面銀牌，實屬難得。

盧偉强又說，其實男子南拳銀牌得主梁日豪與中國的金牌選手何强的技術只是一綫之差，表現視乎臨場發揮。

梁日豪本人則表示，中國選手實力很强，他們去年從五十人中篩選剩下最後兩人參賽，所以參賽選手實力必定很强，但他自己集訓的時間較短，較為吃虧，可能因此對表現有影響。他希望下屆亞運會能夠保留武術項目，而他亦有機會再次為香港爭光。

香港柔道隊在本屆亞運會保持上屆成績，獲得一面銅牌及一個第五名。女子五十二公斤銅牌得主余惠嫦表示，賽前她已有信心爭取好成績，在獲獎後更加增强她以後比賽的信心。

十八歲、升讀中六的余惠嫦表示，她在亞運比賽中雖未發揮練習時的水準，但亦表現很好，所以能夠獲獎。而教練李松泰亦同意她的說法，加上抽籤有利，該級比賽人數亦較少。

李松泰表示，他本人對今次柔道隊的成績有滿意及不滿意之處，滿意的是能夠得到一面銅牌，而不滿意的就是得獎太少，得到第五名的男選手歐煥耀及另外兩名女將應該亦有機會得獎。

歡迎香港柔道隊
勇奪銅牌
余惠嫦為港爭光

（上）香港亞運代表團中獲獎最多的武術隊昨日凱旋歸來。

（下）香港柔道隊在本屆亞運會保持上屆成績，前排中為銅牌得主余惠嫦。

日本記者評說亞運

《東京新聞》《讀賣新聞》記者座談亞運
《朝日新聞》撰文稱許中國女運動員突出

【中新社東京八日電】隨着北京亞運帷幕落下，此前一直忙於賽事報道的衆多日本記者開始評說本屆亞運。

《東京新聞》日前舉行的「特派記者座談會」上，記者們認為，整個亞運會的十六天之中，沒出現什麼大的紕漏，這將使建國後初次舉辦大型國際賽事的中國獲得極大的自信。一位記者說，整個賽事的組織運作不錯，儘管也有某些關節顯得不夠純熟，但總體上說，進行得相當順暢。比如說，從新聞報道的角度來看，先前我們還担心比賽結果是否能迅速得到，有關資料是否充足等等，結果是出乎意料的好。另一位記者補充說，的確各項紀錄都很快能夠顯示出來，在體操比賽場地，我甚至聽見一些日本有關人員感嘆：日本也得學一學。

在《讀賣新聞》的特派記者座談會上，記者們對開幕式很讚賞。一位記者說，這次開幕式和閉幕式都不差，可以說是相當出色。

除了亞運會組織工作之外，日本記者們還對中國運動員在本屆亞運的表現給予頗高評價。《讀賣新聞》記者寫道，無論是在體力、技術還是精神面貌方面，中國都顯示了其作為亞洲體育盟主的不可動搖的地位。《每日新聞》記者評論說，無可否認的是，中國已經走上體育强國之路，這使曾被譏為「東亞病夫」的中國人民獲得了巨大自信。

此間報界尤其對中國女運動員的出色表現稱道不已。《朝日新聞》在題為《中國女子亞洲無敵》的文章中指出，本屆亞運，中國女選手共得九十五塊金牌，其優勝率，佔了整個比賽項目的百分之八十。在舉重、游泳、賽艇、自行車、皮划艇、跳水項目中，囊括全部金牌，即使是競爭激烈的田徑項目，中國也包攬了女子十九枚金牌中的十八枚。

北京觀衆的風度及熱情也給日本記者們留下較好的印象，頗具特色的「啦啦隊」也成為此間傳媒爭相報道的對象，日本的電視轉播員每每讚嘆中國觀衆懂行而且禮貌，當外國選手表現出色時，他們也同樣報以熱情掌聲。《讀賣新聞》的一篇文章特別提到北京的啦啦隊在本國選手比賽已終之後，仍繼續為別國選手吶喊鼓動直至深夜。

日本記者們也談到本屆亞運組織運作中的一些尚待完善之處。比如，有身穿裁判制服的工作人員在場內公然為本國選手加油，也出現過電視攝像人員在徑賽過程中步入跑道攝像的情況，這些都是不甚妥當的。

甲組足球聯賽埔頭重燃戰火
南華久休狀態成疑
星島欠穩求勝不易

歇戰一周的甲組足球聯賽今夜在政府大球場恢復上演，由星島迎戰南華，八時正開波。頭場預備組聯賽，兩隊預備組對壘，下午六時一刻交鋒。門券收卅五、廿五、十五元三種，另設特惠票十五及八元，臨場有售。

由於遷就亞運會關係，南華自上月十三日在旺角球場慘被駒騰迫和，痛失兩分後，已有近兩周沒有正式比賽，現時是三戰二勝一和得四分暫列第四，除了首戰擊敗飄新外，迄今還未再捷。南華欲成功衛冕聯賽錦標，今後需加把勁，對着實力較次的隊伍是不容再失，否則衛冕前景將會更艱巨。

從實力和質素比較，南華無可否認是優於星島，而且今仗是在較闊大的大球場舉行，更有利於南華的整體發揮，加上有了被駒騰迫和的教訓，相信「少林兵」今仗必會提高警覺，全力拚搏以求全取三分的。

星島目前是三戰一勝一和一負得四分，成績强差人意，尤其是上月卅日敗於實力稍次的駒騰，表現令人失望。該隊的兩名英國援兵，除了中堅奧特利尚算稱職外，中鋒先達臣卻是平庸之輩，對駒騰一役的表現可說是一無是處，在陣中未能產生預期的攻堅作用，側聞今仗更會被貶為後備，可見星島統帥對他亦缺乏信心。也因星島亦認識到實力不及南華，故此會採用較積極的踢法與南華較量，希望先求穩得一分。由此也顯示今仗是一場「六四波」，星島要爆冷委實不容易，除非南華演出大失水準則屬例外。

星島
劉寶華 陳漢輝
廖華智 朱志光 麥松偉
陳雲岳 許孫榮
奧特利 鄧錦添
侯耀彬 高偉德

南華
陳偉超 朱雨大
甄力健 顧錦輝 譚拔士
任焯雄 招重文
陳炳安 山度士
彭錦全 李福榮

亞運舉行期間 北京秩序良好

【香港中國通訊社北京八日電】第十一屆亞運會閉幕式上，北京工人體育場、亞運村、龍潭湖、先農壇、中關村、石景山、豐台、昌平、平谷等九處施放了焰火，觀衆達八十萬人。天安門廣場全部開燈，五萬餘人觀燈賞花。整個閉幕式安全順利，井然有序。

在亞運會期間，北京社會治安秩序良好，沒有發生危及人身安全的事故。刑事案件、交通事故明顯下降，沒有發生重大火災。

亞運奪一八三金牌
台報章讚大陸選手

【中新社香港八日電】台北消息：台灣多家報紙今天讚揚大陸運動員在本屆亞運會上的優異表現，令人嘆為觀止。

台灣《中國時報》在「亞運縱橫談」的專題文章中說，北京亞運會雖曲終人散，但對於奪得一百八十三面金牌、一百零七面銀牌和五十三面銅牌的最大贏家中國隊來說，其成績已載入亞洲體壇競技史册。文章强調，這次中國隊奪金之道，除了訓練計劃準確精細外，最主要特色是運動員經過刻苦磨練。中國選手的優異表現，為亞洲體壇燃起希望的明日之星。

台灣《新生報》的文章指出，今屆亞運會中國辦得轟轟烈烈，大陸運動員在場上耀武揚威，風光極了。文章認為，以中國人立場而言，中國人是應該辦亞運，更應該辦奧運，因為辦這種大規模運動會，不僅可伸揚國威，也可帶動民生經濟的發展。

《中央日報》的短評說，中國這次主辦亞運，確實夠得上好手如雲，威風八面。《民生報》的專稿稱讚第十一屆亞運會比起歷屆亞運毫不遜色，舉世注目，中國人在閉幕典禮上可以自豪。

特稿

幾多失望幾多企盼
——亞運足球戰觀後

伊朗男足、中國女足各把金牌掛在胸前，在歡笑和嘆息的背後，亞洲足壇留給人們的是幾多失望，幾多企盼。

由於西亞勁旅伊拉克、卡塔爾、阿聯酋隊此次未列亞運陣中，使得本屆亞運男足金牌的分量大打折扣。南朝鮮、中國、沙特的相繼過早出局，令男足決戰失去了不少精采場面。亞洲足球諸强紛紛落馬，讓人們不得不重新估計亞洲足壇的格局。舊的秩序似乎正在被打亂，但亞洲的「喀麥隆」泰國隊最終沒有脫穎而出，傳統的格局又一次佔了上風。南朝鮮隊終於擊敗泰國隊，伊朗隊靠真主的安排讓朝鮮隊折桂希望破滅。

毋需諱言，亞洲足球水平在世界尚屬低檔。這其中與足球運動在亞洲的歷史不長有關，但縱觀各隊，「蜀中無將」恐怕還是面臨的一個帶有普遍性的問題。

到目前為止，亞洲只有南朝鮮、香港和印尼三個國家和地區實行了足球職業化，在這種有利於產生「球星」的體制下，能夠稱得上「球星」的也唯有南朝鮮的金鑄城一人。

儘管當今足壇有人對「球星戰術」提出質疑，但事實證明這種戰術仍是亞洲足球圖强的一種有效方式。目前的亞洲足壇是「皮匠多、諸葛亮少」，這種局面倘若不能改觀，則亞洲足球走向世界的希望依然渺茫。

與此同時，教練員的引進也是關係到亞洲足球崛起的一個關鍵性問題。這方面，西亞諸隊依靠「石油美元」的雄厚資本，已率先為亞洲足球帶來了春風。

英國人勇、巴西人巧、荷蘭人能攻、意大利人善守，如果有朝一日亞洲人能夠融會貫通，像排球、乒乓球一樣總結出一套「亞洲風格」，則亞洲足球必定會在世界足壇有所作為。

同男子足球相比，亞洲的女子足球正應了北京球迷打出的一條標語——「氣煞大丈夫！」在世界女足前八名的行列中，亞洲女足會佔有兩個以上的席次。令人振奮的是，在中國女足稱雄亞洲的同時，朝鮮女足、日本和中國台北女足也在長足進步。亞洲女足如能經常參與國際性大賽，在同歐洲强隊的對抗中進一步提高技、戰術水平和心理素質，那麼亞洲人有理由相信，自己的女足在不遠的將來會在世界上揚眉吐氣。

足球作為世界第一運動，在亞洲人心目中佔有舉足輕重的地位。對於從事這項事業的人們來講，成也英雄、敗也英雄。北京亞運，男足大戰留給人們的是失望，但正如亞足聯秘書長韋立本先生所言，失望但不能喪失信心。女足帶給球迷的是企盼，可企盼不能以求全責備來表達。如果亞洲的足球真正做到知恥而後勇，則亞細亞的足球騰飛有日。

中新社記者 陳佳 偉翔

第十一屆亞運會男足決賽，伊朗以射十二碼勝四比一挫朝鮮奪取金牌。（新華社）

世界球壇

尹巴斯頓獨取兩球 AC米蘭續領榜首
意大利足球聯賽九場入廿二球

【綜合羅馬七日電】尹巴斯頓星期日為AC米蘭射入兩球，打敗作客的卡利亞里。AC米蘭現時五戰得九分，高踞意大利聯賽榜首位置，以兩分領前次席的國際米蘭。

尹巴斯頓在上半場四分鐘便打開紀錄，卅六分鐘後再射入十二碼罰球。

馬爾斯在完場前一分鐘的十二碼罰球，挽救了國際米蘭落敗的命運。阿特蘭大憑巴西外援伊華的入球領先，國際米蘭時而顯露疲態，結果搶得一分。

星期日的九場比賽射入廿二球，又有五人被逐離場，其中三人來自國際米蘭對阿特蘭大之役。國際米蘭的柏禮與阿特蘭大的神將武路，因為爭吵而雙雙被逐離場，而另一名阿特蘭大球員碧里亞迪因兩次黃牌警告，亦被罰出場。

國際米蘭與祖雲達斯、森多里亞同得七分。祖雲達斯作客勝萊切一比〇，翼鋒迪卡尼奧完場前六分鐘奠定勝局。森多里亞作客以〇比〇迫和帕爾馬。

衛冕冠軍拿玻里作客賽和熱那亞一比一，新球員恩高治亞迪為拿玻里先開紀錄，阿基里拉替熱那亞搶回一分。

拖連奴憑羅曼奴的入球擊敗羅馬，客隊後衛尼高拉斯向華斯基施以一下遲來的攔截，招致被逐出場的後果。弗倫天拿作客勝比薩四比〇，捷克國脚古比克梅開二度。

其他比賽結果，切塞納勝巴里四比二，拉素勝博洛尼亞三比一。

國際米蘭的西德前鋒奇連士文（中）跳起避過阿特蘭大球員干查度的攔截，比賽結果兩隊賽和一比一。（路透社傳真）

港會托魯夫 已辦妥註册

港會昨日已替黑人球員托魯夫辦妥了註册手續，本月十一日在甲組聯賽對東方一仗，該球員將可以披甲上陣。

托魯夫以前曾在甲組踢職業波，先後効力流浪、寶路華及東方等隊，其後往港會踢業餘波，近年更因營商而沒有効力該隊，由於港會本屆人脚不足夠，因此邀請他復出助陣。

保加利亞通訊社 盛讚亞運會成功

【新華社索非亞七日電】保加利亞通訊社七日在報道第十一屆亞運會閉幕消息時指出，中國在亞運會上取得了「令人信服的勝利」。

報道說，中國在游泳、跳水、女子舉重、體操、射擊等方面的成績是「毋庸置疑的」。在這次亞運會上，中國湧現出一批「很有前途的」運動員，他們將在未來國際比賽中為中國贏得更多的榮譽。

報道說，中國主辦這屆亞運會是成功的。可以肯定地說，它為中國進一步主辦奧運會創造了條件。事實上，外國來賓對中國的組織工作和新建體育設施的贊揚說明，北京完全有資格成為二〇〇〇年奧運會的東道主。

有感集

奪金實力

剛閉幕的北京亞運會，中國總共奪得一百八十三面金牌，超過了本屆亞運會金牌數的一半，仍保住亞洲體壇盟主之地位。通過本屆亞運，說明中國在亞洲的體育水平領導羣雄是不容置疑的事實。例如跳水、體操、女子舉重、女子划艇、游泳這些項目不但超出亞洲，且迫近世界水平。本屆亞運更難得的是在個別項目上有「零的突破」，如拳擊、摔跤是首奪金牌。

有人歸咎中國能奪取超過本屆亞運的一半金牌，在於「做手脚」，這是不客觀的說法，事實上中國主辦本屆亞運，運動員的備戰功夫十分充份，奪取金牌的雄心强烈。亞奧委會同意主辦當局有權增加一些自己專長的項目，保證能奪取金牌，但這必須獲得亞奧理事會的批准才行，如果違章違法亦會受到否定，所以中國奪取金牌的實力是無可置疑的。

朱海

余錦基卸領隊職位
率領足球隊參加完亞運會後
對沙翁批評有話說

對於港協會長沙理士在北京亞運會期間對採訪記者指稱，香港運動員對香港隊的歸屬感不足。足總主席余錦基昨午就此表反感，他指斥，香港亞運代表團高層領導對運動員的關心不足，直接影響了他們的士氣，也是造成欠缺歸屬感的主因。

對此，余錦基認為，運動員的歸屬感，是建基於代表團對運動員的關心愛護，但港代表團領導却欠奉，還將責任推卸於運動員身上，這是不負責任的行動，他們應肩負刺激士氣的重任。

提及港協會長沙理士等批評香港隊項目成績强差人意，余錦基認為，男子足球隊應是例外的，因為小組賽三仗雖是三戰一勝兩負，但所負兩役戰況相當接近，而取勝一役，對手也門更是小組賽不敗之師，而港隊却擊敗這支隊伍，相對其他球隊而言，男子足球隊是成績較佳的。

此外，對於外間批評港隊教練郭家明，余錦基稱，他亦承認郭家明並非最佳的港隊教練人選，但現階段無人可代替其位置。

關於將來動向，余錦基稱，他將會卸下港隊領隊之職，有關港隊的事務，會交由執委會及新任領隊處理，他不會過問。

南少林五祖拳聯會
已成立國際性組織

【中新社泉州八日電】國際南少林五祖拳聯誼總會十月六日在泉州舉行成立儀式。菲律賓光漢國術總館館主盧慶輝被推選為第一任執行主席。

泉州是南少林拳發祥地。在衆多的南少林拳種中，又以南少林五祖拳流傳最廣，影響最大。美國、英國、加拿大、澳大利亞、日本、泰國都有泉州南少林拳師的足跡。日本空手道剛柔流也多次來泉州尋根，他們已證實：日本空手道發源於冲繩，而冲繩空手道則脫胎於泉州南少林五祖拳。

葡萄牙賓菲加將作環球比賽

足總昨日收到葡萄牙一間體育推廣公司的來函，該公司目前正安排葡萄牙足球勁旅賓菲加於明年作一次環球旅程，在多個國家及地區比賽，計劃的行程包括香港在內。

該公司表示按現時的計劃，賓菲加將會在九一年六月來港進行一場比賽，該球隊所有球員如無意外將會參加這次環球旅程，包括陣中的葡萄牙、巴西及瑞典國脚在內，除非到時因合約問題而離隊。此外，葡萄牙在六十年代的世界著名球星尤西比奧，現正担任賓菲加隊的技術及公關顧問，居時亦會隨隊參加環球旅程。

賓菲加是上屆歐洲杯賽亞軍，在決賽以零比一敗於冠軍隊意大利的AC米蘭，陣中擁有多名葡萄牙國脚、兩名巴西國脚華度及列卡度，另有一名瑞典國脚。

綜合性運動會

綜合性運動會通常簡稱「運動會」。一般包括若干單項比賽，是一個綜合形式的運動競賽集會。如奧林匹克運動會、世界大學生運動會，和剛落下帷幕的北京亞運會等。單項運動競賽一般不稱運動會而稱「某某賽」。如「世界田徑錦標賽」、「世界杯足球賽」等。

大型的綜合性運動會一般每隔四年或兩年舉行一次。其特點是運動項目多，參加人數多，比賽時間長，組織工作比較複雜。

·水珠·

體育百合匙

市局四泳池場館
下星期一起關閉

市政局今日宣布，由於天氣逐漸轉涼，其轄下四個泳池場館將由下星期一（十月十五日）起關閉。

該四個泳池場館為大環山、柴灣、包玉剛及李鄭屋泳池場館，將於明年五月一日重新開放予市民使用。

亞運村永遠不寂寞

這個一流的城中之城，將成爲現代化的國際社區，成爲衣食住行吃喝玩樂的理想世界。

亞運會之後的亞運村會不會被冷落？

記者專程走訪了管理、經營亞運村的北京北辰實業集團公司，一位主管經營的官員明確地告訴記者，今後亞運村將變成一個現代化的國際社區，永遠不會被冷落。

北辰集團曾以二十億人民幣投資建成了亞運村。在方圓三十一點五公頃內，主要有會議中心、寫字樓、公寓、飯店、康樂、購物、餐飲等設施，如何利用這一流的城中之城呢？

北辰集團早已建立了一套完整的經營管理方法和計劃。其宗旨是以房地產經營為基礎、涉外旅遊為重點多元化經營。為此設立了房地產經營、旅遊商貿、購物中心、公用設施管理等二十七個分公司。目前已經着手進行的房地產經營情況日益看好，五幢高級公寓已售出許多，近日英、美、日、香港和台灣的客商來此看價、訂貨非常踴躍，其中日本松下公司購買的七套彩色顯像管公寓已搬進了住家。另外，在亞運村附近的一百零五萬平方米專門向國內居民銷售的住宅，全部售完，獲利六億人民幣。與此同時，北辰集團對外還實施了多項房產優惠政策，如可以繼承、抵押、轉讓、有償使用五十年等，以吸引客商。

此外，北辰集團早已將賺錢的目標瞄準大型國際會議，據說，目前這樣的國際會議在此間已排列到一九九六年。僅十月中旬到年底，就有十四個國際、國內大型會議舉行。十月十五日召開的「國際電工委員會第五十四屆年會」將有一千二百位與會者，它將是北辰集團開拓國際會議市場的良好開端。現在，善於經營的北辰集團公司還在爭取舉辦多層次的聯合國有關會議。此外，該集團還將充分利用已有的一流設施，承辦家庭特色旅遊活動，策劃保齡球、高爾夫球、帆船等高消費體育娛樂比賽，再在購物中心經營國內外名特優產品來吸引旅遊者。

總之，北辰集團抱着「客人就是上帝」的姿態，極盡全力地為廣大旅遊者服務，讓亞運村永遠不寂寞，成為衣食住行、吃喝玩樂的理想世界。

潘索菲

英美日港台客商已在亞運村看樓訂貨，情況非常踴躍。

斟續約一年沒結果 揀男友一切可隨緣

——楊寶玲的心思

韓國女星王蓉與楊寶玲，因拍戲而相識，但仍嫌有隔膜。

楊寶玲口頭答應了綜藝公司拍三部片，正在拍製的有《聖女天魔》，由於這關係，她前晚特別捧梁桂場，出席《火鳳凰》午夜場。

楊寶玲月中往泰國拍《聖女天魔》，她有動作鏡頭，笑言已帶咗正骨水前去，因為她「瘀梗」。她近因脱智慧牙搞到要戒口，只可以食冬菇、河粉，令她變相減肥。

楊寶玲與無綫傾續約的事已近一年，但未有結果，可見她做事多小心。她謂合約太重要了，影響可以很好，也可以很可怕，她要格外小心，她絕不會簽經理人約了，日前只考慮的是，只做大騷或是保持拍一、兩個劇集。有人說她對一、二年工作合約也那麼小心，那麼他日決定委託終身的人又豈不是更費時。她說合約是講條件的，男友則不會刻意講條件的，只是隨緣。

・寧寧・

張堅庭球場雪恥

「孱仔庭」知恥近乎勇，秘密練兵多時，昨日「二友球隊」力戰影視明星足球隊，終於……

張堅庭喜歡踢足球，他是影視明星隊成員之一，兩年前他剛加入明星隊時，因為技術及體力均不如人，每次比賽都只可以在場邊搖旗吶喊，做啦啦隊，更被人改了一個花名，「孱仔庭」，阿庭知耻近乎勇，於是在二友公司內自組二友足球隊，每逢周六便往球場練波，又在公司內自設器械，一有時間便做運動，自此無論在體力及球技上均有極大進步。

昨日周六，阿庭的二友足球隊約戰影視明星隊作賽，影視隊有阿倫、曾志偉、任達華、高飛等主將押陣，球技精湛，但二友隊勝在練習足夠，狀態更佳，而且更加有默契，昨日一場友誼賽，二友隊又勝明星隊五比一，張堅庭更是踢足全場九十分鐘，氣定神閑，隊友也立即將他的花名由「孱仔庭」改為「强壯堅」，經此一役，張堅庭也可以吐氣揚眉了。

・余蔚・

任達華入影圈 實行三年計劃

去年是賺錢年，今年穩定年，明年會是收成年……

任達華去年正式加入影圈，此兩年他平均一年拍戲十多部，華仔不誇言他加入影圈有一個三年計劃，第一年是賺錢年，他只要賺錢，不停接戲，上年拍戲接近二十部。今年則是穩定年，已經拍了接近十部電影。按照他的計劃，明年將會是他的「收成年」。他已計劃好明年有三個月時間在台灣拍劇集，兩個月在美國及英國拍外景，另外有兩個月是自己假期，往各地旅行，所以明年他將會大量減產，只拍戲幾部左右。最近市道欠佳，開戲數字減少，華仔謂他可以趁此機會休息一下，再在九二年大展拳腳！

任達華搵錢大計大功告成，明年準備享受人生。

中國最後一個太監 文雋年底開拍續集

文雋與陳欣健合組的特藝公司製作了《漫畫奇俠》後，久未有新戲開拍。

文雋表示，類似他這些獨立製片公司，不可以拉上補下式經營，一部蝕錢就要休養生息，等有把握才開戲，不然難以持久。

不過文雋認為特藝道名字不利他們，為求心安，有意開新戲時改名。特藝未開戲而文雋自主將與藝能拍攝《中國最後一個太監》續集，可能做導演或監製，視乎時間而定。

文雋一直希望自己保持拍青春片風格，不過張國忠提醒他，既然有意過導演生涯，不應死抱着一種類型的片，局限了自己的發展。文雋認為對方言之有理，決定與國忠合作搞《中國最後一個太監》續集，文雋又認為自己對太監歷史素有研究，拍這類片他有信心。演員除了加入劉德華外，全用原班人馬。文雋同意搞續集壓力大些，有鑑於前集吸引力在故事性濃，續集也在這方面着手，估計年底前開工。

港片吹「淡風」之際 張敏却接了六部戲

雖然說香港電影製作處於調整期，產量縮減，但一些並非屬於一綫的女演員如張敏，現在却一口氣接了六部片。其中有三部即在本月內拍攝。日前和張敏茶聚時，她透露了上述消息。現在，她却要為如何「分身」而耽憂。

原來在這個月要開拍的三部片，有兩部要到外地拍攝。和張學友、王祖賢合演的《追日》，是部古裝片，要到北京拍攝。而一部《傭兵之龍在戰野》，則要遠赴法國取景，一部在東，一部在西，屆時如何「分身」，張敏表示不知如何是好。

本來這些事情用不着演員來耽憂，一切均由經理人搞掂，問題是張敏所屬的永盛公司並非是專門性的經理人公司，她和永盛之間的關係屬好朋友關係，彼此信任，遇到問題發生時便互相商量解決，並不像一些專門性的經理人公司那樣一切都很有計劃地編妥時間表。

《追日》由羅維公司出品，由羅維本人任總導演，執行導演是一位新人。該片返大陸拍攝，張敏表示十分興奮。雖然張敏不止一次地返大陸，但過往都是探親訪友，這次是第一次到大陸拍片，而且所拍的是古裝片，一方面大陸河山景色壯麗，十分適宜拍古裝片，另一方面她曾在《笑傲江湖》中的古裝扮相甚獲圈內外人士好評，自己也甚為滿意，所以這次要拍古裝片，造型符合本身要求，這兩者原因合起來的確是足令張敏感到高興的。

對於港片製作近來吹淡風，而其本人却接連地有戲拍，張敏却不表示意外。因為她的性格是隨遇而安，要求並不太高，就算在她入行三年來，有兩年多的時間港片製作十分蓬勃時期，她所拍攝的影片也不是太多，同時，港片向來是以男性為中心，女角多是陪襯，故而她一下子彷彿接了很多的戲，她反而是覺得依然是正常情形。

除了上述兩片外，張敏還會替永盛公司拍攝《賭仙》，合作對手是周星馳、劉德華，另有三部仍在落實中。她自己估計一直到明年初，很難有時間休息了。

・亞男・

梅艷芳宣布不攞獎

梅艷芳昨日與歌迷慶祝生日，預期公布一個私人秘密，內容乃以後凡屬歌唱獎項均不攞獎。此話一出令歌迷震驚不已。不過，阿梅請歌迷放心，不攞獎並不代表不出席歌唱場合，今後仍然會積極協助推動歌壇發展，並會出任頒獎嘉賓及表演嘉賓，消息宣布之後，阿梅不禁熱淚盈眶，台下歌迷亦受感染垂淚。

迷你戲院裝置先進 加强西片競爭能力

《蜥蜴教父》爲兒童癌症基金義映一場

洲立新戲《蜥蜴教父》已安排十一月二日假座香港會議展覽中心放映，為中文大學兒童癌症基金籌款，基金會會長是周胡逸雲女士，洲立黎筱娉是副主席，希望今次籌款可以籌得五十萬。

黎筱娉表示，今年西片表現相當不俗，主要是由於有許多迷你戲院落成，無論放映及音響效果均比一般戲院先進，加强西片的競爭能力，洲立的《宇宙威龍》收一千八百萬，是今年暫時收入最高的一部西片。

因迷你戲院日多，西片院綫也有增加，對片源需求也比前大。

文雋一家的《三人世界》。

劉家勇沒錯選妻子 夫妻檔攜手闖影圈

劉家勇自組劉氏公司，自資拍過《黑色迷牆》，如今又完成了由其舅父劉家良主演的《初到貴境》。這家公司，只有他與妻子劉玉瓊兩人合作，他理製作，妻子理財政。

劉家勇十八歲便結婚。他說，因為他一認識太太（太太當時是個女秘書）後，直覺她便是自己的理想妻子，不顧一切結了婚。果然妻子很幫得他，生活越來越好。如今兩人已有兩子一女，長子也十四歲了。他說自己果然沒選錯。

鄭浩南生日慣例 上海居大吃一餐

大島由加利贈送棒球遊戲機

鄭浩南由英國拍完《霧都追殺令》回港一個星期，前晚是他生日，約好一大班棒球隊隊友慶祝。問他何以不與大島由加利享受二人世界？鄭浩南謂一年中二人世界有大把日子，生日却只得一日，應該與朋友一同慶祝。

鄭浩南是上海人，他有習慣每年生日都在同一間上海飯店慶祝，廣東人的生日習慣，是媽咪會給壽星仔、壽星女一隻雞蛋，以示「有黃（王）管」，問他上海人生日有何特式？鄭浩南謂他也不清楚，只知道生日可以奉旨大吃一頓！

大島由加利早時往日本辦公事，知道鄭浩南生日，也特別趕返香港與他慶祝，大島知道鄭浩南喜歡打棒球，特別在日本買了一部棒球的小型電子遊戲機給他作生日禮物，香港並不流行棒球運動，也沒有棒球遊戲機出售，鄭浩南也大談女朋友的生日禮物有心思！

全新搶手車
1991 LEGACY TURBO
設有ABS防鎖死刹掣系統，四輪帶動，冷氣裝備，80瓦音響器材，全自動化控制系統及富士車系之可靠性能。

只售 $27,595.00（五前速棍波）
$28,690.00（四前速自動波）
特價包括代理之出車洗車等費用，
地氈及滿缸汽油。
存貨有限，請速駕臨本公司
查詢選購！
AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD. SUBARU
(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663
外埠長途免費電話：1-800-663-1197

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈．寫字樓，栢文等清潔工作．
電話：八七六．三八五四
傳呼機：六四五．七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

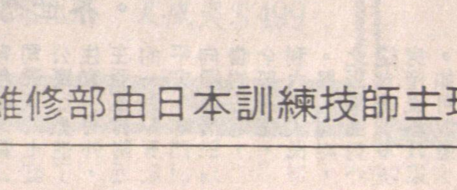
KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898

JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609
Jeep Eagle

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 ◆ 歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
RICHMOND AUTO MALL
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢
本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九八九年共售出一六一五部本田新車。



ACCORD EXR
有多種顏色及
款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕

營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188
維修部由日本訓練技師主理

逗孩子玩的樂趣

金聲集　□金堅

隨着孩子活動能力的增强，他可以翻身、獨坐、爬行、扶站、扶着東西走，他的動作越來越精細、靈活，手眼協調更趨成熟，活動範圍也越來越廣，聽覺也更爲靈敏，能分辨不同聲音，並學着發聲。應用他的觀感系統如眼、耳、鼻、口、手等更進一步地去認識自身和周圍世界，並可通過模仿、重複，越學越多。慢慢理解自己和別人的不同，與家庭成員和其他陌生人交往，以笑、哭、喊叫、手足舞動等來表示自己的感情。從母親懷抱步入廣闊的社會。在這一過程，少不了要和孩子逗着玩。

在逗孩子玩之中，要數抱着孩子對着一面大鏡子玩最開心。如大櫃的鏡子或梳妝台的鏡子都可，最好能看到全身，或讓孩子自己坐在沙發上，面對鏡子，手可觸摸到鏡子。讓他對鏡子中的人影引起注意，一面對鏡子，一面對他講：「看看這個小寶寶！」「這是明明（孩子的名字）在鏡子裡！」開始他會覺得奇怪，怎麼鏡子裡的媽媽和另外一個孩子在一起呢？甚至要爬到鏡子後面去看看，是否還有一個孩子躲在那裡。這樣，以後每天抱他看，就會認識這就是他。

對着鏡子時不但可反覆叫他的名字，還可用手指碰他的鼻子講：「這是明明的鼻子。」碰他的耳朵說：「這是耳朵。」等他稍熟悉後尚可把着他的手指自己去點身體各個部位如：口、眼睛、頭髮、小手、小脚等。以後再讓他摸媽媽或與他同玩的其他人的身體各部份，可與他自己的對比。到他更熟練後就可進一步要求他：「指指明明的嘴！」「明明的嘴在哪裡？」讓他自己用手指出。當他指對時就高興地讚揚他、親吻他，以示鼓勵。當他指錯時，應輕柔地帮助他糾正，並重複講這個部位的名稱。

當他逐漸愛上對鏡玩這個遊戲後，還可隨意改些新花樣，如你可對鏡表演各種面部表情如：微笑、大笑、做小眼睛、皺皺眉頭或其他怪臉等，同時還可結合各種單音節聲响如：「哈、哈！」「嘻、嘻！」等，如果他能跟着學你的樣做，就要親熱地擁抱他，使他感到模仿是你要他做的。父母和子女都可從對鏡玩耍中獲得無限的樂趣。

她來自破碎家庭

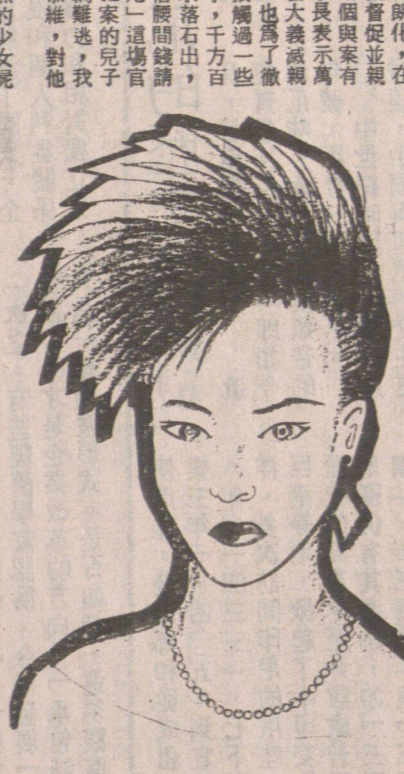
家常話

慈雲山兩焦屍命案由於有人在家長帶領之下向警方投案，結果使案情很快得以明朗化，在下對這位督促並親自帶領兩個與案有關的兒子到警署報案的家長表示萬二分之敬意，他不是甚麼大義滅親，而是以社會利益爲重，也爲了徹底挽救兩個兒子。我也接觸過一些壞家長，自己子女犯了事，千方百計爲其掩飾，最後事件水落石出，子女爲警方檢控，便不惜腰間錢請律師辯護，企圖去「打甩」這場官司。多年前有位巨富爲犯案的兒子花費過千萬，但最後法網難逃，我對此巨富的行爲絕不表恭維，對他的印象評價極低。

話說回來，兩具被燒焦的少女屍體，其中一具已辨明身份。是年僅十五歲的少女。死者自年幼便遭遇父母仳離，長於破碎之家，爲法院判歸父親照料，在澳門暫居，後來返回香港，由於失去了母愛，也失去父愛，一個十一歲的女孩子唯有向少年羣中尋找她溫暖的夢，結果投向一羣不良少年人羣中，初中一還未讀完便告輟學，身旁既無母親，而父親因工作忙碌，無暇照顧，她便成了斷綫風箏，在社會上隨風飄盪，最後成爲雛妓，十四歲便被警方掃黃組判入女童院半年，也就是說，她離開女童院大抵半年多。據案情透露，她之死是由於吞丸仔過多而昏迷，同羣之少年以爲她已死去，便索性給她澆屍，以了斷手尾。這實在是一齣無知、無聊、無奈的社會悲劇。

雖然並非父母仳離的人都是男盜女娼，我有不少朋友都是出身自父母仳離家庭，但他們失去了童年應得的東西，他們的過往道路都是很痛苦的，尤其女孩判歸父親，男孩判歸母親，我有位親戚在二十多年前與妻子離異，當年五歲的大女兒判歸他，兩歲大兒子判歸女方，他的女兒在少年已是一榻糊塗，兒子尚好，但亦求學無心。

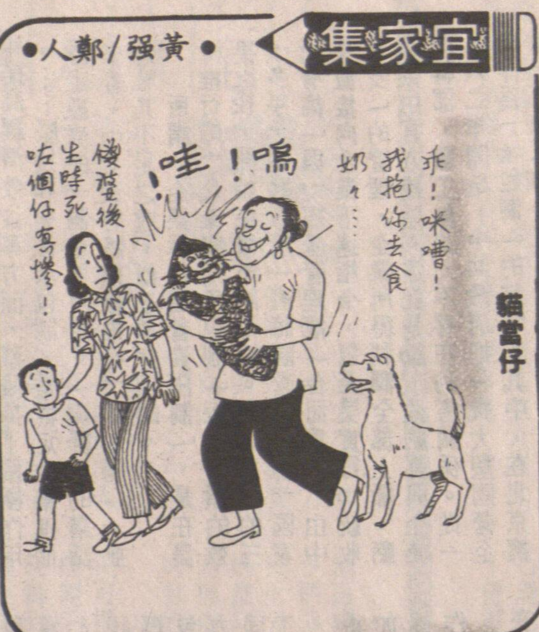
夫妻感情到達馬前覆水地步，離婚是合情合法的，但要考慮兒女問題，我也希望判案的法官大人盡量把孩子判歸母親，效果會比判給父親要好。但願人長久，一生共嬋娟。



梳一頭怎樣的晚裝髮型而不流於俗套？可利用野狼裝髮型的動感，向前吹成誇張的波浪形，把後髮、兩側的頭髮梳起，這樣看來，既不失女性風韻，還具有大方、迷人的一面。

宜家集

●黃强/鄭人●


貓當仔
乖！咪嘈！我抱你去食奶々……
哇！嗚
嘍聲後生時死咗個仔寡嘜！

我輩生活物質豐裕寵壞

女人經　章如珊

星期天趁假期之便，帶同孩子們出外走走，吃東西逛公司，不過是過了半天而已，且大部分時間都是在有冷氣設備的地方，照理說是不那麼辛苦的了。

這天艷陽高照，走在街上，晒兩三分鐘，便已感酷熱迫人，頭昏腦脹，回到家裡的時候，如同虛脫似的，有種中暑似的難受。什麼時候開始抵受不了炎熱？是天氣一天比一天的酷熱難頂，也是因爲人口密度的日益增加，街上車輛噴出的廢氣，相信才是最令人難受的。

有時倒是十分懷念以前那些簡樸的生活環境，物質當然沒有今天那麼豐富，卻是連天氣也沒有這般酷熱似的，抑或是生活沒有那麼緊張，人的心情也比較溫和冷靜。

那時冷氣機還不那麼盛行，靠的就是風扇，甚至用最原始的扇子來驅熱，却也是有效果的，今天回想起來，倒覺得前人所言的「心靜自然凉」，乃是十分貼切受用的。

今天跟孩子們說起我們的童年往事，他們根本就想像不到「沒有冷氣的日子」是怎樣過的，捱一些熱已大叫吃不消，丁點兒的苦也受不了。

其實我們都被豐裕的物質生活寵壞了，社會不斷進步，大概總也不會向後倒退吧，否則，自己也不知道如何再適應。

戴寶樂首飾主辦 GRIMA珠寶展覽會

世界知名珠寶設計師Mr. Andrew Grima將會在港舉行一個爲期三天的展覽會，展出他部份極精緻的設計。主辦機構爲戴寶樂首飾有限公司，展覽日期由（今）十九至廿一日，地點香港金鐘海富中心第一期廿八樓。

Mr. Andrew Grima是以其獨特及創新的設計稱著的。他會贏取無數獎項，其中包括十一個國際鑽石大獎、愛丁堡公爵大獎與英女王出口大獎，他亦是皇室御用首飾商。於七十年代爲亞米茄錶設計一系列名爲About Time錶款，改變了手錶的一貫設計，除寶石和半寶石外，他大胆地採用其他物料，甚至一些不常用的材料，如貝殼、石頭等。

戴寶樂首飾經理包庭嘉亦是國際鑽石大獎獲得者，他對Mr. Grima推崇萬分，認爲他的獨特設計是藝術的創造而非倚靠潮流的靈感。一向以手工精細見稱的戴寶樂首飾對是次展覽充滿信心，深信定會引起香港人的極大興趣。詳情垂詢：八六八〇〇七七。

禮儀規範 善惡評價

上海市生活美學學會
張良仁副會長

禮儀在文明社會人際交往中的地位和作用，是愈來愈受到人們的重視和充份運用了。人們在實踐中體會到，禮儀在許多場合往往有舉足輕重的作用：在公共關係中，一次成功的談判，常常開始於初次交往時的儀態大方，而有時受挫則由於某一方的舉止、某一句話惹惱了對方；在個人交往中，彬彬有禮往往可使友誼與日俱進，而粗魯莽撞常會導致冷淡以致絕交。尤其是在青年男女之間的交往中，禮儀的作用更爲微妙，一句話的聲調、一個表情的美醜，一瞬間的態度眞僞，經常會左右情誼的升降，或通往永結白頭之好，或就此錯過良機、分手各奔東西，而且又很難需要用語言說明的。

由此，我們可以毫不誇張地說，禮儀是現代文明社會的靈敏訊號，是我們日常生活不可忽視的。

所謂禮儀，禮當然是指禮貌，儀則是指儀表、儀態，可能還包含着一種儀式的規範。

禮儀是由傳統習慣和當代的習俗結合產生的，被人們一致公認的交往規矩，屬於社會公德，因而同樣受人們善惡評價的支配。

而禮儀的內容，包括語言表情和舉止等，是情感、儀度的外露，也是個人修養、文化、氣質等內在因素的外部表現。

（明天待續）

西裝領帶 情調高雅

時裝新姿　□可詠

男士穿上一套的西裝，當然是更顯英姿勃勃，豪邁瀟洒，但對不可忽視西裝款式與色調。不同外型的男士有不同西裝的配襯，現在講潮流的人士，不喜歡戴領帶，我認爲男士穿西裝配領帶是最有型，更有性格。

現在有些小型短身的領帶選購，看起來也不俗。還有綴花黑絲領子、十字型和交义型的小領帶，看來更覺高雅，穿上西裝上班或赴晚宴，你說穿西裝的色彩怎能忽視呢！

深灰褐色、灰咖啡色和中灰色的三類顏色是基本西裝的重要配搭，所以今期讓我好好介紹一下男士的新選擇。

可以選擇深藍和深黑色的西裝，配上紅色的領帶，更可穿上一些罕見的色顏，例如伏青色的西裝。這種顏色可以加深一點，會給人一種堅挺、清潔的印象，再藉白色的襯衫相映，顯得更加出色。對於對服裝不感興趣和不花心細的人而言，這樣的裝束並沒有什麼特別不同；但講究穿着的人，却喜歡這樣奇妙的顏色，並可廣泛地運用到外套的製作上，更可以考慮茯青色西裝和粉紅色、灰色搭配、格調頗高。

歡樂家庭

樂輕盈十日健美程序 提供安全可靠健美法

樂輕盈提供以下一些健美的貼士。每朝用一道營養豐富的早餐，晚餐的份量應減至最輕。與其每天飽吃兩三餐，倒不如多吃數餐簡單的小食，尤其應多吃蔬果及全穀類食物。進食時應慢慢細嚼。水對新陳代謝非常重要，每天要飲六至十杯開水服食維他命丸補充營養。

食物的選擇對保持身體健康十分重要。含量高的食物、糖果、高脂肪食物（如牛油、芝士）、氧化合油或椰油食品，白麵包、餅乾及紅肉等應少吃爲妙。

節食者應盡量少飲含咖啡因及酒精的飲料。飲咖啡每日最好只飲一杯。

節食者不妨嘗試配以嶄新的「樂輕盈」十日健美程序，該項程序可安全而有效地助你減輕體重，而且絕無副作用。實踐十日健美程序之三部曲，包括服食用天然草藥製成的減肥配方，按十日循環食譜進食，每日進行適量的運動，可於最短時間內令身體健美。

於餐前服用的「樂輕盈」只含天然草藥成份，共有三種不同配方，各配合身體在早午晚三段不同時間的不同需要而設計，其獨特效能在於促進新陳代謝。

「樂輕盈」十日循環食譜經過精心設計，可避免引起新陳代謝失調，經常保持消耗熱量的最佳效率。一般節食食譜均限定節食者每日進食低熱量食品，身體的新陳代謝率相應放緩，減低消耗卡路里的速度，長期如此必會影响健美效果。十日循環食譜餐單內的食物所含的卡路里經準確計算，第一日你所吸取的熱量爲四百卡路里，第二日爲一千卡路里，第三日爲一千六百卡路里，然後依次序循環，至第十日，剛好回復吸收四百卡路里。

按，「樂輕盈」進食，新陳代謝率更易適應，增强減肥效果，並保持減磅後體重不會回升。

研究証實，適量運動可促進新陳代謝，加速消耗卡路里，是減肥的一大要訣。在實踐「樂輕盈」十日健美程序期間，應該每日起碼運動半小時，比方烹飪、家務、遠足、游泳、緩步跑、踩單車、跳舞等。

ANDREW GRIMA精品之一，18K黃金項鏈鑲有鑽石及南海珍珠。

間隔組合 設計新鮮明朗

室內佈置　□靜宜

全間套房式的設計，利用有限的地方，設計了多種間隔式的組合，尤有新鮮、明朗之感。

房間的圖案與浴室門邊的圖案統一，牆與頂部混和了白與淺褐色，更見配合協調，使屋頂像高了點似的，黑色的冷氣機，黑色的窗簾及黑色的枱椅，更見高雅古典，套房設計，現代建築物的佈置。樑柱低會產生人多地少、侷促壓迫之感，爲了避免這情況，在設計組合上盡求完美和諧，例如拆卸廚房來擴大空間的視界，顧及其機能性和實用性，强調室內設計非一成不變，亦即是不斷求新求變，才算得上有視覺上的新情調，並有獨特的創造意念，有典雅與突破傳統的意念。

溫馨美滿和諧之感甚强，那些强調了理性的空間接觸規劃與感性的室內設計，以現代素材來表現主題，更將巧妙的色調配搭，格調的新意，使二人世界的快樂美滿之家在今天裡盡顯發揮，更使生命的意念奕奕生輝，在睡覺便更使你進入甜美的夢鄉，實在是一種不錯的格調意念設計。

爲美容着想戒煙酒

美容顧問

心瑪國際美容學院
林親和院長

抽烟、喝酒、喝咖啡，在現今來說是非常普遍的事，尤其抽烟喝酒的女人，有越來越增加的趨勢。

很多人抽烟，並不是有烟癮，而是爲了擺姿勢。無聊，或者貪玩。

烟油及尼古丁，不但令你的牙齒手指變黑變黃，也會妨礙身體的循環頻率，影响皮下細胞新陳代謝，實驗証明，吸烟者唇上的直紋都特別多，因爲尼古丁能收縮供應皮膚的微絲血管，那影响是直接的。

吸烟的確是美容的大敵，它能令皮膚乾燥及增加皺紋。

專家實驗証明，吸烟者臉部的皺紋的確比不吸烟者爲多。據紐約一位整容專家指出，所有吸烟婦女，其上唇的直紋都特別多而深，這是因爲尼古丁能收縮供應皮膚營養的微血管所引起。

現今的人，常常感到生活及生理上的壓力，所以喜歡喝酒，可是，每次你喝酒前，請記着，酒精加速血液循環，不光引至皮膚發紅，也會令血管閉塞，動脈硬化，影响你的健康及皮膚。

喝咖啡、濃茶，的確可以提神醒腦，但是，其所含的咖啡因，能吸收皮膚下細胞的含水功能，令皮膚乾燥，缺少彈力。這三樣對健康及美容造成損害的東西，都不是日常生活必須吃用的食品，爲健康，美容着想，還是想辦法減少，甚至戒掉它吧。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五綫），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅鮎魚
黃花魚　白鯧魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須，皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
☎ 685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
321-3722
歷史最久　資深導師　收費公道　服務僑胞　考期最快　筆試路試　易學速成
校長：吳栢霖　傳呼機：686-8597（24小時）

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
＊聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名＊

卑詩駕駛學院
211－175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
☎ 644－7890
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
路試　我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433－4082　劉兆鵬 657－2823
WAYNE FUNG　BANG LAU
筆試　個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251·5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1－111 W. BROADWAY
※有女師傅教車　※初學 或 重溫
※日班 或 夜班　※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實．師質優良．經驗豐富．收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高．歡迎查詢

神州縱橫談

北京重申實行企業「承包制」

川木

在過去十年的經濟體制改革中，中共政府先後推行了多種國營企業改革形式，包括「承包制」、「股份制」、「租賃制」、「廠長負責制」等等。實行「承包制」的絕大數企業，第一輪承包將於今明兩年到期。今後承包制如何進行？是繼續深化改革，還是走回頭路？有關動向，引起人們關注。

據新華社報道，國務委員兼「國家計劃委員會」主任鄒家華，最近在「全國生產工作會議」上宣佈：「中國將繼續保持企業改革政策的穩定性和連續性，進一步堅持和完善企業經營承包責任制。」他說：「企業承包責任制，在調動廣大企業經營者和職工的積極性，改善企業經營機制，促進生產發展和提高經濟效益等方面，都發揮了積極作用。……堅持和完善承包制，是穩定企業進而穩定經濟的一個重要因素。」從鄒氏的講話來看，中共政府將繼續推行「承包制」，並克服其不足之處，似乎是肯定的。

所謂「企業承包經營責任制」，是在農村推行的「農業聯產承包制」取得明顯的效果之後，開始在城市試行的。在此之前的三十多年，中共政府一直將國營企業的「國家所有權」與「經營管理權」合而爲一，由中央直接向企業下達指令，對企業實行「統收統支」的管理，企業所得利潤全部上繳，虧損則由官方補貼。這就是說，盈虧都與企業的幹部、職工無關，不存在利害關係。從一九八二年開始，中共政府把一批大型國營企業作爲「承包制」的試點。其中，在北京擁有十萬職工的「首都鋼鐵公司」，率先實行「上交利稅遞增包乾責任制」，取得了比較好的效果後，各地企業便羣起效法。這些企業由幹部承包經營後，按規定繳稅交利潤包乾，其他盈餘則自行運用，包括自行釐訂獎金、花紅，以及制訂福利措施等，把企業的盈虧與職工的利益掛起鈎來，以發揮職工的幹勁。據一項調查顯示，實行承包制試點的二十多家大中型企業，五年間利潤年遞增速度大都在百分之二十以上。於是，中共有關部門在總結經驗的基礎上，在全國範圍內逐步推廣企業「承包制」。到八八年底，全國預算內工商企業承包面超過百分之九十，國營大中型工業企業達百分之九十五，承包期一般爲三年。

由於「承包制」較好地解決了國家、企業和職工之間的責任、權限和個人利益關係，使企業有一定經營自主權力和相對獨立分配的經濟利益，因而調動了企業和職工的積極性，取得了比較好的經濟效益。一項統計資料顯示，全國預算內工業企業承包兩年，便增創利稅三百五十億元（人民幣），相當於一九八〇年至八六年期間所有國營企業增加稅利的總和。鄒家華宣佈進一步堅持和完善「承包制」，其原因大概在此。

但是，自一九八八年秋季李鵬政府推行「治理經濟環境，整頓經濟秩序」的方針以來，特別是中央加强向企業下達指令性計劃、要求企業增加利稅上繳，承包經營的企業碰到了不少困難。據報道，不久前，「首都鋼鐵公司」、「第二汽車製造廠」等十四家國營大型骨幹企業的代表，在探討下一輪承包如何進行時指出：當前，由於原材料價格不斷上漲，財稅部門又不斷增加稅種、提高稅率，致使基數包而不死，超收不能全留，承包機制受到嚴重衝擊。他們還說，中央有人把近年基建過熱的罪名强加給企業，並以此爲名，把『企業法』和『承包條例』中已經授予企業的權力收了回去，嚴重限制了承包企業自我改造、自我積累、自我發展的能力。有的部門還取消了承包企業的工資總額同經濟效益掛鈎的做法，使不少承包者和職工的積極性大大下降。這些企業的代表認爲，當務之急，是穩定和完善承包制。爲了防止政出多門，自相矛盾，他們還向中央提出如下建議：國家設立承包制的宏觀政策協調部門，統一下一輪承包的政策制訂和組織工作，創造穩定政策的條件。

有鑑於此，大陸經濟「大管家」鄒家華在「全國生產工作會議」上說：「在新一輪企業承包中，中國將繼續堅持廠長（經理）負責制，完善企業內部經濟責任制，完善企業工資總額同經濟效益掛鈎的辦法，切實把濟效益納入承包內容，克服短期行爲，增强企業後勁。」這說明，企業「承包制」停滯、倒退了兩年，又要從頭做起。

另據官方的「經濟體制改革委員會」副主任張彥寧說：「今後企業內不搞單純的利潤承包，主要是責任承包。」這又說明，下一輪的企業承包，將吸取過去的教訓，使之走向制度化，並强調承包者的責任，避免走向投機倒把的歧途。

現在「承包制」在大陸的經濟體制改革中扮演着主要角色，「股份制」、「租賃制」次之。有些經濟學家認爲，今後發展「股份制」，才是企業改革的方向，「承包制」只是一種過渡形式。是否如此，還須觀察。

古今中外

漫話中國印尼的歷史淵源

子淵

印尼是東南亞各國中面積最大、人口最多的國家，其中華人衆多。印尼是個島國，全國共有六個大島和一萬三千七百多個小島，散佈於馬來半島和澳洲之間的弧形地帶。據地質學家研究，遠古時期，印尼羣島的爪哇、蘇門答臘、婆羅洲和馬來半島，與中國相連。又據印尼史學家威斯·泰保爾（F. W. Stapel）的考證，印尼原居民來自中國雲南一帶。茍如是，在遙遠的古代，中國與印尼可能出自一家。

但據有文字的記載，中國和印尼的交往，始於東漢永建七年（公元一三一年）。范曄著『後漢書』卷六『順帝本紀』記載說：「十二月，日南徼外葉調回……遣使貢獻。」「葉調」即如今的爪哇，永建是東漢順帝的年號，距今一千八百年。

中世紀時代，中國海運發達，中國與印尼的交往更續有進展。當時中國史書上所稱的「闍婆」、「訶羅丹國」、「杜薄」、「訶陵國」和「三佛齊」等，都是指的印尼爪哇和蘇門答臘。

唐宋時代，中印之間的使節往來極爲頻繁。據『宋史』所載，闍婆國派遣到宋廷的使節，至少有宋淳化三年（九九二）和大觀三年（一一〇九）兩次。送來的禮品有珍禽異獸、玳瑁、金剛指環等。其使節還國時，宋廷也予以厚贈。

明太祖朱元璋開國未幾，便遣使海外。洪武二年（一三六九）派吳用、顏宗保使爪哇。接着鄭和從成祖永樂三年（一四〇五）到宣德八年（一四三三），七下西洋，多次訪問印尼的爪哇、巨港等地，掀起了中印交往歷史的高峯。至今該處若干地區仍有其遺跡，如「三寶廟」、「三寶洞」與「三寶井」等。而自南宋西亡以後，不少宋室遺民渡海到印尼定居。隨鄭和下西洋的浙江紹興人馬歡，歸後著『瀛涯勝覽』，講述在海外的見聞，其中就提到在印尼處處見到華裔，他在爪哇到了一處叫「革兒昔」的新村，就是「中國人客此而成聚落」，約千多家，村主是廣東人。可見在十五世紀初鄭和到印尼之前，已經有大批中國移民到了印尼，這些移民帶去了較進步的生產技術和中華文化的精華，對印尼的開闢和繁榮起了重大作用。

MARINE GARDEN DAYCARE
日間托兒所
地點方便，位於乃街及渥橋之間，現接收照顧三至五歲兒童，並設有入學前訓練計劃，查詢電話：
324·2914

INFO · DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

梁國超會計師
會計部
記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

加拿大中文電視
〖人傑地靈〗節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
〖字字玄機〗測字
〖十九區風水〗風水
〖神機妙眼〗掌相
〖905接觸〗玄學
葉榮光院長
JOSEPH IP
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
阿拉斯加超級郵船八日遊
五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿
節目及招待二月底前報名999元起
特別團7月7日、8月2日及8月30日出發
賭城(RENO) 逢星期四、日出發
包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起
國泰精選：CX直航機票每日出發
包一流酒店 觀光及機場接送等
三藩市三天遊259元起
香港一週1399元起
歐洲及美加特平來回機票總匯
倫敦$699起 多倫多$799起 夏威夷$399起
荷蘭$699起 滿地可$359起 紐約$474起
巴黎$799起 卡加利$174起 羅省$295起
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理
專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin Multicoat Lens
鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡
特別介紹可變色隱形眼鏡
大批90年新款眼鏡
由香港專機運到！
軟性隱形眼鏡 夏季特價$79.80
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架
ZEISS dunhill Silhouette MODELLBRILLEN PLAYBOY Christian Dior CARRERA PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號 電話：681-0305

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發 ·一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

大峯牌
新光行
蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.
專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾把
★精配中藥方★
美國各式花旗蔘
美國野山花旗蔘茶
韓國不老牌人蔘茶
一律照價七折
禮聘廣州醫學院畢業
前中山工人診所主診醫師
李劉靄貞解答一切醫藥問題
忠誠服務僑胞
地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
夏季大酬賓

$168.00 酬賓席
鮮菓大蝦沙律
式熱葷
鮮露筍帶子
上湯焗龍蝦
瑤柱燕窩羹
魚露炸子鷄
北菰扒海參
蒜子焗肉排
清蒸游水石班
福州炒飯
冰花馬蹄露
美點雙輝
合時生菓

$128.00 特價酬賓席
海蜇燻蹄拼大蠔
式熱葷
碧綠鮮魷
椒鹽中蝦
瑤柱會冬茸
當紅炸子鷄
秘製會雙蟹
香橙焗肉排
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菓

$58.00 六和菜
八寶冬瓜湯
薑葱焗肉蟹
時菜炒鮮魷
京都焗肉排
蠔豉生菜包
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
冰花馬蹄露
合時生菓

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求1991年期刊長期訂户

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	17.00	M80	地理知識	16.00	M655	武林	21.07
M19	新體育	23.50	M150	國際航空	37.25	BM1054	武魂	11.25
Q708	體育科學	25.50	M275	航空知識	42.50	BM1109	精武	13.65
M230	知識就是力量	22.50	BM128	艦船知識	20.25	M32	大衆電影	47.75
M231	現代化	30.00	BM380	兵器知識	20.00	BM497	中國針灸	21.25
M293	家用電器	16.25	M117	象棋	10.00	M252	廣東畫報	53.00
M179	電子世界	16.50	M197	北方棋藝	13.00	M39	民族畫報	40.00
M106	無線電	22.25	M158	大衆醫學	24.25	M501	解放軍畫報	54.00
M705	足球世界	20.25	M86	中華醫學雜誌	80.00	(中英)	中國畫報	21.00
BM151	收獲	35.55	M221	中草藥	24.75	(中英)	上海畫報	17.55
BM661	花城	35.25	M140	中醫雜誌	25.50	(中英)	今日中國	16.75
BM143	書法	37.00	M186	新中醫	29.50	(英文)	中國婦女	16.75
M35	美術	45.75	BM702	中華氣功	15.00	(英文)	中國體育	21.25
M767	中國花卉盆景	18.55	BM1034	中國氣功	16.75	(中英)	中國銀幕	8.50
M345	中國烹飪	22.25	BM970	氣功與體育	11.25	郵費	羊城晚報／月	$10.00
M37	連環畫報	38.00	M701	中華武術	23.25	報費	羊城晚報／月	$12.50
M157	科學畫報	24.25	BM733	武術健身	12.25	BM712	祝您健康	10.55
BM1014	花木盆景	11.60	M654	氣功與科學	24.25	(中英)	中國對外貿易	43.00
M377	中國食品	21.25	M491	氣功	14.00	(英文)	北京週報	28.00

總代理：華安國貨公司圖書部
VAN.-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT.,
263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2
TEL: (604) 681-8531
註：請把正楷英文姓名、地址、書目及訂費寄華安書店，雜誌由北京直寄府上。

中西招牌

專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

噴漆工程

天花噴灰內外油漆
專業噴油工程維修
大小工程英語留電
255・4927

劉富

承接裝修
油漆・
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

富貴櫥櫃公司

免費估價
代客設計
廁所櫥櫃
睡房傢俱
辦工書桌
酒吧飾櫃
按時起貨
取價相宜
包君滿意

傳呼機：686-2836 電話：435-2164

恒城裝修

修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430・2320

貨車搬運

搬運什物鋸樹油漆
房屋裝修電話：
876・2506

雲城搬運公司

經驗豐富
天天營業
一律歡迎
大小工程
垃圾清理
鋸樹種樹
代辦送貨
搬運傢俬

電話879-4338 或874-5961

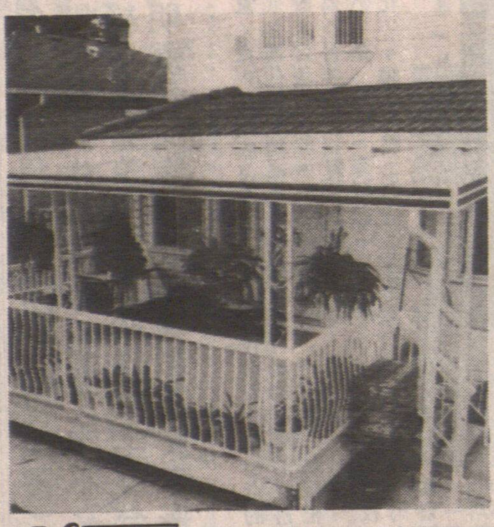
立新裝修

免費估價
精工價廉
土庫間格
新建廁所
瓷磚地板
電燈水喉
門窗更換
內外油漆

電話：321-7128

VANCOUVER ALUMINUM CO.

溫哥華鋁質公司



*精做露台簷篷
*免除日曬雨淋
*經濟美觀增值
*增加實用面積
*各式鋁質窗門
*各式太陽窗篷
*價錢特平質量一流
*定做自裝各式露台
簷篷或各式鋁窗，
無任歡迎！

電話：321-1742
321-2863
傳呼：631-9081

LifeTime ALUMINUM PRODUCTS

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408 - 88 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T1
電話 TEL: (604) 689-4228 FAX: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338 - 8191 WESTMINSTER HWY.
RICHMOND, B.C. V6X 1A7
電話 TEL: (604) 270-3800 FAX: (604) 270-2767

Commercial Law Mortgages Corporate Law	Conveyancing Immigration Law Wills & Estates	Family & Divorce Law Civil & Criminal Law Personal Injuries
商業法律 貸款按揭 公司事務	地產 移民 遺囑及遺產	離婚及家庭問題 民事及刑事官司 個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師　PATRICIA CARIGNAN 嘉莉顏律師
ALFRED T.M. WOO 胡錫文律師　ANTHONY YOUNG 楊子安律師

本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫　以流利粵語、國語、英文爲閣下服務

日昇電器工程

政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防盜警鐘
新建住宅
商業柏文

327-7881 陳生

CBA 防盜系統

政府牌照
十年經驗
防盜系統
防火系統
閉路電視
對講系統
專業安裝
保養修理

免費估價

645・1002 PAGER 434・1166

煒華電器

政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

253・8082 周生

技能電器水喉修理

乾洗衣機 ● 雪櫃冰箱
電爐電器 ● 水喉廁所
政府牌照 ● 收費低廉
電話 879-3583 公司 876-0735

水喉電燈緊急修理

水電牌照・免費估價・收費特平
24小時即電即到 649-2394 黃治

MO-GEE MECHANICAL
PH. 937-0238

保養服務
維修安裝
抽氣風扇
空氣調節
熱水系統
精裝冷氣
專做水喉

李華電器修理

電話：876・0278
傳呼：686・8677

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

中興搬運公司

大小貨車　搬屋搬廠
傢俬貨物　機場接運
具有包裝　長途短途
大小工程　一律歡迎
電話328-3283

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

大特價

專人設計及安裝
精心爲閣下訂造最新式
廚櫃，各款美觀傢俬
入牆櫃，衣物處理架
浴室櫃、神枱櫃，睡房床
手工最好，翻新或訂造
大小工程無任歡迎
可供選擇各種材料及顏色

工場電話：649・1951
24小時電：667・1073
晚上7時：255・6948

廚櫃
上下兩件 $78/呎起
自設寬大工場製造
更有專人承接
各種大小工裝修工程

煤氣工程

政府牌照
煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平
電話649・9107

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251・1505

修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・熱水暖氣
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

長程 搬運公司

大型貨車・有升降機
代客搬運・傢俬貨物
具有包裝・具有燕梳
具有經驗・天天營業

電話 253-2841
253-8382

鵬達 建築裝修公司

政府牌照　免費估價
手提電話 328-2128
梁先生（24小時服務）

浴室廚廁
水澗露台
屋頂翻新
雲石瓦片
土庫車房
內外油漆
水喉電燈
水泥路面
樓梯廚櫃
舊屋翻新
各款圍欄
門窗更換

經驗師傅　質量保証

GOU 電器工程
Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照　免費估價
電　話：875・0592
傳呼機：735・1119　高生洽

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❈免費估價　電話：253-4706
❈取價從廉　24小時服務

修理
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃

裝置設計・空氣調節・

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

・大小凍房　・肉食瓜菜櫃
・冷暖氣機　・雪櫃打冰機
・乾洗衣機　・爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話：254・8729
1425 Nookta St. Van.

免費估價
收費特平

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
*Telephone: **253-7814***

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

新人事新作風

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當

廿六年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。

FAST

快捷

FAST'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

快捷

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

車身修理

爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

688-8788　688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號　356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

特稿

空軍也要接受檢閱

——開國大典軼事

·賈舒雲·

鄰居真奇怪，這一家怕是瘋了，「三家村」的家屬還有心情樂？星期天，丁一嵐和孩子們騎車去遠方的運河游泳，孩子們在清涼的人工河裏撩起潔白的水花，丁一嵐坐在岸邊甜甜地看着，一切煩惱都消失了。

人民日報的膽子很大

一九七八年年，「文革」中著名的「六十一個叛徒案」醞釀平反，丁一嵐找到鄧拓的老單位人民日報社。人民日報的膽子很大，他們告訴丁一嵐寫份材料，不要專給一個人，否則不好批。丁一嵐很快寫好了爲鄧拓平反的材料。

人民日報把丁一嵐的申訴材料登在內參上，送給中央政治局人手一份。政治局責成北京市委複查。

在即將平反的前夕，人民日報又特意登載了丁一嵐回憶鄧拓的文章。

四十年的疾風和暴雨使丁一嵐更加珍視開國大典時她親口播放的一段話。

「國旗已上升到旗杆的頂點，開始在人民首都的上空迎風招展。她象徵着中國的歷史已經走入一個新的時代。我們的國旗——五星紅旗將永遠飄揚在人民中國的大地上。」

第一飛行中隊成立

空軍參加開國大典的計劃表在九月二十二日出台。此時距那一刻只有二百個小時了。

八月十五日呈報黨中央的閱兵報告以及在它之後擬定的一九四九年國慶閱兵的概況，都沒有提到空軍受閱的問題。只是在末尾有一句，沒有空軍飛行部隊參加，只有幾架運輸機散發傳單。

與聶榮臻、薄一波的報告遞上去同時，中國人民解放軍第一飛行中隊在北京南苑機場成立。這是我軍歷史上第一支具有作戰能力的空軍部隊。他們的任務是保衛閱兵典禮，在閱兵台及平郊上空巡邏警戒。

金秋九月的北平，中國人民政治協商會議正在中南海舉行。

現任中央檔案館館長的王明哲，那時負責在門口統計代表出席人數。走進來一個人，他劃一道。他一共數了一百三十二個正字還餘兩道，算出來政協代表一共來了六百六十二位，然後他急忙進去向大會主席團報告。

擔負首都地區防空

在正式會議開始以前，代表們已分成若干組，對重要問題商量妥當了。此時，周恩來總理正在大會主席台上發言。

轟隆隆隆——

震耳欲聾的引擎聲霎時間落進懷仁堂，正在聚精會神的代表們，頓時交頭接耳有點坐不住了。

四個月前，國民黨空軍曾以六架B—24飛機轟炸已經和平解放的南苑機場，敵人的目的很明顯，要阻止中共建立空中力量。南苑機場挨炸後不幾天，周恩來找到中央軍委航空處處長方華，和華北軍區航空處的負責人常乾坤，傳達了中央關於在南苑建立一支飛行隊的決定。

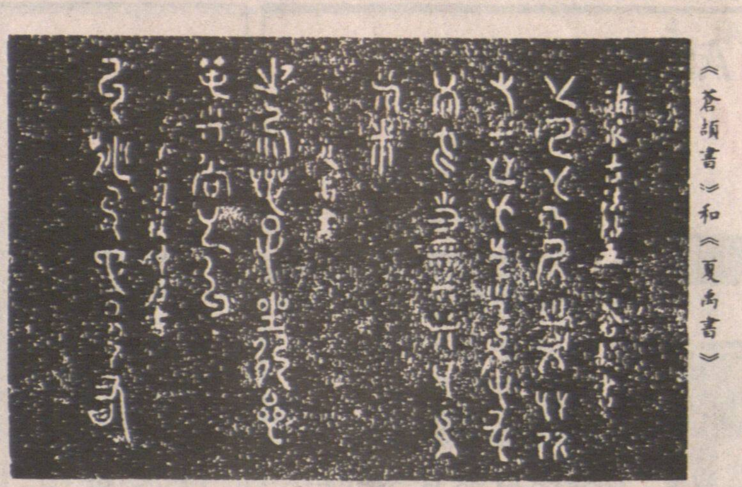
飛行隊的任務是擔負北平地區的防空作戰，必要時協助陸軍解放長山列島。

九月二日，中央軍委召開閱兵會議，傳達布置了中央關於開國大典閱兵的指示。

《倉頡書》《夏禹書》破譯

漢文字形成始於夏代

《倉頡書》記錄祭祀活動。《夏禹書》傳爲夏禹所作。內容關於聶人生活習俗。其文字不是純古彝文，也不是純漢甲骨文，處於兩種文字混合使用狀態，充分說明夏代文字的複雜性和漢文字形成過程的原始狀態……



《蒼頡書》和《夏禹書》

北京消息：在中國漢族書學史上，一直存在着一個神奇的謎，即《蒼頡書》與《夏禹書》到底是漢儒劉歆的僞作呢？還是遠古流傳下來的真迹？由於自古至今無人能全部釋讀，故歷來書法家均認爲是僞作，古文字學則不屑一顧。宋太宗淳化三年編印的《淳化秘閣法帖》收錄了這兩件作品。《蒼頡書》廿八個字體，它是用古彝文書寫的一段祭祀經文，直譯如下：「一妖宏始，界轉鴉杈，祭神青臘，禍小馬念，師五除掃，幡齋解果，過鼠還魂。」意譯則爲：「一群妖魔剛來到，樹上烏鴉滿天飛；割青羊祭山神，念經消災騎馬歸，五位經師施法術，做齋完畢魂幡回，消滅鼠精魂歸位。」

《蒼頡書》的內容就是祭祀活動的記錄。由於黃帝出於西羌，彝族亦出於西羌，古彝文發祥於西北地區，故傳說的「蒼頡造字」和這份《蒼頡書》使用古彝文，也就不足爲奇。

《夏禹書》傳爲夏禹所作。

《夏禹書》不是純古彝文，也不是純漢甲骨文，所以比《蒼頡書》更難釋讀。它共有十二個字，其中五個是用的古彝文，七個是用漢甲骨文，兩種文字混合使用，直譯如下：「生地當子，留皮齊范，新尚往還。」意譯則爲：「生地聶子，隨進齊春，欣尚往來。」用現代白話翻譯則爲：「荒野聶人，到了春天，喜歡往來。」全文所記述的內容是關於聶人生活習俗記錄。《夏禹書》的語言洗煉，比《山海經》更其，當爲早於《山海經》之作，其文字的兩種文字混合使用狀態，充分說明夏代文字的複雜性和漢文字形成過程的原始形態，證實漢文字的形成當在夏代開始。

中國斜塔奇觀

·盧甘華·

蘇州虎丘塔 建於五代晚期，歷史悠久，磚砌七層八面，仿樓閣式，結構複雜，色彩瑰麗，歷經千年風雨，目前塔身上下偏移兩米八二。國際上一些建築學家稱之爲「中國比薩斜塔」。爲加固這座江南著名斜塔，有關部門在塔基四周用四十四根直徑一米的鋼筋混凝土深樁加固，以永久保護。

上海市松江縣護珠塔 比起比薩斜塔早建近百年之久。塔七層八角，磚木結構，高十八米八。一七八八年因火災燒掉塔心木、扶梯、樓板，留下傾斜的塔身。目前此塔向東偏離二米二七，傾斜度六度五一，實際超過五點二度的比薩斜塔一度多。據有關專家考證認爲，當地的風向，大都由東南斜方向吹來，風力正頂着傾斜的塔身，這是此塔長傾而不倒的主因。

遼寧綏中縣的綏中塔 建於遼代的磚塔，三層十米高。卅年前測量塔身斜度達十二度，超過比薩斜塔的兩倍，至今斜而不倒。

廣西崇左縣的歸龍塔 人稱「左江斜塔」，五層六角，高廿五米，塔身傾斜一米左右。

四川南充市白塔 建於北宋，青磚結構，高卅九米九。此塔曾於三百多年前的一次地震中傾斜五十七厘米，千百年來未加修葺，屹立如初。

湖北當陽縣玉泉山鐵塔 建於北宋，高七丈，十八層，全塔爲生鐵鑄造，傾斜度達點五度。建塔時根據自然環境的南北走向，北風勢猛，有意把塔身鑄斜，風雨飄搖近千年，至今屹立山上，堪稱當地奇景。

中國豆腐揚名海外

被譽爲最有市場潛力

美國佬和東洋人尤喜「陳麻婆豆腐」

北京消息：中國豆腐已揚名海外，不少美國人叫得出十幾種中國風味的名菜，其中便有豆腐菜，尤其喜歡成都的「陳麻婆豆腐」和「沙鍋豆腐」。他們之中沒到過中國的，進中餐館一般要點「紅燒牛肉」、「咖喱雞塊」和「豆腐湯」，可見豆腐是名揚四海了。美國《經濟展望》雜誌說：「未來十年，最成功、最有市場潛力的並非是汽車、電視機或電子產品，而是中國的豆腐。」

日本人愛吃豆腐，已爲衆人皆知。他們認爲「陳麻婆豆腐」是「國王」。現在，日本人在豆腐中，加進了新鮮菜汁。這種「綠色豆腐」，既好看，也更具營養。在德國，許多人已習慣用豆腐烹製中國風味的「蝦仁豆腐」、「菜花豆腐湯」等。海外華僑中迷戀於豆腐者更多，黃苗子在《貨郎集》中的「豆腐」一篇中寫到，在倫敦生活了多年的華僑，在一起聊天時爭着描述各自家鄉豆腐的誘人美味。

特稿

兩岸健兒終相聚北京

——台灣重返亞運會始末

·章曉·

「我們連國民黨都承認，還怕承認他們的標誌嗎？」領導人說。

一句話，打消了人們的一些顧慮。

但台灣當局轉念一想，代表團提出的直航包機豈不犯了直接通航的之忌。於是出面干涉，不許代表團使用台灣的航空公司的包機直飛大陸，而轉租第三者航空公司的飛機繞道香港直飛北京，並爲此製造了一些借口。

七月卅日，中國民航局發言人就中國台北體育代表團亞運包機問題公開發表了談話。

這位發言人說：「近來台灣新聞傳媒就中國台北體育代表團亞運包機問題報道頗多，衆說紛紜，其中有諸多不實之處。」

「中國民用航空局歷來主張盡早實現海峽兩岸直接通航，爲辦好亞運會，也贊成中國台灣體育代表團乘坐中國自己航空公司的飛機直飛北京。海峽兩岸之間的航空運輸綫是中國國內航綫，按照國際慣例和中國政府的有關規定，外國航空運輸企業不得經營中國內的定期和不定期飛行的航空運輸業務。」

「台灣當局至今仍對海峽兩岸直接通航製造種種人爲障礙，甚至對參加北京第十一屆亞運會的中國台北體育代表團包機直航也不贊成。繞道香港比包機直航要費時、費力、費錢、費事得多，勞民傷財，實在毫無意義。台灣方面堅持包用其他飛機經停香港再到北京，實爲不智之舉。」

「……做爲特例，我們同意向中國民用航空局提出經停香港的正式包機申請，……以後也不得援例。」

兩天後，正在北京訪問的台北奧委會秘書長李慶華向新聞界宣布，經與亞運會組委會協商，中國台北體育代表團將於九月十七日乘坐包機前來北京參加亞運會，中國台北奧委會主席張豐緒將擔任團長，李慶華任副團長，代表團共有四百五十名成員。

終於，海峽兩岸的運動健兒第一次相聚在亞運會上，在經過了極大的努力之後，成爲了現實。

李沾 Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2

代客管理房屋物業收費從廉·保証滿意

★汽車水箱修理店
每月生意過萬元，店主退休，已經營廿五年多，工具連貨物一共叫價二萬五千元.

★本拿比士多
店主志在退休，有649機，有機會擴大生意額，叫價一萬元另點貨.

★雜貨生意
晨九晚六市中心繁忙地區租平時間好，生意穩定，叫價$43,800

★士多生意
前舖後居，近柏文住宅區

新區住宅
★素里十個月新屋，上三下二睡房全部完成有按揭大約$155,000 11¾厘至1994年10月近新小學，叫價21萬餘元請還價。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275
GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198

4528 WINDSOR兩睡房無土庫屋十六萬，屋地33×105一幅十三萬另兩睡房，土庫可出租，售十八萬元。

＊3615 McKAY近4路列治文德建新屋約二千四百呎四睡房地底暖氣急售廿九萬九千

＊西區1082八街單邊一睡房柏文四年新設計保養一流靚市景，只售十二萬八

藥房急售
華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬！

商業盤
＊近市區專售相架及美術禮品店年做十七萬餘開價包括45,000貨在內售價七萬九千。
＊SURREY五畝農地連住屋一間卅式萬五千。

餐館急售
＊百老滙東街千多呎42座旺西餐店易做，面對商場冷暖氣租平，適合家庭及移民經營，賺錢好機會，急售四萬九。

京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

＊4231 OXFORD RD.本拿比靚屋上下共四房，土庫月入$1150售廿三萬九千九

1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住式改建價百萬元新屋，售五十九萬八十八

北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達羣埠

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

卅餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廚現租$1200可自住或投資。價$163,000

18年屋有三單位，共六房可收租$1800，開價$189,000

全新柏文，八百餘呎，高層景觀，交通方便，價十九萬餘元。

★本拿比區，全新裝修，全屋三千呎有泳池。地大85×120景觀，價卅餘萬。
★FRASERVIEW區全新屋，四千餘呎有八房，地大61×112地區靚交通方便，價六十萬餘元。

彭太
BECKY PANG
公司：261·8118
住家：275·2147
傳呼機：650·8862

住宅：
✣4269 BRANT 上三房下二房二廁，交通便，開價$198,000地大33×100
✣FRASERVIEW豪華住宅，九房四廳四廁，地大60×138三年新，環境幽美有景，雙車房，只售五十餘萬。
✣CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。
✣高尚住宅區，孖屋地，近#3 LUCES ROAD

✣域多利夾E.50上三房下二房，地大33×179環境幽美，只售$259,000
✣西區近ERIC HANBER中學，地大61×106一房，只售四十餘萬。
✣列治文五房及一書房新屋近GARDEN CITY交通便學校近環境一流，現開價$357,000
✣列治文柏文八百六十呎，地點適中開價$109,000
✣素里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件
✣唐人街近地王，25×125三層商，開價一百卅八萬。
✣FRASER街，新紅鶴附近，34×122開價四十餘萬。
✣BOUNDARY夾E. HASTINGS唐西餐館四十餘座位，租平抵長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。

商業盤：
✣本拿比商場，有各行各業，二畝多地，出售價三百五十萬。
✣列治文商業地，在LANDSDOWNE MALL對面，地大三萬餘呎，開價：$1,180,000可建酒店或商場
✣有各種生意，可爲移民取消條件，詳情請來電查詢

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
伍黃秀英
實事實業燕梳有限公司

★售價$850,000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

★830 E. 14 AVE.，$270,000有景四層大屋，五臥房三客廳，現代廚房，裏外全翻新，一級地毡二洋台，交通方便，鬧中取靜，屋主割愛，請快！

素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備叫價$185000

營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛雄 733-5743
DAVID TIONG 張林瑞 874-2101 Pager 650-1394
PAUL TSUI 徐松齡 327-9322

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言

代理主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。
代理商業樓宇，柏文及生意保險。
代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋，傢俬，醫療，旅遊，保險。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

名人與茶

蕭乾盛讚茶會之妙

竺濟法

著名作家、老報人蕭乾生於一九一〇年，他愛好飲茶，去年在《散文世界》月刊發表了一篇《茶在英國》的散記，文章介紹了英國人的飲茶歷史及習俗，其中特別稱讚茶會的種種好處。

蕭乾認為，作為一種社交方式，茶會不但比宴會節約，也更實惠並且文雅得多。首先是那氣氛，友朋相聚，主要目的是叙舊談心，交換各自的意見。但宴會一坐下來，滿桌子名酒佳饌往往壓倒一切。他還特別舉了吃魚的例子；為了怕小刺扎入喉間，不得不埋頭細嚼慢咽，如果太講禮節，只顧同主人交談應對，一不小心，後果便非同小可。他深有體會地寫道：「我曾多次在宴會上遇到很想與之深談的人，而且彼此也大有可聊的。怎奈桌上杯盤交錯，熱氣騰騰，即便是鄰座，也不大談得起來。倘若中間再隔了數人，就除了頻頻相互舉杯，遙遙表示友好之情外，實在談不上幾句話。我尤其怕赴鬧酒的宴會：出來一位打通關的勇將，擺起擂台，那就把宴請變成了灌醉。」

在略舉了酒會的不雅之後，蕭乾開始稱讚茶會的好處：「茶會則不然。赴茶會的沒有埋頭大吃點心或捧杯牛飲的。談話成為活動的中心。主持茶會真可說是一種靈巧的藝術。要既能引出大家共同關心的題目，又不讓桌面膠着在一個話題上。待一個問題談得差不多時，主人會很巧妙地轉換到另一個似是相關而又別一天地的話料兒上，自始至終能讓場上保持着熱烈融洽的氣氛。茶會結束後，人人彷佛都更聰明了些，相互間似乎也變得更為透明。」

蕭乾把茶會看成是一個鍛煉人才的社交場所，他認為：「在茶會上，既要能表現機智風趣，又忌諱說教賣弄。茶會最能使人學得風流倜儻，也是訓練外交官的極好場地。」這是他對茶會的最高褒獎。

蕭乾還介紹了劍橋大學以茶會形式相互交流及作為一種教學方式的情況。他寫到：「當年我那位導師是戴迪・瑞蘭茲。他就經常約我去他寓所用茶。我們一邊飲茶，一邊就討論起維吉尼亞・吳爾夫或戴維・赫・勞倫斯了。那些年，除了同學互請茶會外，我還不時地赴一些教授的茶會，其中有經濟學大師凱因斯的高足羅賓遜夫人和當時正在研究中國科學史的李約瑟，以及二十年代到中國講過學的羅素。在這樣的茶會中，還常常遇到其他教授。他們記下我所在的學院後，也會來約請。人際關係就這麼打開了。」

蕭乾認為目前國人對茶葉的待遇尚欠公平，他說：「關於中國對世界的貢獻，經常被列舉的是火藥和造紙。然而在中西交通史上，茶葉理應佔有它的位置。」

（附圖為蕭乾近影）

李華使中國葡萄酒打進法國

海華

現年三十

李華，一位三十歲的質樸而瘦長的年輕人，四年前戴着博士桂冠從外國回到中國西北黃土地上，卻成功地在西北高原上，釀造出中國優質葡萄酒，以批量打入號稱世界「葡萄酒王國」的法國市場。

李華近影

他重新恢復了唐詩中「葡萄美酒夜光杯」的聲譽。他還要把中國葡萄酒出口到世界各地，讓歐、美、日本、東南亞洋溢着中國葡萄酒的芬芳。

國家把科技星火獎頒發給他，團中央和全國青聯授予他「科技教育新秀」的稱號。這些榮譽是來之不易啊！一九七七年，十年動亂後第一年恢復高等學校考試制度，年方十七的李華考進了四川農學院，成績也未見突出。

改革開放給這位有雄心壯志的青年帶來了機遇。李華在大學學的是英語。他啃了幾個月的法語。一九八三年，他又作為研究生漂洋過海，到法國深造。

如願以償

他是在波爾多葡萄酒研究所攻讀，要攻語言關，要攻科技關，只有刻苦發奮，才取得了碩士、博士學位；他要使自己學識全面，又拿下了葡萄酒品嘗員、工藝師、管理工程師三個頭銜。

正因為他一專多能，有一家法國公司以高薪聘請他留在法國，他婉謝了，他要履行出國時的心願——回到祖國釀造中國葡萄酒。

二十六歲的李華回到西安。他在西北農業大學擔任副教授，如願以償地創設了葡萄與葡萄酒專業。

他向學校借了二十萬元作資金，組建了葡萄酒實驗工廠。他在西安為丹鳳葡萄酒廠提供優良的科技服務。

他向國外訂購葡萄良種，引進先進的釀酒設備。學以致用，多面手李華制訂了釀酒操作流程，到國外洽談生產業務。工藝、管理、品嘗，他要出了「十八般武藝」，得心應手。他灑汗波爾多一千四百多個日日夜夜如今得到了報償。

爭一口氣

李華二度回到波爾多探望傳道授業的導師，導師親切地握着李華的手說：「中國人啊！你又成功了。」曾在十三門功課考試中名列第一的李華，自信而又自豪地說：「在您的教育下，我沒有失敗過。」

「我要為中國爭口氣！」這是李華九年來在國外國內奮鬥取得一個又一個勝利的源泉。

她派送報紙九十四年

何人

西雅圖的艾登・費利被認為是美國年紀最大的報童；他八十三歲，可是，比起柯德莉・韋勒斯來，卻是小巫見大巫了。

柯德莉是澳大利亞人，現年一百零一歲，被認為是世界年紀最大的派報紙的人，而她做這份工作已經九十四年！

她住在西澳省西南部的斯特林區，當她開始這份工作時只有七歲，是個小學生。從那個時候起，她宛似當地的名人，因為幾乎誰都認得這個腋下夾着一大叠報紙，天天在街頭走來走去的姑娘。

九十四年來，她沒有親自派報只有三次，那是她三名女兒出世的日子。不過，訂戶依然會依時收到報紙，因為會由丈夫代派。她的丈夫三年前才去世。

她對這份工作為何樂此不疲呢？她微笑道：「我認為，派報時所走的路，令我得保健康，而我的確很愛戶外工作。」不過，不久的將來她要退休了。她說：「我已訓練了一個新報童接替我的工作。因為他必須知道許多工作上的細節，例如，米勒太太的報紙要送進門內，而加利殊先生的報紙要放在門口墊子下面等等，所以必須接受訓練。」

（附圖為柯德莉・韋勒斯近影）

范蠡及其養魚經

中國、也是世界上第一部養魚著作，是我國春秋末年范蠡著的《范蠡養魚經》。范蠡後來改為陶朱公，故書名又叫《陶朱公養魚經》。

二千四百多年前，范蠡曾幫助越國打敗吳國。後來，他見越王勾踐猜疑心很重，就急流勇退，隱居在無錫太湖（蠡湖）一帶。他在無錫利用太湖水域進行人工養魚，提出「種竹養魚千倍利」。還說：「夫治生之法有五，水畜第一。水畜，魚也。」公元前四七五年，他寫了世界上第一部養魚著作。其中對魚池的開鑿、鯉魚雌雄搭配、鯉鱉混養、魚巢的制備等等，都作了論述。他寫道：「以六畝地為池，池中九州八谷，谷上立水二尺，谷中立水六尺。」這是說，魚池以六畝為適宜，池中設九個淺灘（即九州），池底挖八個大坑（即八谷）。這樣的魚池，有淺有深，迴旋餘地大，水溫溫差變化不大，有利於魚類生長。范蠡經過仔細觀察認為：「鯉魚不相食，使大小各為一起，各相雜結，易長不費。」這種養魚方法，至今仍有參考價值。

一九六五年，陝西漢中縣發掘的東漢墓中，出土了反映范蠡養魚法的陂池模型，池底塑有鯉魚六尾，鱉一隻，蛙三隻，螺五個，菱五個。

《范蠡養魚經》近年由中國水產學會漁業史研究學會譯成白話文，發表在《漁業史》學報上，並譯為英、法、日、俄、西班牙等五國文字，引起了世界許多歷史學家的矚目。（全）

美國十八歲市長穆林斯

君田

米高・穆林斯只有十八歲大，但他已是美國最年輕的市長。

這位市長於今年一月十五日剛滿十八歲，他於五月三十日中學畢業，於七月一日當選為弗吉尼亞州小城市克林奇波特的市長。

米高說：「在選舉前三天，我才決定競選，因為有不少人告訴我，不管我是否參選，他們都會投票支持我。」

既然街坊鄰里這麼賞面，米高便於選舉前一星期登記做選民。他只花一天時間，便完成向全市八十五名居民進行拉票的工作，而他的競選戰略十分有效，市內三十三間房子，他挨家逐戶訪問了三十一間。其餘兩間，皆因天色黑暗，登門不大方便。

結果，米高以十三對十一票贏得選舉，票數差距本可更大，因為新市長的爸爸當天要上班工作，無法前往投票。

設在華盛頓的全國城市聯盟發言人蘭迪・雅特說，米高似乎是美國最年輕的市長，沒有一位市長會比他年紀更小。

但這位新市長面臨很大的挑戰，因為克林奇波特市遇到財政困難，市會禮堂把一半地方出租給一間魚餌商店，每月收租一百美元，這家魚餌店舖快要搬遷，租金收入即將停頓。

米高聲言會改變市內的財政狀況，並提高水壓，為市民多謀福利。

前市長弗雷德・吉廉競選落敗，主要因為一批燈泡光線太弱。身當郵差的弗雷德解釋說，全市有三十三間房屋和二十三盞街燈，這些街燈應由全市付電費，但有一半住戶拒絕交稅。「我曾警告大家，如他們住所前面有街燈而他們不納稅，那這盞街燈便會停電。」

但米高認為，他當選，皆因他是最稱職的人選。「我問是個領袖人才，會出好主意。我猜想，大家都想看看我幹出甚麼成績。」

（附圖：美國最年輕市長米高・穆林斯

何仲生
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

每週熱盤
華埠附近，喜士定大街，四十餘座位，唐餐什碎，東主因人力缺乏，大減價急賣，二萬元有商量，平通全市捷足先得

生意機會　十月份新盤

- *西區尾，柏文區，DENMAN 夾 ROBSON 大街，卅餘座位咖啡餐室，適合夫婦拍檔，取價三萬八，抵買之至。
- *DOWNTOWN百餘座位高尚西餐館生意連同跳舞，設備一流地點適中，潛力無窮，取價廿餘萬
- *二埠第六大街什碎唐番餐，堂食兼送餐外賣，百座位全酒牌年營半百萬，賺銀生意，減價十四萬餘
- *喜士定東街近緬街華埠，四十座位餐室急賣，僅取價二萬九夫婦經營至為理想十分抵買。
- *METROTOWN五十座位什碎唐番餐生意取價六萬
- *北溫哥華四十座位餐室，東主經營七年，準備退休平價急賣二萬八千十分抵買
- *北雲高級中菜館，全酒牌淨西客，座落旺區，有長租約，賺銀生意，東主另有發展無暇兼顧割愛急讓，最適合創業移民取消條件，成功率極高，誠意者，請電約面洽
- *埠邊MAPLD RIDGE洛歇公路，百餘座位，什碎唐番餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元。抵買之至。
- *二埠旺街百二座位什碎外賣，兼堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批長，僅取價十五萬另九千
- *本那比 EDMONDS 大街，近京士威唐餐雜碎生意，，附近柏文林立，送餐至為理想，平均日營四百，取價四萬餘。
- *進出口生意年營百餘萬，適合申請投資移民，東主退休，生意連物業，取價八十餘萬，另點貨約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）
- *列治文（富貴門）LANSDOWNE購物中心內，西餐館生意出讓SAVERIO'S全酒牌，七十七座位架撑一流，西人東主因出事欲離國返歐洲，放盤急賣，機會難逢，僅叫價拾五萬抵買之至
- *百老滙東街近菲莎大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
- *本拿比METROTOWN京士威大街NELSON街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修生意平均每日一千，取價拾七萬另五千。
- *百老滙西旺街十餘座位咖啡三文治餐室，東主已擺妥移民手續，放盤平賣萬九有商量，這盤生意有助取銷簽証條件，不妨一試。
- *單車買賣及修理生意，座落西溫哥華（東主西人）年營近廿萬，賺銀生意，取價九萬九，可申請創業移民
- *座落SURREY新發展區NEWTON SQUARE商業中心内，五十座位咖啡餐室白人東主，因人手缺乏，租平批好，日營七、八百，已經營七年，生意十分穩定，割愛急賣，僅取價十一萬另五千。
- *烈治文工業區，第六路夾RIVER ROAD附近五十座位工業餐室，架撑齊備，僅六個月新，東主因健康問題，醫生囑休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，租平批好，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬，物業十七萬有商量。
- *座落喜士定東CLARK DRIVE街角，工業快餐，生意月營平均二萬，卅餘座位，取價十四萬另五千。
- *速成電腦招牌生意，正在逐年發展中，因人力缺乏招投資人仕入股可辦理移民申請，數萬元投資，詳情歡迎面洽
- *京士威夾魯拔街SUMARINE三文治快餐生意，個人經營，租平批好，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先得
- *白人經營美容院生意，一流地區LANGARA GARDEN西區CAMBIE夾57街，取價六萬九
- *百老滙旺街近菲莎大街八十座位粵菜海鮮飯館，租平批好，取價六萬餘，價錢有商量

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

- *餐館生意連實業一百座位近熱水壺區 AGASSIZ 獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價
- *旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於HOPE市中心．日做二千．開價三十三萬餘，勿失良機請還價
- *搬拿比菜舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘
- *東區商業樓樓下兩舖．樓上兩房一廳住宅．開價卅八萬
- *東區五十一個房旅店．樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬
- *東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬
- *西區菜舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九
- *PORT COQUITLAM 有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

馬不停蹄
為你服務
253-0806
葉漢
328
地產公司
今年上半年度已售超過二千萬
$20,000,000
1228 NICOLA
1461 HARWOOD
1638 WEST 12TH
663 WHITING WAY
668 WHITING WAY
242 EAST 14TH

新盤
*新屋有風景，開價$289,000
*十年新三房單邊，樓下兩房出租開價卅多萬
*快餐店兩間，收入好，價平急賣
*修理車房，年入四十餘萬，利錢好
UNITED GROUP — 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

- *本拿比抵買石屎大厦，新靚柏文二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換充十萬低息。
- *本拿比 METRO TOWN 石屎大厦柏文三房二廳二浴室，面積一千三百呎，大約明年七月完成，價二十六萬七。
- *雲埠十六年屋，樓上千三呎樓下完成，價二十五萬

生意

- *全新中式快餐店數間位於大商場十二萬至二十三萬。
- *好生意插花花舖，位於大商場，極平租長批，利錢高七萬九千
- *中西餐館四十座位，平租批長，三萬五。

SURREY　DELTA
素里　BB地產公司　三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
—服務忠誠，歡迎來電賜教……
1990 MEDALLION CLUB會員
1990 NRS DIAMOND CLUB會員

✣素里十二年2層屋，五房二廳行路到中小學近NEWTON市中心新落成的SUPERSTORE，巴士直達SCOTT RD. SKYTRAIN（快車）總站，地60×128有後巷，價$154,900
✣素里十五年2層屋，四房二廳，地66X130近中小學及GUILDFORD MALL購物中心，巴士直達SCOTT RD.（快車）站，自住或收租$1,100亦可，價$149,900
✣素里十三年2層屋，地66×108三房二廳，巴士直達門口，近中小學，收租月入$950回報率甚高，售價$137,000
✣素里近GUILFORD MALL高級兩層好屋，建築師自住雙車房，地大共五房兩廳，保養一流，特製廚櫃，交通方便，價$215,000

第一次買屋及投資佳音，素里屋價回順快車六線行車新橋及巴士線路增加，使交通大為方便，請來電查詢詳情及有關社區問題。

程徐慧珊
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）
ANNA CHENG
★HOME HARDWARE家居用具五金鋪，商場內，店主每年能有六萬元人工分配。
★GUILDFORD區窗簾專門店，月入七萬元生意。
★商場內SOUP & SANDWICH及餐館數間，由22座至232座地點好，近大街。
★花店兩間，一間在SURREY，另一間在北溫，開價分別是$38,000及$60,000。
★素里傢俬梳化製造廠出讓，開價$60,000存貨另點
★炸魚店$20,000日營$300，租金$540
★餐館連實業，有住宅，開價$630,000
★投資屋仔，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元
★五畝農場，溫室膠紙屋，連住宅，開價$199,000
★地100、190，店4000呎6年新，士多價四十二萬元
★SURREY近快車站孖屋，開價$179,000
★溫市I.G.A.生意近百萬，叫價十五萬餘元

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER,B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688
• 商業樓仔多座，租滿，好批約，無雜費，價格由一百60萬元起
• 農場一幅占地67,946平方呎，價格每一千方呎為24元，包括農場生意，培植溫室九間及住屋一間，位列治文市心，勿失良機
• 中型超級市場和實業，四年新，有泊車場，佔地16,000平方呎，往年生意220萬元，位領梨埠市心近柏文區，投資移民佳音
• 歷史悠久雜碎唐餐館和實業，42座位，有酒牌，每週六天營業4-9，年年生意17萬餘，有泊車場，位高決林大街，售31萬餘
• Downtown 旺街，飲食店，80座位，超值裝修，有酒牌，每周五天營業六至三，日常生意九百餘，有長批，謹取14萬九千元
• 1,524平方呎雅潔三睡房屋另工廠裝修好，有餐房，三套浴廁室，壁爐，景色露台，雙車房，地大位50餘街夾乃，售28萬餘
• 1,330潔白三睡房屋另土庫聯房一組一廳三睡三套浴廁室壁爐露台雙車房水泥磚圍栅地49.5×122位45街東夾乃售31萬餘
• 雅潔一廳兩睡房屋有車房佔地33×122位五街東夾乃麼售18萬餘
• 各類型房屋，柏文大厦及商業樓宇，均有代售，恕不盡錄。

★ 160 ★
ACRES
JUST 10 MILES NORTH
OF QUESNEL!
YOUR PRIVATE HIDE-AWAY OR
SUBDIVIDE INTO 5-acre
PROPERTIES
Price $84,900
CALL: JOHN KROMHOFF
585-4343
HOMELIFE BENCHMARK
Homelife Benchmark Realty
Fleetwood Ltd.
9128 - 152nd Street
Surrey, B.C. V3R 4E7

在保守黨週年大會發表演說

英外相謂將用武力迫伊拉克由科撤軍

方再談論以色列與阿拉伯問題

（英國博恩默思加新社十一日電）英國外相韓達德今日在保守黨的週年大會中發表演說稱，伊拉克一定要被告知，除非伊拉克哈辛總統由科威特撤軍，否則聯合國將使用武力將伊軍逐出。

韓達德說：「我們必須每日向伊拉克人肯定，他們必須離開科威特，如果不是和平地，就是被軍事行動逐出。」

韓達德提出警告稱，倘若對抗伊拉克的國際聯盟一旦崩潰，則世界將陷於無政府的混亂狀態。

韓達德說：「倘若盡管已有國際聯盟，已有美國的領導，與及蘇聯的合作，但仍然不能有效地與伊拉克對抗的話，則我們將會返回一個無政府的混亂世界。」

韓達德續稱：「如是則黑雲將會使火光消滅，但我們不能容許此種事情發生。」

韓達德在演說時，只略爲提及以色列軍警在耶路撒冷殺死十九名阿拉伯人的事件。

韓達德認爲，在解決以色列與阿拉伯的衝突之前，必須優先阻止伊拉克之入侵科威特。

中國代表在聯大主張建新型國際經濟體系

列出六點有關改革金融及合作計劃

（聯合國電）中國常駐聯合國副代表金永健大使十日在本屆聯大第二委員會關于世界經濟形勢的一般性辯論中闡述了中國對建立國際經濟新體系的主張。

他說，在世界形勢發生深刻變化的歷史性時刻，國際社會必須考慮如何建立一種新型的、公正的國際經濟體系，以便從根本上改變發展中國家的脆弱和被動地位，使發展中國家盡快地恢復增長和發展，推動世界的和平與發展。

金大使說，這一新體系應包括以下要點：

一、以加强國際經濟合作，加速發展中國家經濟發展以及促進世界經濟均衡、穩定、持續發展爲宗旨，始終把發展問題置于國際經濟議事日程的首位。

二、改革國際金融、貨幣和貿易體系，尋求持久、全面、公正解決債務問題，消除貿易保護主義、穩定初級產品價格，增加對發展中國家的資金流入。

三、確保發展中國家廣泛參與世界經濟的發展和決策過程並充份發揮它們的作用。國際經濟協調應有各國的公平參與並充分照顧發展中國家的利益。

四、發達國家的區域化及其有關雙邊安排，不應損害而應有助于多邊經濟活動及其他各方的利益。發展中國家間區域經濟技術合作應得到充分支持。

五、加强聯合國在國際經濟合作和國際經濟問題決策過程中的作用。

六、在進行國際經濟合作時，充分尊重各國決定本國經濟、社會制度、發展模式和經濟政策的主權。

孟加拉暴風雨有三千人失踪

當局派軍找尋無所獲

（綜合報導）孟加拉國海軍軍艦十日在孟加拉灣尋找三天前在一次暴風雨中失踪的三千名漁民，但一無所獲。

八日，時速達一百一十公里的風暴夾雜着大雨，襲擊了孟加拉國沿海海域。三千多名漁民當時分乘三百條漁船，正在近海進行捕魚作業。現在，他們中絕大多數仍不見踪影。風暴掀起的排天巨浪淹沒了三個島嶼達六個小時之久，島上被捲走的三十多個漁民都被淹死。

據估計，大約一千五百間房屋被暴風雨刮倒捲走，造成至少一萬五千人無家可歸。

泰外長謂柬問題甚有希望獲解決

因對原則方面已取得協議

（曼谷十一日電）泰國外交部長素民·賓卡然昨天指出，聯合國許多國家希望柬埔寨早日結束戰爭，恢復和平。他在會見越南外長阮基石以後，覺得解決柬埔寨問題甚有希望，因爲原則問題已取得了協議。

素民外長剛結束出席聯合國第四十五屆大會於前晚返泰，他昨天對此間記者說，聯合國大會將於下週一討論東南亞國家協會（即東協）六國外長提出的關於解決柬埔寨問題的決議案，稍後再在耶加達召開解決柬埔寨問題的工作會議。

素民外長在聯合國總部曾分別會見過中國外長錢其琛、美國國務卿貝克、蘇聯外長施瓦納茲及越南外長阮基石，討論了柬埔寨問題。

素民說，阮基石對柬埔寨問題的解決抱著樂觀態度，並認爲大的問題已基本上解決了。

他說，一旦聯合國大會通過柬埔寨的決議案，關於柬埔寨問題的巴黎國際會議將展開工作，其步驟是，先由巴黎國際會議共同主席印尼和法國在耶加達召開工作會議，屆時還將邀請包括柬埔寨全國委員會在內的有關各方參加的會議。第二步是在巴黎召開高級官員會議，第三步是召開部長級會議簽署有關文件。

葡國承認在多年前會以鈾礦供伊拉克

但雙方協議祇作和平用途

（里斯本加新社十一日電）葡萄牙政府于星期三宣佈，葡國曾經將可以製造核彈的鈾礦，售給伊拉克。

葡萄牙的工業及能源部稱，政府由一九八零年至一九八二年，一共售給伊拉克核能委員會二百五十二噸的鈾濃縮物，但在一九八三年之後，即未再售出。

葡國工業及能源部續稱，根據合約，伊拉克同意將購得的鈾，純粹作和平用途，並且答允透露國際的反核擴散條約。

葡國一位部門發言人指出，售給伊拉克的鈾濃縮物並不是可以直接製造核武器的那一種，必須經過加工方可。

葡政府發出上述聲明，是回應一份西班牙報章的指責，該份報章曾謂，葡國由一九八零年至一九八八年，曾經輸出一千一百八十九噸鈾礦，其中有大部份是伊拉克購買的。

該報又謂，伊拉克可能已將此鈾礦，製造核子武器。

澳門去年人均生產總值六千九百美元

較前年增長達百分之十七

（澳門十一日電）據澳府統計暨普查司新近提供的資料顯示，澳門去年人均生產總值爲五萬五千二百五十二澳門元（折合美元六千九百元）。

澳門一九八九年的生產總值爲二百四十七億澳門元，比一九八八年增長百分之十七。

八十年代是澳門經濟高增長的年代，從一九八三年到一九八九年間，除一九八五年受世界經濟不景氣影響，生產總值只有些微增長外，其餘每年生產總值均有百分之十四以上的增長，最高爲一九八七年，增幅達到百分之二十四點五六。

墨西哥一老詩人獲諾貝爾文學獎

（斯德哥爾摩加新社十一日電）七十六歲的一名墨西哥詩人柏斯今日贏得諾貝爾文學獎，價值約七十萬美元。

此爲操西班牙語言的作家，連續兩年獲得諾貝爾文學獎，因爲去年的文學獎得主，乃西班牙人斯拉。

柏斯是服務于墨西哥政府的外交部門，一共有廿五年之久，但他在任期內一直不斷地寫作。

柏斯在一九六八年墨西哥舉辦世運會期間，辭去政府的職務，以抗議政府對學生的鎮壓。

自此以後，他專心寫作及演講，特別是當他在哈佛大學的時候。

柏斯在一九八零年獲哈佛大學頒榮譽博士的稱號。

巴勒斯坦人開始總罷工

抗議以軍屠殺人民

（安曼電）在以色列佔領區的阿拉伯居民九日舉行總罷工，抗議以色列武裝警察在耶路撒冷屠殺巴勒斯坦人的罪行。

據來自阿拉伯被佔領土的報道說，耶路撒冷現時好似一座空城，街道上除巡邏的以色列士兵、秘密警察和一些賣報小販外，幾乎看不到人。約旦河西岸和加沙地帶的各個城鎮充滿悲哀的氣氛。許多房屋頂上懸掛起黑旗，各個清真寺內爲死難營舉行祈禱儀式。

與此同時，以色列當局對加沙地帶和約旦河西岸實行宵禁，加强了控制。

租用一架伊拉克客機

美國由伊拉克運走數百婦孺

（倫敦加新社十一日電）由美國租賃的一架伊拉克飛機，載着四百名滯留在科威特及伊拉克的外國人，其中大部份爲美國婦孺，已于今日由巴格達飛抵英國。

該機在倫敦的吉特域克機場降落。

據機場人員稱，該機亦載有九名加拿大人。

機場人員又謂，機上的美國人及加拿大人將于星期五日在倫敦乘坐另一架包機，前往北卡羅來納州。

自從九月廿二日以來，美國首次租用客機，疏散在科伊的僑民。

在抵達英國機場時，機場人員發覺機上的乘客，多數衣衫單薄，不足以禦寒，因此請求紅十字會派員，向各人分發較厚的衣服。

巴基斯坦警告拘捕布圖丈夫

指其與綁架案有關

（北京電）據巴基斯坦人民黨一位發言人說，巴基斯坦前總理貝·布圖的丈夫阿西夫·阿里·扎爾達里十日被警察逮捕。

路透社援引巴警方人士的話說，扎爾達里『與一起綁架勒索案有牽連』。但是貝·布圖則立即指責說，這一逮捕行爲應當受到『强烈譴責』，所謂敲詐案是『捏造』出來的。

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

101
203
304
405
406

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號　傳真：862716
電掛：廣州 5440　電傳：44381 KFDCO CN

一九九〇年十月十六日開幕

免費特惠

滿地可信託爲您帶來更多
的人生樂趣及享受

閣下的新鄰居滿地可信託，對新客戶免費提供多種服務及優惠。例如直至一九九〇年十二月八日爲止，閣下開設新的儲蓄、支票或自動提款戶口，即可免費獲得私人支票兩百張。此外，凡持有滿地可信託客戶咭，可以免費使用自動櫃員機之INTERAC或PLUS系統，以辦理收支事項。換言之，閣下可通過全球三萬四千多個服務機免費運用自己的戶口。倘閣下購買二萬元保證投資證，即可免費使用保管箱壹個，爲期一年（請注意：保管箱數目有限）。

閣下駕臨本公司華埠新分行，便可明瞭滿地可信託的各種優點。

請查詢有關本公司的自動提款戶口。該種戶口，係滿地可信託所獨有。

營業時間：
星期一至四：上午九時卅分至下午五時
星期　五　：上午九時卅分至下午六時
星期　六　：上午九時卅分至下午三時
地址：溫哥華片打東街一百三十號
電話：687-3389

® 係滿地可信託獲授權使用之商標

MONTREAL TRUST
SINCE 1889

貝納祺預計未來兩年赤字更龐大

今年度赤字五億六 市局要求多分差餉

【十日訊】市政局昨日舉行公開月會，市政局財務委員會主席貝納祺指出，市政局在本財政年度將會出現五億六千七百萬的財政赤字，他們將要求與政府磋商差餉重估，恰當地攤分所得的額外差餉收入。

貝納祺說，預計在未來的一兩年內的赤字將會更龐大，除非市政局獲得額外的收入，否則剩下的儲備將於一至兩年間完全耗盡，情況可能導致縮減某些服務設施。

貝納祺說，現時市政局只攤分到百分之三點五差餉收入，現欲與政府磋商攤分較高的百分比，結果將於明年四月一日起實行。

昨日的會議又通過一九九○年屠房（市政局）附例，以規定市區非公共屠房的發牌及管制事宜。附例將配合堅尼地城屠房於本年十一月十六日轉為私營屠房的事宜。

會上又討論到每年盂蘭節期間焚燒香燭影響衛生的問題。市政局公衆衛生委員會主席梁定邦表示，市政署會勸諭市民用水熄滅燒剩的物品，但不會立例去管制焚燒香燭的事宜。市政署會向不遵守上述警告的市民採取執法行動。

梁定邦補充說：「為配合保持香港清潔運動中呼籲市民響應的訊息，市政署考慮在盂蘭節前進行宣傳，強調需要保持環境清潔。」

會上通過由今年十一月一日起，提高轄下運動場及草地球場的租金，以減低經營赤字。

按新收費辦法，優質體育場如斧山道、九龍灣、深水埗、灣仔及九龍仔運動場的租金將由每四小時一節的四百零五元提高到一千元，及由每兩節六百七十五元提高至二千元。

香港仔、銅鑼灣及巴富街的標準體育場地，每四小時一節的租金將提高至六百八十元。

天然草地、人造草皮場地、曲棍球、欖球場每節九十分鐘的租金將提高至一百二十元，小型場地每節九十分鐘的租金將提高至六十元。

是次調整收費亦包括使用電子計分表，計時器，攝影器材，通話機及泛光燈設施的費用。

的士徵燃油附加費 運署同意統收一元

市區及新界的士業團體均表接受

【十日訊】運輸科和運輸署初步同意讓的士徵收一元燃油附加費，以彌補燃油上升對的士業的影響。

署理助理運輸署長呂崇義表示，不論路程長短，一律收取一元附加費方法較為簡單可取，運輸界會盡快考慮的士行業提出的彌補損失方案，並盡快在月內提交交通諮詢委員會討論，再由行政局通過。最快可以在二個月內實施。

市區的士司機聯委會主席陳錦培表示，收取一元燃油附加費的方法是可以接受的，而且該方法可彈性處理，油價升時設立，油價降低時取消。

交通諮詢委員會委員文世昌表示，統一長短程乘客收一元燃油附加費好處是簡單明瞭，可避免乘客在概念上的混淆，避免與司機發生糾紛。

新界的士社團聯席會議發言人許冠華則表示，彌補業內人士損失的形式最重要是簡單，因此新界的士業同意不論遠近均收取一元附加費的辦法。

現時的士司機每日要支付額外的燃油費二十元左右，如果增設一元附加費，以一更走三十轉計算，已經可以彌補油費額外開支。

新界的士業十多名代表昨日與運輸署官員商討多個問題，包括願意放棄兩個月前向運輸署提交的加價申請，而採取其他更為便捷的方式，行走城門隧道的進度方面，處理助理運輸署長呂崇義的答覆是在十一月會將有關問題呈交給區議員討論。

西敏寺上議院舉行儀式

鄧蓮如正式晉身英終身爵位貴族

【十日訊】行政局首席議員鄧蓮如昨日正式晉身英國上議院，成為西敏寺上議院第五百八十一位被冊封終身爵位的貴族。

上任儀式昨日在英國西敏寺上議院舉行，前港督麥理浩及前英駐港三軍司令彭英武以引進人身份引領鄧蓮如進入上議院。列席嘉賓包括麥理浩夫人及前港督遺孀尤德夫人，而應邀觀禮的嘉賓有她的夫婿唐明治及妹妹鄧蕙如女士。整個儀式歷時九分鐘。

鄧蓮如是英國歷史上第一位在香港能夠獲得勳爵的貴族，亦是上議院首位華裔議員。在上任前鄧蓮如曾表示將會在英國上議院為香港事務發言。

在儀式後，鄧蓮如將舉行記者會，並主持盛大酒會，出席嘉賓逾百人。

鄧蓮如將會在本周五返港，而未來兩日會利用大部分時間在上議院與其他上議院議員和官員會面。

台灣昨慶祝雙十

李登輝講話 台北有遊行

【本報訊】台北消息：台灣當局十日上午在此間「總統府」前廣場舉行「雙十」慶祝活動。

據「中央社」報道，李登輝在梁肅戎、蔣彥士、蔣仲苓等陪同下出現主席台。

他在致詞時說，「我們一向堅持中國只有一個，為了中華民族的前途，為了子子孫孫的幸福，中國必須統一在自由、民主、均富的制度下」。他又強調，「謀求未來的統一，必須先珍惜現在的成就，統一大業必須不危害復興基地的安定與安全」。

大會搞了一個所謂「宣言」，其中強調「台海兩岸的中國人都渴望國家統一，但絕不是統一在中共「四個堅持」的專政之下，而是要統一在經濟自由、政治民主、社會多元的制度之中」。

大會在李登輝離場後，於十時三十分展開遊行和表演活動。

日久失修變危被封

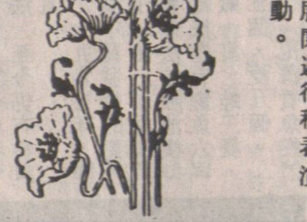
旺角一幢舊樓 住客緊急搬離

過程順利並無不愉快事件

【十日訊】旺角一幢六層高戰前舊樓，由於日久失修，影響住客安全，當局昨日派出四個部門，引用法庭封閉令，把樓宇內所有住客搬出，收樓過程亦十分順利，並沒有不愉快事件發生。

被封閉樓宇，在旺角砵蘭街二○三－二○五號，在三個月前，建築物條例執行處職員，經過詳細檢查，發現樓宇結構出現問題，在三個月前，已通知上址住客在收到通知後，須短期內全部搬出。

昨早十一時，四個政府部門，包括房屋、地政、政務、警方人員到場，在大廈門口貼出封閉令，並呼籲大廈內其他住客，盡快搬離現場。今次事件受影響住客大約有四十多人，部份住客，由於不滿政府安排，把自己鎖在屋內，與在場人員對峙，經勸喻後，在下午三時左右，樓宇內所有住客已搬離現場，並未有不愉快事件發生。



培養驗樓專業人員 本港大專並無課程

職業訓練局總幹事唐一柱透露

建議兩間大學設夜間課程補救

【十日訊】職業訓練局總幹事唐一柱昨日接受本報訪問時指出，本港現存之大專教育中，並無一門專責訓練驗樓師的課程，比其他西方國家較為落後。他建議理工及兩間大學開設一些夜間課程給在職建築師修讀。

香港職業訓練局總幹事唐一柱就前日在上環發生戰前樓宇倒塌意外發表個人意見，認為當局應立例規定凡到達一定年齡的舊樓就要作合資格的定期檢查，而維修費應轉介至住客身上，因住客既然有權利交便宜的租金，亦有責任去承担樓宇的維修費。

唐氏續稱，本港現在大學教育並無一門專責訓練驗樓師的科目，故建議理工學院及兩所大學可開辦一些專責研究這方面問題的課程，給一些在職的資深建築師報讀，以解決現在人手短缺的問題。

台破貨櫃軍火案 起出衝鋒槍手槍

數近七十支 捕四男女

【本報訊】台北消息：警方九日在台中縣偵破一宗利用廢紙貨櫃自美國走私軍火案，起出各種衝鋒槍七支、手槍六十二支、子彈八千七百四十發，拘捕四名男女疑犯。

據此間報載，據被捕的疑犯供稱，今年五月，他們也曾利用同一手法，自美國走私各種槍械四十一支，且已在台銷售一空。警方正追查這批槍械的下落。

港聞

香江漫話

集中人力 查驗舊樓

楊文天

上環百年舊樓倒塌事件，引起社會人士普遍的關注，戰前舊樓的居民對居處的安危尤其担心，加之昨日又發生多宗塌煞意外，更增加了人們對樓宇安全問題的憂慮。

今次塌樓事件，當局在積極進行善後工作的同時，看來也有必要採取適當措施，緩解公衆對樓宇安全的疑釋。有關當局把未能及時檢驗問題樓宇歸究於人手不足，職訓局負責人建議增設專門訓練驗樓人才的課程，這不失是解決人手問題的一項長遠措施。短期而言，建築物條例執行處也可考慮調整工作重點，抽調人力集中進行問題樓宇的檢驗工作。

商討興建新機場

專家成員昨透露

港方團長陳方安生　中方勇龍桂

下星期一起在港會議

【十日訊】港府昨日宣布與中國專家商討新機場事宜的港府代表團團長為經濟司陳方安生，成員包括：運輸司梁文建，庫務司麥高樂，工務司郭偉階，規劃環境地政司班禮士，以及政治顧問歐威廉。

港府代表團將於下星期一起與訪問本港十日的中方專家小組，就香港興建新機場和大型建設問題進行磋商。

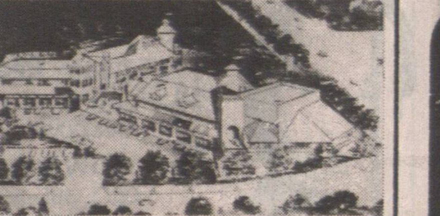
中方專家小組由勇龍桂率領，成員包括：港澳辦屬下港澳研究所所長羅家驩，國家計委國外資金利用司司長王一平，交通部高級經濟師感希齡，中國民航基建司總工程師錢昆辰，國務院發展研究中心司長李金昌，廣東省計委副主席劉宜麟，新華社香港分社研究室主任佐牧。

Canada Trust Realtor
桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
歡迎託售柏文、房屋，估價準，脫手快！
鍾炳基 ANTHONY CHUNG
公司731-0413（24小時服務）
手提電話：250·8668
忠誠服務 資源充足
公公道道 買屋賣屋
＊WOODLAND 夾1街二睡房柏文，九百呎急售十三萬二·
＊餐館急讓 MAPLERIDGE 40 座位，批約好，利潤高，合家庭經營，業主可訓練人手
★何必打工：西區前鋪後居，獨市經營，拾餘萬首期可做老闆。
★麻雀雖小：全新前後孖屋，分三睡房及兩睡房，工料上乘，五年保證，即可入住。
★四通八達：兩睡房，SOLD 柏文急讓．十三萬餘
★跳樓貨：PORT M ，兩層獨立房屋，十三四萬左　隨時入住

本汝比
豪華城市屋
全新城市屋，有三個睡房，壁爐，三樣電器設備齊全，新式豪華厨房，陽台等，又近快車站，交通甚爲方便。
價錢由$164·700起
7188 EDMONDS ST. BURNABY
每日開放（星期五休息）
下午一至四時
REMAX SABRE REALTY
電話：942·0606
LARRY DAVIS
MATT SHERIDAN
RE/MAX Above the Crowd!

CITADEL HTS砵高貴林
$239,900
2650 HOMESTEADER WAY, PORT COQUITLAM三層高大屋，山光景色，愈二千二百呎，另有完成土庫。質量一流，包括橡木櫃廚房，主人房分設高壓水喉浴缸及花灑浴室。高級設施，五年家庭保養，歡迎參觀。開放時間週末2至4時
JIM BENDER 583-3020
LAKEVIEW REALTY 931-3451

FERNANDO MORETTI
MULTIPLE REALTY LTD.
電話：255·8779
6225 BRYANT STREET
離GILLEY及京士威不遠，全新四睡房高級房屋，地大51×125，景美向東北熱水保暖，房特大舒適。還有廚房餐室，高級名牌電器設備。上等材料，盡用瓷磚，混凝土露台，牆脚及行人道等。現叫價僅四十九萬餘元，歡迎查詢!!



GODDARD & SMITH Realty Ltd.
阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
☎683-7535
✣西區商鋪，全新裝修首按揭卅五萬利息只9％地大美觀，售價只$1·280·000
✣本拿比商業樓回報：接近10％售價$9·800·000 首按揭五百萬利息只11½％近LOUGHEED MALL和輕便快車站
✣高貴林商場佔地12萬餘呎，首按揭$3·200·000利息只12¼％售$4·950·000
✣溫東柏文地，可即建廿三單位，連圖則建築許可証等，價$950·000
✣大型購物中心，可停泊數百部汽車，有穩健租客、醫生、藥房、銀行、超級市場等，售$11·000·000
✣經濟投資，兩舖位，地點旺盛，泊車方便，售$560·000
✣鋼筋石屎工業大厦三層高全租出給省政府，現有面積34·000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及緬街附近交通便現有按揭$1·280·000利率12¾％售$2·300·000

代理買賣
·房屋物業·生意餐館·
＊今年已有廿多間餐館成交＊
＊有卅八年溫哥華經驗＊
＊土木建築工程師廿五年資歷＊
·忠誠服務·免費估價·
投資良機
＊商業地皮，近珠城酒家，地25×122，價$200,000
DON MAH馬偉俊 電話986·9321 傳呼686·1156
SUTTON GROUP W C REATLY

工業產業及樓房
出讓
近PATYLLO BRIDGE
地大21500呎 入息$48,000(N3)
$445,000
SALE 10% ＋LEASE —BACK
本國長期租戶，已有十七年歷史
NRS
JOHN POWELL
辦事處：584·7641
住　宅：469·2771
手　提：644·8761

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 CANADA TRUST REALTOR 經理 關伯興 Manager PAH QUON 公司電話4388161
林志成 KEN LAM 公司：941-1958
如閣下欲在高貴林投資置地或置屋請與林志成接洽
＊自住或投資，VICTORIA夾8街，地點適中四睡房，樓下可出租交通方便，新地毡保養一流，屋主已買，快！
收租柏文
＊COMMERCIAL近域多利兩座柏文共四個單位多睡房，地點適中合投資者自住一單位，出租及管理其他最化算
＊FRANCIS街近喜士定，有全新柏文出讓自住或投資地點一流有私家室內車塲兩房客廳連露台
劉燦焜 DON LOW 住宅：467-1348
麥惠歧 WINSTON W.K. MAK 住宅：872-5359 傳呼：650-8719
★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地33×122 投資自用十分化算，叫價$254·000 來君
★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，請與劉燦焜君接洽
譚振威 PATRICK TAM 公司：430-6655 住宅：433-2389
關鎮傑 PAUL KWAN 公司：430-6655 住宅：438-1484
＊溫東區39街八年新特式大屋，3303方呎，八房三厠、屋地40×141呎，保證良好美觀。
＊溫東區7街二房柏文，895方呎，套房厠所，二車位，15年新，管理完善，叫價十三萬餘元。
＊溫東區54街三房平房，現租出，售價廿一萬元。
＊本那比 BUR 街全新大屋，3595方呎，六房3½厠，雲石按摩浴池，壁爐，鍍金燈飾，設備豪華，近地鐵站。
＊本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四厠，熱水暖氣，屋地58呎闊
＊本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 新大屋，五房四厠浴，3265方呎，屋地60呎闊
＊本那比喜士定大街秘書簿記服務生意，兼營印刷影印等，裝修生財器具急售五萬餘元。

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

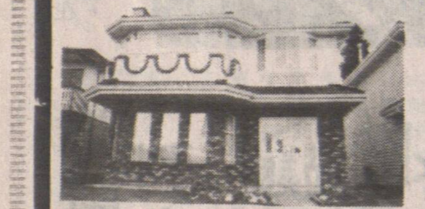
Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話**4388161**

MASTER
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION PRESIDENT'S CLUB
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

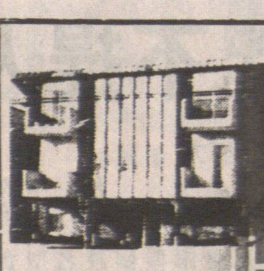


＊本地比三年新屋，共五睡房，近巴士，學校，詳情請電話 DON QUAN

＊1睡房柏文，交通方便，打理好第一流．265 E.15AVE．$108,000

＊西區：柏文，一睡房六百餘呎，十萬元．價平急賣．

＊近LOUHEED MALL二睡房柏文，將近完成，有景六樓近SHOPPING及搭車只售$155,000



＊$38萬元之MORTGAGE AT 10%利息FOR 1 YEAR

＊雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元　DON

＊雲東SOPHIA 近42街，年前新裝修共四睡房叫價$188,000地大33x119 DON

＊雲東NAPIER 夾乃磨街，上二下二睡房33x122LOT．叫價十九萬八千元

＊四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價二百萬元

＊南本地比近METROTOWN四年新大屋有三廚房五廁，地大50x190特別屋，叫價$589,000

＊西區37街近DUNBAR 三年新，五睡房，地大50×110叫價六十餘萬

＊SQUAMISH埠仔近滑雪埠WHISTLER超級豪華新屋，有風景，三大睡房四廁所。

＊西區近OAK街三睡房，地大55×120呎，開價$418,000

＊雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區，　新地毡，屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫價只$328,000

＊西區，近CAMBIE，上二下一睡房，兩廚房兩廁所，出入方便，DON

▲**東區**：4649 Ravine，全翻新共四睡房。急賣價$230's！

＊本拿比十五年新三睡房，地大^1$_3$畝，好似公園，交通方便，開價卌二萬八

RM 4柏文地，99×122近學校及公園，巴士，位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR.

DON QUAN 438-8161

＊風景地，雲東尾兩睡房屋33×122LOT有山水橋城市中心景，DON

＊OPEN SUN 2.30- 4.30

東區新屋2217E．35th AVE．叫價$368,000 DON

DON QUAN 4388161

＊位於雲西及雲東分界中四十一組柏文樓，交通方便易打理，保養良好開價只二百六十八萬元

＊東區3647 ADANAC九年VAN．SPECI AL共五房只叫$269,000

▲**西區**：Oakridge 5310 Heather，地大61×138，26年新，現開價只爲$588,000。

▲New West. 西餐館，位商場內，130座位，全酒牌，生意額$45萬！

▲Hair Styling Salon，雲東及雲西數間髮型店出售。詳情請電話Don Quan

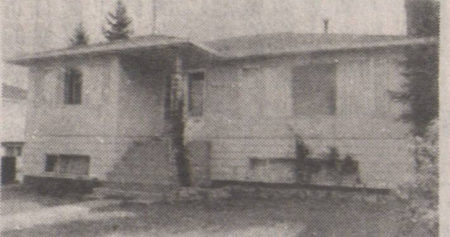
＊FRASERVIEW S.E. MARINE DRIVE一年新三睡房上等之城市屋叫價$248000 DON QUAN

＊四年新共五睡房，兩廚房三廁所，地大33X112近PNE開價$298,000 DON & PAH 4388161

賴榮基

Leader Club
EDWARD LAI

PAGER:
686-0900

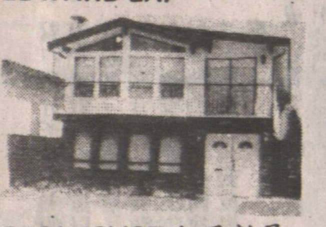


全翻新METROTOWN區50×120三上一下廚廁全$259,000

1555 E.11TH AVE 三層屋地大33×122 交通方便，叫價$190,000

916 E.11街三層屋，土庫入息$500叫價廿萬左右

本拿比商業樓樓上住，樓下做生意，叫價四十多萬



5721JOYCE 紅瓦新屋 33×122急售$298,000

5408 COLUMBIA對面是女皇公園，街角，6308餘尺地最理想建新屋，歡迎參觀。

北雲商業樓街角地兩層樓適合各行生意叫價：$550,000

1840 E. 6TH全部翻新樓上兩睡房樓下兩睡房分租地大33×122$229,000

陳培

住宅：
321-0577

Pager:　Leader Club
686-6699 **PETER CHAN**

2355E. 54TH街五睡房地50×166$260,000

本拿比一年新大屋，地大42．101叫價$319,000

本拿比三睡房屋，有土庫50．122叫價$255,000

素里區商業樓九年新大地街角，樓上有五睡房樓下做生意，叫價$690,000

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438·8161

★北雲商業七伙租户年收五萬七售$889,000
★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價$289,000
★2176 WAVERLEY AVE. 33×109開價$199,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50×120開價$179,000
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33×122地，開價$285,000
★1369 E. 14TH AVE. 33×122雙屋地，售價$189,000
★★另果舖生意急讓，開價$25,000

關子平
ALAN KWAN
住宅：321-2496
公司：438-8161

★煤氣鎮GASTOWN西餐館50座位，地方清雅鐘數好，生意穩定，店主退休，開價六萬九千

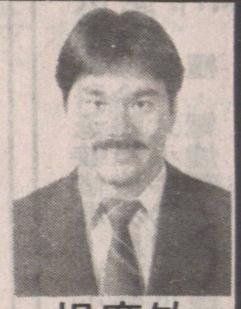
★東區VAN. SPECIAL七年新，33×130平地，樓上三睡房，樓下二睡房，2×6外牆，近公園，小學及中學，交通方便41ST AVE. & RUPERT ST. 開價$340,000

★東區VAN. SPECIAL 七年新，33×122平地，座北向南，樓上三睡房，樓下二睡房，面向公園交通方便2ND AVE. & NANAIMO STREET開價$298,000

★西區海鮮餐館，旺區六十座位全酒牌有海鮮缸，開價五萬五

★1423 ROSSER ST. BURNABY新屋50×12 SOLD ，樓上四睡房樓下三睡房

★西區咖啡餐 SOLD BROADWAY & CAMBIE [illegible]座位，有冷氣



楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅：322-0648
公司：438-8161

忠誠服務・免費估價

林
KEN

住宅：298-1551

本拿比4341TRIUMPH ST．六年新有六睡房大屋，合大家庭，近小學，公園，圖書館，商場，交通方便。
開價$330,000

★1606 NANAIMO入息屋，街角位47.5．111叫價$279,000

★111東片街二層高商業樓　自用或收租．$1,200,000

10952 SCOTT ROAD

近快車站，圍柵生意轉爲園藝木材五金舖　另有設備齊全之咖啡座，可出租作入息！
請電590·5177 RENE　CAROL

GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809

解答地產問題

如有意出讓或購買各類生意請電王太！

★KILLARNEY靚屋，寬大美觀四房兩廚廁，可分租，33．122　價$248,000

★白石鎮，近海灘，十五年新四房兩浴室及廚廁，地大交通方便，開價$299,000

王太

本汝比近Metrotown，四房二廁，大部份翻新，寬大自然，平靚抵買，64'×99'只售$219,000

★[illegible]生意，顧客穩定，生意日漸上升，租平，廠房大[illegible]四萬五千

★時裝店急讓，溫市西區商場[illegible]裝修一流，割價平賣[illegible]三萬八千

★中西餅[illegible]溫市中心、食物商場內，一萬一千，請快

★乾衣洗衣生意，東區或西區三萬元起

★補鞋店兩間，生意穩定，二萬餘以上。

★本拿比GOVERMENT RD.區結實靚屋，街角位，地大85×141正層一千二百餘呎，土庫大部份完成，兩浴廁柚木地板，價$268,000

★西區KITSILANO土庫完成，共四房一書房及兩浴廁，孖屋地，地大49.33×106.75潛質很大，價$388,000

★雲東石米屋上二下二兩浴廁地大33×122價$208,000

★雲東工業區咖啡茶餐廳生意好易做，價三萬餘

免費代客估價

侯澤深

JACKSON HAU
住家：438-0900
傳呼：686-9283

★列治文一年新兩房柏文，步行去飲茶買菜，租或自住，價$14萬八千八

何文漢
RICKY HO
住宅：
298-6468
傳呼：
650-0257

＊北本汝比，近BRENTWOOD MALL，八年新，高層有景，石屎柏文，二睡房，面積約900多呎，只叫價$148,000

＊高貴林十年新靚屋，共四睡房另一書房　室内總面積約二千呎交通方便鄰近大商場，超級市場及學校減價$169,000

＊東區近PNE 地33X110二房一廳有土庫只叫價$168,000

＊北本拿比近BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景柏文，交通方便，開價$148,000

＊東區域多利夾FRANCES街，全新豪華二睡房有景柏文，870多平方呎　只叫價$168,000

＊北本拿比洗衣店生意，價平，只$18,995

＊西四街洗衣店生意穩$39,950

＊餐館連物業出讓，位於SQUAMISH遊客區，有七十多座位，樓上有五房兩廳業主退休，開價$438,000

＊10 ACRES地，位於素里，近LANGLEY中心，有劃分機會，價$285,000

＊5 ACRES地連屋，有發展潛質機會難逢$248,000

＊非常有潛質越南餐館位於SQUAMISH埠離WHISTLER滑雪渡假區不遠　業主有事急讓　只賣生意，叫價$59,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：
254-2366
傳呼：
735-3668

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：
251-9043
傳呼：
686-2732

本期精選

地產投資・房屋買賣
免費估價・國粵語服務

★兩層高商業柏文樓宇
－KINGSWAY／SLOCAN街
－地大66×118（7840平方呎）
－有四鋪位，上層五個柏文單位
－長期穩定租客，全部租出
－每年淨收入約$77,500
－可續11.75% MORTGAGE ($430,000)
－叫價$990,000

★東區PARKER街近RUPERT街，地大49.5×107.5上層兩睡房，另土庫全部完成有三睡房，厨廁齊全，交通便利，自住投資皆宜，只售$219,00不容錯過。

★FRASERVIEW區ARGYLE街靚屋，地大50×130，四年新，上層四睡房，土庫兩睡房，廚廁齊備，兩層共4100平方呎，質料上乘，設計優美，近學校歡迎電約參觀。

楊棣銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322

＊1733E.41st ST.乃初次購屋者千載一時之機，地點適中，近學校，巴士，購物有車房，只叫價$159,000

＊緬街洗衣及乾洗衣店出售，租平、利好，價七萬五千元．$75,000

★4608 TODD ST.街角大屋三大房土庫完成裝修交通便樓齡廿九年地大45X107.3售價$259,000

★3645 FRASER ST. RT2 ZONING樓上四房兩廳樓下兩房一廳共收租$1,240.00只開價：$179,000

★2719 E.54街共四房兩廳兩廚房兩浴室地大58X115.7木板地近哥爾夫球場及商場，售價$318,000

★2649 WARD ST., COLLINGWOOD四房兩廳三浴室，交通方便近29街STATION價$189,000

★西區海景城市屋1214 W 7th街樓面1650呎價$259,000

★西區海景城市屋1288 W7th街樓面1250呎價$238,000

陳譚秀霞　住宅：327-1203
TAMMY CHAN　傳呼：688-8920

余超常
ERIC YU

▲東區孖屋，十七年，地33×122，交通方便，近小學，有六房兩廚，有2500呎，收租多，叫價$263,000。1803-1807 E. 3rd Ave.。

▲星期日開放2pm to 4pm，5871 Latta, Killarney結實大屋，有六房兩全浴、上下廚房、上下壁爐，有二千五百呎。屋主急賣，有價減！

▲西區孖屋，49.5×125，每邊有四房兩全浴，好租客，收租一流，發展潛力大。465 & 467 W. 15th街，叫價減至$429,000。

住家：275-9859
傳呼：686-6788

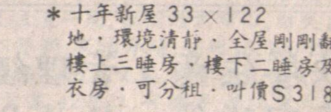
★東區大單邊22街夾菲莎正層三房地下新裝修兩房地大33×122現租$1350投資佳選

★東32街近緬街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩廁，現租$1050急售

★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩廁，地下一房一廳可分租，急售！

★東區TURNER街近RENFREW三層洋房四房兩廁另樓下兩房租五百餘33×132

余健奎
FRANK YU
住宅：436-3835
傳呼：650-9534



6188 WINDSOR街

＊十年新屋33×122地，環境清靜，全屋剛剛翻新樓上三睡房，樓下二睡房及洗衣房，可分租，叫價$318000

＊一年新炸魚店，在市中心戲院街，食物商場人來人往，生意好，租平、易經營叫價$88,000

吳壽華
JOHN NGO
住宅：322-9389
傳呼：686-8710

★高貴林CANYON SPRINGS MEADOWVISTA PL．全新屋2023方呎，熱水暖氣，四房$2\frac{1}{2}$廁減價至廿六萬餘元。

★高貴林商場西式肉店急讓，裝修生財器具冷氣全盤售四萬餘元

★本那比東區，地大50 120屋面積1050平方呎，上三下二睡房。

JOSEPH CHENG
住宅：876-7959
傳呼：680-5399

黎志昌
JOHNSON LAI

BUS　438-8161
RES　421-2831
PAGER686-2795

＊西區城市屋，地段一流，二睡房，二浴室，1000餘呎，另有天台150呎，三年新，開價十六萬餘，急售！

＊暗盌MARPOLE區一年新孖屋三睡房兩個半浴室，防盜系統，中央通訊設備，環境幽靜，開價廿四萬餘

＊位於西四街商業樓，地點一流，鄰近KITSILANO BEACH，開價四十萬餘

免費估價
忠誠服務

④全新豪華石屎柏文一睡房或二睡房，位於市中心假溪，可望全海景及市內景色，一流設備，只售$172,000起

★西區地大62×130一流保養靚屋五睡房三浴室，橡木地板，美麗園景，開價五十萬餘

最後機會　搜集紀念品的人近日來十分忙碌，趕在下月三日西德統一的日子之前，揮舞斧鎚，鑿下幾塊柏林圍牆石塊，留為紀念。

新聞內外

哈哈世界

十月三日兩德統一

西德人提不起慶祝熱情

方涵

十月三日是德國人的大日子，追尋了四十多年終於如願以償的大日子。不過，不少西德人對連串慶祝活動的熱情，已大大不如去年十一月柏林圍牆開放的時候了。

西德人的心思放在估計數以十億馬克計的統一費用上，致使西德總理提議十月三日舉行大型慶祝活動，群眾反應冷漠。

一名酒保說，還差幾天就統一了，但顧客鮮見談論統一之事。

一個中年婦人表示，「人人都曾經對統一問題振奮過，可惜現在——一切發展太快了，也出現太多不愜意的事情。」

經濟富裕的西德人，總下意識地認為，那塊從未打理過的東德土地，一貧如洗，髒亂不堪，現在要出錢清理。

西德總理計劃在柏林舉行三天的焰火活動、多個音樂會、演講會以及街頭嘉年華會，以紀念十月三日東德正式統一。不過，似乎連聯邦政府都不知如何着籌辦。

距十月三日只剩下幾天，一向高效率的公務員卻只弄出個草草的大綱。

首先，邀請嘉賓名單就費煞思量。科爾原先計劃讓第二次世界大戰四個戰勝國主腦出席，但美國布殊已拒絕了，大抵波斯灣危機把布殊鬧得毫無情緒吧；而估計蘇、英、法領導人亦不會前來。

科爾曾提議十月二日午夜時分教堂敲鐘以揭慶祝活動序幕，但馬上引起激烈爭辯，反對者認為過去納粹時代才愛用教堂鐘聲宣布什麼或慶祝什麼。

除了官方的忙亂外，西德人基本上未見流露出任何勝利的喜悅。

總理科爾的基督教民主黨為了營造地區氣氛，派發小冊子列明十二個慶祝統一日的選擇，並強調當日將是公眾假期。

小冊子還建議慶祝活動標語可寫上「德國統一，期待已久」，此外還建議舉辦有關德國歷史的問答比賽，以及發放紅、黑、金官方色彩汽球。

小冊子還建議了一系列菜單，可惜西德人似乎喪失了對歡樂的興緻，因為統一的經濟代價委實不輕。最新的估計顯示，每年用以協助東德經濟現代化的支出，至少一千億馬克（合六百三十三億美元），包括提供福利制度，接替國營工業合約以及繳款讓蘇聯撤軍。

西德人當然害怕這筆錢最終還是取自他們的口袋，形式可以是加稅，或者提高貸款利率。

西德的工人及僱農亦擔心職位及住房競爭增大。西德本來就是住房匱缺，失業率亦達百分之七。

民意調查顯示百分之九十二西德人認為統一是好事，但三分之二認為會引起社會緊張。

三分之二西德人表示，他們不願犧牲自己的生活水平去重建東德。

一份週刊發出問卷，調查民生最重要大事時，發現僅百分之二十八選上德國統一，而填寫住房、失業等問題者百分之五十以上。

分析家表示，西德人不願意以旗海和巡行形式慶祝統一，亦有其歷史原因，納粹時代的情景，西德人印象太深太深了。

歐美點滴

荷蘭右派趁黑夜活動到處塗寫反猶太標語

梅蘭

清晨時分，一隊隊由街道、鄰里組成的清潔隊，手拿白漆及鬃掃，沿街巡視，發覺有右翼分子在牆上塗寫的納粹口號或納粹黨徽「卍」時，便用白漆把標語蓋掉。

這是阿姆斯特丹的清晨一景，不過每次清除以後，第二天新的標語又再出現，而且，寫在白漆上面，似乎更為醒目。

右翼分子晚上四出塗寫政治口號的現象逾益普遍，即使在傳統上最為開放的荷蘭，亦被捲入一場席捲歐洲的反猶太右傾浪潮之中。

在荷蘭，國民對第二次世界大戰的納粹侵佔荷蘭記憶猶新，對這次新的右傾浪潮大感震動。有關反猶太的言論，社會上是絕對不接受的。

在荷蘭北部城鎮維達，上月市面突然出現一些反猶太的小冊子，上面還蓋上新納粹的印章。

荷蘭警方及猶太組織均行動起來，在全國的猶太墳地加強保安。法國、西德。瑞典及波蘭的猶太墳場近期均受到肆意毀壞。

政治及社會分析家認為，右翼行動的攻擊目標不獨是猶太人，而且還有來自北美、中東以及從荷蘭殖民地蘇里南的移民。土耳其、摩洛哥及其它國家的移民勞工日多，亦是右翼行動升級的因素之一，據專家分析，今日的右翼思潮與戰前歐洲的法西斯主義不同。今日的右翼組織本質是種族主義者，很難消除反猶太情緒。

儘管荷蘭一直是個言論自由的國家，但對右翼分子向民主的猖狂挑戰，仍是難以容忍的。更有甚者，連一些合法的右翼政黨，也受到當局的掣肘，他們要在荷蘭找地方開會，也變成難事了。

美一家工廠招工生育期婦女免問

《紐約時報》記者　彼得·基爾伯恩

「非絕育女性免問」，是美國一汽車鉛質電池廠的招聘工人怪例。

美國東北部佛蒙特州貝寧頓市的約翰遜控制公司，每週七日通宵趕工，為各大企業生產鉛質電池，二百八十個生產部工人，只有十二個是女性，她們不能懷孕，任何有生育機會的女工，公司不會錄用。

約翰遜電池總廠和其他十五間分廠的廠房空間，瀰漫着微細的鉛分子、氧化鉛等，無可置疑的有毒物質。

公司強調，鉛含量對成年人來說，成份不高，但對幼童和胎兒則屬過量。

這間美國首屈一指汽車電池廠內，唯一的女工，除了年紀老邁不再懷孕的維珍妮亞之外，便是那些諸如莎妮這種做了絕育手術的婦女。

公司美其名是為了保障母體嬰兒的健康，然而，廠方這種實施了八年的政策，正如墮胎法案般，已惹來婦權分子的不滿。

由於通用汽車公司等幾間大廠，亦步電池廠後塵，因此，女權分子擔心，資方漸漸借用搬抬重物或受污染，會導致女性流產或危害胎兒的藉口，把女工拒於門外。

包括許多約翰遜電池廠工人在內的美國聯合汽車工人工會，入禀最高法院，指資方禁用生育能力女工的做法，是違反一九六四年訂之的民權法例，歧視和剝奪了女工在男工為主行業中，千辛萬苦贏得的權益。

其實，電池廠想出此絕招，目的是節省一筆因減低含鉛量裝置而花費的金錢，此外，不想冒險，以免日後因嬰兒畸型招惹賠償官司。

女權分子認為廠方的規定，有侵犯私隱之嫌，因為任職約翰遜電池廠女工等於向全世界公佈，她是不育婦女。

現年三十一歲兩子之母的單親媽咪查利弗斯女士，過去做工時薪六美元，現在為了十五美元時薪轉入電池廠並結紮了輸卵管，她說：「我不可以生孩子了。」

美國民權自由協會女權總監依莎貝·平茲勒說：「自有以來，把婦女留在家的藉口是女人大職是為了生育下一代。約翰遜電池廠的看法則是：我比你們清楚，我們不讓婦女定奪，我們會為她們作主。」

花

環境交易會　在西德弗賴堡舉行的環境交易會，展品由石器時代的烹調用具至最新的能源科技。全歐洲有逾二百五十家商家參展。

奇人奇事

澳洲向野兔打病毒戰

（英）羅伯特·伍德沃德

在澳洲的內陸地區，野兔滿山崗，少說也有億計。

繼四十年前因黏液瘤病，幾乎滅絕外來的澳洲野兔之後，野兔的數量又回復災難性比率，繁殖量以秒增加。

澳洲的農場主擔心，今年夏天將遭遇一九四〇年代的災難性規模。當年，野兔吃掉成行成行的莊稼。

以一九八八年的官方最新估計，野兔的數量大約二億隻為基數，而且不斷增加，邁向十億之數。

新南威爾斯、維多利亞、南澳大利亞州的農人表示，野兔的威脅是三十年來最嚴重的。新南威爾斯州西部一名農場主已僱用專業獵人，一個月內在他的四萬一千畝（一萬六千五百八十八公頃）農場範圍內射殺了六萬隻野兔。

新南威爾斯農場主協會的人表示，「野兔的禍害是澳洲歷來由單一東西所造成的破壞尤甚。現在牠們又再重臨。」

三年的非季節性豪雨使邊緣地帶草木生長蓬勃，為野兔大量繁殖提供了天然的良好環境。

澳洲本來沒有野兔生長，當年由維多利亞州一名農場主從英國引入二十四隻，養育供運動用途，後來放走十三隻，造成今天的情況。

南澳大利亞州動物及害蟲管制委員會的人稱，「趨勢十分惡劣，野兔的正常生育期是三至四個月，由於雨水充沛，過去三年，牠們的生育期已延長至八或九個月。」在旺季，一隻雌野兔每個月可產一胎。假設生育期是五個月的話，在理論上，一對野兔在第三個生育期結束時，子孫便超過六萬二千隻。

天氣潮濕是野兔大量繁殖的主要罪魁，黏液瘤的功效下降更加添目前的困難。

科學家估計，野兔受黏液瘤病毒感染的死亡率大約是百分之六十，而在一九五〇年代初期使用這種病毒來剋制野兔數量時的死亡率達到百分之九十九。在乾旱的內陸地區，由蚊子傳染的黏液瘤病毒效果更低。

農場主現正尋求科學方法去解決目前的災難，但科學家則認為需時更長才能找出對付的辦法。政府資助的英聯邦科學及工業研究組織表示，最少需時五年才能發展一種新基因工程的黏液瘤病毒，希望能殺死野兔和使殘存者不育。

由於時間迫切，農場主們近期只能寄望於含病毒的出血病，這種病在野兔群中直接接觸傳染，它的病狀像流行性感冒，在歐洲使用已收到效果。

白木節譯

科學小品

空氣污染造成心臟病

（美）伊麗莎白·羅森塔爾

美國的一項研究顯示，城市居民有時經驗得到的一氧化碳水平，足以擾亂心臟病人的心跳韻律，甚至可能造成死亡。

查珀爾希爾市北卡羅來納大學的謝普斯博士在這項研究裡發現，當騎腳踏車的心臟病人在含有少量一氧化碳的空氣裡呼吸的時候，他們將有較多的心跳不正常情況。

這些不正常的心跳通常是一陣一陣地出現的。這類陣發的不正常心跳可能是心跳韻律失常的先兆，而心跳韻律失常通常是心臟病發後造成死亡的原因。

謝普斯說，“這可能意味著，在某些情況下與環境裡的一氧化碳接獨，可能導致猝然死亡。”

另一項研究發現，在隧道裡工作的運輸工人，死於心臟病的機會，比在橋樑上工作的同事高百分之三十五。隧道裡的一氧化碳水平經常高於百萬分之一百，在繁忙時間內甚至可高達百分之四百。

一些專家懷疑一氧化碳可通過兩種不同的機制擾亂心臟功能：這種氣體霸佔了在人體內負責運送氧氣的部分血紅蛋白，導致包括心臟在內的一些器官出現輕微氧氣短缺。

許多專家還懷疑，有毒的一氧化碳會使心臟受到刺激，使心臟更易出現心跳韻律失常。污染程度、接觸骯髒空氣的時間長度、病人的活動水平，均會影響血液裡的一氧化碳分量。

王商節譯

瞭望週刊　OUTLOOK WEEKLY
海外版　OVERSEAS ED!TION

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表

NAME:
ADDRESS:
CITY: STATE: ZIP:
□附上支票
□請寄賬單
□新訂
□續訂

美國地區
□壹年US $ 50.00
□半年US $ 30.00

加拿大地區
□壹年US $ 65.00
□半年US $ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013　TEL:(212) 219-3514

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精日式西式庭園設計
請電228·1068

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

二七三．〇一一一（英語）
三二五．九〇七五（華語）

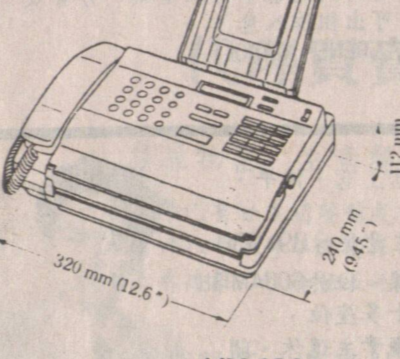
煤氣工程

電話：6571266日
9398275晚
鮑治

專門修理按裝，
煤氣水喉工程，
改裝熱水暖氣，
免費上門估價。

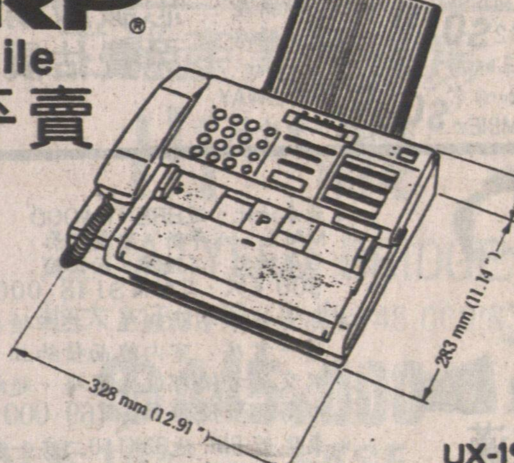
持有政府牌照

SHARP
Facsimile
瘋狂大平賣



UX-180
備有FO-220/230

備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
* $995.00



UX-190
取代 FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
* $1295.00

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

Sutton GROUP

JOHN RIPPON
922-5791 / 925-1111
A LIFETIME ON THE NORTH SHORE
"Expect Results"

置業最佳時機！
歡迎電話查詢或
預約參觀

2397 PALMERSTON AVE. W. V.
海景一覽無遺，有四睡房，易打理。

#21-2236 FOLKESTONE, W. V.
單層靚套間，一手業主，兩個車位

2241 KINGS, W. V. 最佳地點，各樣方便！

2111 OTTAWA AVE. W. V.
西雲，全翻新有海景，西雲中心

2319 BELLEVUE AVE, W. V.
西雲最佳地點，寬趟新屋

442 WEST 23rd ST. N. V.
市中心全翻新靚屋，地大50×135，寬趟土庫。

925-1111　sutton group · sentinel realty　AN INDEPENDENT MEMBER BROKER　925-1111

CREST REALTY LTD.
TEL: 985-1321（廿四小時服務）

賺錢生意

快餐生意，管理經營簡易，肯定賺錢。位於北溫繁忙旺盛地區，租約好。回報利潤每年超過九萬元。查詢請電

MERYL DAVIDSON

RE/MAX®
Above the Crowd!
—spirit west realty
105-33255 south fraser way,
abbotsford, b.c. v2s 2b2
toll free (604) 533-1083/fax (604) 853-8700

菲莎谷鄉村田園
最佳投資！

四十五畝地，環境清靜，四圍欄柵。風格獨特，精心設計靚屋，有套間土庫及大穀倉。令人神怡難忘的風景，叫價$750,000 誠屬投資機會！

SALES ASSOCIATES:
JIM COX
&
MARLIN L. LOEPPKY
Tel. (604) 853-2111
or 533-1083 Toll Free
Fax (604) 853-8700
RE/MAX spirit west realty

特譯

美軍一周可摧毀伊軍？

英國《星期日泰晤士報》九月二十三日發表一篇文章，題為《進行夜間襲擊的「阿帕奇」式飛機》，全文如下：

原文提要：美軍指揮官確信他們的空中力量將決定任何戰爭的結局。詹姆斯．亞當斯在本文中分析了使美軍擁有駭人火力的武器。

伊拉克上周挑釁說，如果爆發衝突，那將引起一場戰爭。鑒於美國人現在手頭上令人畏懼的武器技術，單從武力方面而言，這句話倒近乎實際。

空中力量決定戰爭結果

美國的指揮官們確信空中力量將決定這場戰爭的結果。儘管在數字上是薩達姆．侯賽因的軍隊多，雙方人員和坦克數量之比分別超過四比一和二比一，但美國及其盟國在該地區已有將近八百架作戰飛機和四百架直升飛機，伊拉克有相應的飛機八百和一百六十架。

美國人相信，假如他們先發制人，他們將在薩達姆的地面部隊能夠行動之前摧毀其空軍。失去空中掩護，伊拉克的地面部隊將極易受到A—10和「美洲虎」戰鬥機以及「阿帕奇」反坦克直升飛機的攻擊，後者是本次對抗中的技術「奇迹」之一。

每架「阿帕奇」直升機攜帶十六枚「地獄之火」導彈和一門可發射一千二百發三十毫米穿甲彈的機關炮。「阿帕奇」飛機常在夜間以三十架為一組集體飛行，其飛行高度僅距地面十五英尺。在飛到敵方坦克隊伍後五英里的範圍內時，它們能向伊拉克坦克防衛薄弱的後部發射激光導向導彈。那些坦克不能發現它們，但是這些直升飛機上的傳感裝置可以清晰地「看到」每輛坦克。五角大樓的制定作戰計劃的人員認為，在戰鬥中，每架「阿帕奇」直升飛機的毀傷率大約為九十比一。

夜戰將摧毀伊雷達

美國目前的作戰計劃要求在夜間作戰。F—117A隱形戰鬥機將摧毀（伊拉克的）雷達和通訊站。其他戰鬥機的目標是在戰鬥開始的前幾小時內摧毀伊拉克空軍的大部分力量。

即使有一些敵機在第一次攻擊中幸存下來，美國人仍確信他們能在四十八小時內殲滅伊拉克的空軍。

五角大樓的一位高級官員說：「沒有人知道我們每天能飛多少架次，但我們能出動的架次之多將超過以往的任何一次戰爭。」

另一位官員說：「你必須設想一下地面上的情況。（伊拉克的）每個部隊將失去耳目，他們在雷達上將看不到任何東西，並且接不到指揮官的命令，他們看到的全部東西就是我們的飛機一次次地飛來，它們攜帶的武器和火力是他們從未想到過的。」

薩達姆也是美攻擊目標

美國指揮官們估計，伊拉克的坦克離開它們在科威特的掩體陣地並形成進攻部隊至少需要四十八小時，那時「阿帕奇」直升飛機將發起進攻。

薩達姆．侯賽因也將是美國先頭進攻的目標。他所有的地下暗堡的座標都已編入控制巡航導彈的程序。除掉薩達姆，多國部隊將失去可以與之談判投降事宜的對象，但這被認為是要付出的一個很小的代價。

最初的作戰計劃估計伊拉克軍隊將在一周之內被摧毀。計劃者的這種考慮的缺陷是這個計劃還只是一場由計算機計出來的理論上的戰爭，它是以美國將找到一個發動戰爭的借口為前提的。如果伊拉克選擇發動一場先發制人的進攻，戰爭的進程就會大不一樣。美軍容易受到化學武器襲擊，另外，如果伊拉克利用集結在科威特的一千五百輛坦克向南推進，多國地面部隊可能會受到重創。美國人希望偵察系統能發現伊拉克的任何進攻動向。

五角大樓計劃者信心十足

五角大樓的計劃者們信心十足，在他們的第一個計劃草案中，他們估計美軍根本不會有傷亡。但參加過越戰的五角大樓官員指出，即使伊拉克人不去設法打下任何美國飛機，必定還會有意外事故——比如美國戰鬥機被自己人擊中或直升飛機向本方部隊掃射。不過，修正後的傷亡數字仍然很低。

如果多國聯合地面部隊在英國和美國坦克的掩護下向北開進，這時最有可能出現傷亡。他們肯定會遇到一些抵抗，然後，如果沒有仍在巴格達的總指揮部向伊拉克軍隊發出全面投降的命令，伊拉克的各個戰鬥部隊將要被迫依次放下它們的武器。

印自焚運動未止 一女生自燒喪命

警方如臨大敵以防騷亂

【法新社新德里七日電】一名大學女生在印度北部為了抗議政府的就業配額而自焚喪生，另一名少女在周日亦自焚重傷。

印度報業托拉斯報道，一名大學女生周六晚在旁遮普邦自焚身亡，身體有百分之九十地方被燒傷。

當地政府立即在「敏感地點」部署防暴警察以防學生因此事爆發騷亂。

較早前發生的多宗學生自焚事件已觸發廣泛的騷動。學生自焚是抗議政府將百分之五十的公職保留予低下層階級。

警方說另一名女學生在新德里自焚重傷。當地的學校因學生騷動而停課一個月後將於周一復課。

自焚重傷的女學生身體百分之九十皮膚被燒傷。

醫生說她在送院途中仍不斷高呼反政府口號。

天南地北

拳揍鱷魚眼 救母脫血口

澳巡警稱此為擊鱷良方

【法新社達爾文港七日電】一男子用拳頭狠揍一條鱷魚的眼部，將他的媽媽從鱷魚的血盆大口中救出，一名郊野巡警在周日說這種用赤拳退鱷的方法可能會被推薦為擊退鱷魚的良方。

離此間以南二百公里的戴利河區的一名巡警說，被襲的婦人當時正在河畔露營，在熟睡時突然被一條鱷魚拖走。該名婦人幾乎送命，幸好他的三十歲兒子奮身跳到鱷魚身上，然後朝牠的眼部狠狠的揍下去，當時這條鱷魚正試圖將口中咬着的婦人拖走。

北部地方的野生動物主管說這是首次有鱷魚爬入營幕的報道。

他並且提醒露營的人應當在離水面最少五十公尺的地方紮營以策萬全。

他說以拳頭擊打鱷魚眼部的退鱷方法看來已漸獲人們採用，尤其在戴利河地區，去年十二月就曾有另一名男子如此撿回一命。

該名野生動物主管說：「這個方法大抵應被列入防範鱷魚襲擊的課程之內。」

日本北方四島嶼 傳蘇將歸還兩個

【法新社東京七日電】報紙星期日報道說，蘇聯表示決定把戰後佔領的四個島嶼其中兩個歸還日本。

據報道，政界人士說，蘇聯官員在九月底會見日本自民黨代表團時作出這個表示。

蘇聯這個表示列入一個和約的建議中。這個和約在明年四月蘇聯總統戈爾巴喬夫訪日時簽署。

這個建議說，兩國可以按照一九五六年蘇日宣言原則達成一個基礎協議。

這個宣言說，蘇聯將會歸還兩個島嶼——齒舞和色丹。在簽署這個聯合宣言之後，兩國已恢復外交關係。

新聞人物

諾布爾其人其事

亞歷山大．諾布爾，現年四十二歲，出生於棉蘭老島的卡加延德奧羅市。一九六九年，他畢業於菲律賓軍事學院。十年後，他因作戰勇敢和富於戰略眼光而被提升為營長。一九八六年，科拉桑上台後，他被派到澳大利亞去學習兩年。從澳洲返菲後，他便被任命為總統府的衛隊長，負責科拉桑、內閣成員及其它重要人物的安全保衛工作。一九八八年，科拉桑總統親手將一枚勳章別在諾布爾的胸前，以表彰他在與菲共游擊隊的作戰中表現突出。後來，他又被調回棉蘭老島，繼續指揮一個營。

去年十二月，他參與試圖推翻科拉桑總統的第六次兵變。兵變失敗後，他逃進棉蘭老島的重山密林之中。在過去的兩個多月裏，政府調遣了五個營的兵力圍剿諾布爾，多次宣稱已將諾布爾困於一隅，即將捉拿歸案，但諾布爾卻出乎意料地在武端市發起了這次兵變。

菲總統愛女演歌舞 觀衆面前跌落台下

【美聯社馬尼拉七日電】科拉桑總統的十九歲愛女姬麗絲周日在準備進行電視現場轉播的歌舞表演時，失足由舞台跌落地面。

姬麗絲隨即被送往醫院，有關方面沒有透露她的傷勢，但該項歌舞表演的製作人說她的傷勢並不嚴重。

製作人莫雷諾說，姬麗絲在準備上台表演時在舞台的臨時梯級失足墮下。她在數以千計吃了一驚的現場觀衆及全國的電視觀衆面前由五呎高的舞台上跌下。

她的意外失足引起一陣恐慌，總統衛隊及製作人員衝上舞台將姬麗絲由她掉進的洞裏拖出來，在場的導演則示意工作人員將攝影機關掉。

莫雷諾在電視上顫抖地說：「意外事件經常發生，但我們沒料到意外會發生在她身上，我願意為此道歉。」

莫雷諾在表演結束時宣布姬麗絲情況良好，只是腿部感到痛楚。姬麗絲剛出道不久，但現時已身價不非。

往中東南亞北非旅行 華府勸諭國人要小心

【路透社華盛頓六日電】鑒於海灣危機造成的緊張局勢加劇，美國國務院星期六警告美國人在前往中東、南亞和北非旅行時要小心謹慎，並避免前往約旦河西岸和加沙地帶。

國務院發出的旅行勸告書說，「由於伊拉克軍事入侵科威特，緊張局勢加劇，可能由之發生針對美國的示威或其他行動。」

澳洲首富愛馬球 球場發病情危殆

【美聯社澳洲悉尼七日電】救護人員稱澳洲工業界億萬富豪克里．帕克周日在打馬球時心臟病發。

帕克據報是澳洲首富。

一名救護人員透露，五十二歲的帕克一生熱愛馬球運動，他在悉尼西部策馬參加全國聯賽時心臟病發。在場當值的救護人員立刻為他進行急救，然後將他送院，醫院的發言人說帕克病情危殆但情況穩定。

救護人員說，帕克在昏迷時心臟曾停止跳動，救護人員隨即為他進行心外壓及口對口人工呼吸。

帕克是澳洲第九頻道電視台的老板，他在一九八七年曾經將該電視台賣給澳洲奔達集團，其後又再重奪控制權。

特譯

英與共市仍保持距離

英國終於參加了歐洲共市的金融組織，向共市的伙伴們踏進了一大步，但在邁向一個更為一體化的歐洲的過程中，英國仍然是一名迷路的人。

英國於星期五宣布，英鎊將加入歐洲貨幣體制的貨幣匯率機制，結束了歷時十一年的風險，在此期間，戴卓爾夫人曾與她的（共市）同僚們在一大堆的共市問題上發生衝突。

這也是另一個例子，說明戴卓爾夫人最終怎麼一定要向施於英國身上的壓力屈服，使英國更靠近歐洲——儘管她是本能地不願意。

但是，在布魯塞爾的官員和外交官們懷疑英國現時是否會擁護統一歐洲共市貨幣的目標，這是所有其他政府在目前的「經濟和貨幣聯盟」談判中所渴望的事。

一名歐洲共市的大使說：「英國將會穩守她的立場。」

他說：「（在經濟及金融聯盟方面）他們有自己的可供選擇的計劃，而他們並不想把自己投入統一貨幣之中。這個局面仍然存在。我不認為這在貨幣的討論中會改變些什麼。」

不過，英國在為一種不同形式的貨幣統一爭論時，星期五的期待已久的行動可以增加英國的信譽——尤其是在第二階段中，歐洲貨幣單位憑着本身的條件成了一種硬貨幣。

「經濟和貨幣聯盟」的第一階段由今年七月開始，涉及經濟和貨幣政策上更緊密的協調，並需要英國、希臘和葡萄牙與她們的伙伴聯在一起，成為歐洲貨幣機制的正式會員。

一名金融官員洩露了很多歐洲人對戴卓爾夫人的動機有很深的懷疑，他暗示英國的行動可能會在貨幣統一的談判上增加英國的討價還價的力量。這名官員說：「他們的談判力量的確增加了。他們可以說，我們現在已加入了貨幣匯率機制，但讓我們把其他所有東西押後。」

比利時財政部長邁斯達特在歡迎上述決定時也指出，若有另一種強勢的儲備貨幣（如英鎊）在貨幣匯率機制中，可能會有破壞性的影響，到目前為止，貨幣匯率機制已受德國馬克的控制。

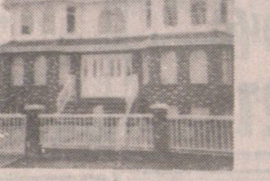
十二名共市的外長將於本周末在威尼斯附近的阿索洛進行非正式的會談，商議如何發展一個共同的外交和防衛政策，作為政治聯盟的一部分。

同樣在那辯論中，戴卓爾夫人也不合步伐，抗拒主權進一步轉向共市。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：　322-8811
住家：　732-0033
傳呼機：　667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價



8睡房4厠地大屋大紅瓦紅磚42萬9急賣

6956 WAVERLEY近METROTOWN三層大屋52×166開價50萬請回價

2056 VENABLE廿七年新石米上下完成26萬8。

248東21街2年新上下完成31萬8。

4123東十街孖屋地三組月入千餘開價廿萬九。

3047 東1街地33×114月租客開價15萬9。

*生意物業可 Remove Condition 新移民，特別介紹市中心加拉O.K.餐館13萬8急讓二埠Mall入口餐館租平入月高：有13組酒店入月3千餘，開價19萬9．10組連餐房一月至九月收入4萬5近湖邊31萬3．油站連餐房及地3畝，減價27萬餘．皮具衣物門市生意笠臣街，溫市中心市場急讓．11877-11889-100 Ave Surrey Rm-3地可建十四層六十八組柏文．開價100萬及 Maple Ridge 商業地125×147急讓．
*房產：208-8680 Lansdowne 新2房柏文13萬餘一房柏文三間由7萬3起任君選擇．
5261 界限街7年新28萬8請回價
1779 東49街2年新西區屋東區價30萬
28491 Downes Rd 40畝地租萬8一年開價49萬8
9380 Mcburney Dr 富貴門大屋保養好29萬8
1920 Nassau 地大屋大近域多利33萬8
7822 Willard St. BBy. 90×126 翻新屋17萬9
4650 Hoy 街2年新紅瓦頂樓下2房可租標準地近學校30萬3．
896 東57街上下分租18萬9．
5760 Francis ，富貴門地大急讓22萬4．

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當．
電話　二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二．一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恒生實業有限公司
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER

JENNY SOO
BUS:261-1881
RES:263-8838
PAGER:645-6918

* 46×122西區收租屋$1，400·33年新開價$338，000
* 46×122地FRASERVIEW區，平地坐南向北，千一元租，廉賣。
* 東區33 127地，樓上三房，土庫高，可分建兩房一廳，價$178，000快快來電。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
馮冰 VENUS
公司 327·1111
住家 461·3183
傳呼機 650·0777

菲莎河豪華新屋六房五厠瓦面熱水暖氣建築商減價急賣。

溫哥華特色屋五房三厠，兩廚地大，售廿九萬。

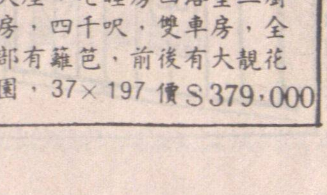
一年新豪華靚屋，水晶燈，爐頭雪櫃窗簾在內，屋主急賣。

乃磨夾三街七房兩廚厠，地大49.5×122開價廿多萬有價講。

HABITAT REALTY LTD 438-3501
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501　傳真：437·9119
住家：421·8178　傳呼：680·7332
★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！
★靚區5786 KERR ST.標準地．全翻新．三睡房．有車房$239·000
★3257E.BROADWAY 33x148 地．六睡房．堅固靚屋$235·000
★近乃寶 ETON 街．標準地．上二下三房．可分租$193·000
★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上三下二睡房．土庫可分租．交通方便．近小學價$189·900
★入息屋共三單位．每月入1350元．地30．122祇開價$195·000
★蘭菲夾廿二街二鋪位另樓上一住宅單位50呎商業地開價$399·000
★近PNE標準地．上二下二睡房．可分租$193·000

★全新屋33×149地．共3000方呎面積七睡四浴室．瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便．開價$379·900

★5819 or 5831 ORMIDALE ST.兩座如圖靚屋，逾三千八百呎，近京士威KILLARNY及METROTOWN屋特大．有靚景，請即電438·3501 (JAM SHANKAR)
★近PNE十六年新溫哥華特色屋，標準地上三下二．全部完成可分租，業主急賣抵買!!
★緬街37街標準地卌七年新上兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位$229·000 近QE公園
*2705東十六街，33×122地，街角地，近公園，上下各二睡房，可分租，靚屋，全新外牆新屋頂、廚房、土庫、太陽台$253，000
*5165RUPERT街，51×88．5地，四年新大屋，共六睡房，土庫可分二單位，瓦頂，熱水暖氣，防盜系統，自動雙車房等，業主急售，只開價$359·000
*素里全新二睡房柏文，有壁爐，各樣齊備$139·000
*素里上三下二可分租靚屋61×120地另連大車房有高壓電力及COMPRESSOR適合修理車身人士$249·000



★325 E.28街八年新豪華靚大屋，七睡房四浴室二廚房，四千呎，雙車房，全部有籬笆，前後有大靚花園，37×197價$379·000

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
*八年新雲哥華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟．
*意大利屋主自建豪華靚屋，全部石屎建築，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴缸，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯，鍍金水龍頭，屋主急賣
：近蘭菲街，樓上一廳兩房，樓下完成標準地，好風景，開價廿四萬五仟
*近PNE十二年靚屋，樓上三房，樓下一廳兩房，可分租，標準地，好風景，屋主急賣，開價二十八萬
*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備開價二十六萬七仟，請快
*，東區一年新靚屋，設計豪華，認真好風景，標準地，交通方便，開價只三十一萬九千，想買靚屋請快，認真抵買
*99尺地段入息屋兩間，可申請起柏文，每月收租二千餘，一間開價十六萬五，一間開價二十三萬，投資良機，請快
*近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟
*有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來電查詢
生意及商業樓出賣
▲近雲埠唐人街咖啡店，經營數十年，日做三百，生意穩定，業主健康問題出賣，開價三萬五
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬
有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教，電話：四三三－七八八八。（二十四小時服務）

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌

644·6168或432·9888

屋頂維修

鋪設 DOUROID 瓦面

35年經驗

晚六時後電

291-1866 KARL

屋頂工程

翻新屋頂

屋頂補漏

政府牌照

成昌建築

649-2394

國際

專業浴室改建

急修廁所漏水

657-7099

威信 建築裝修公司

公司電話：649-3683

（24小時）

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各款圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚廁 水澗露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保証質量

昌興 裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水澗安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

鴻運 屋頂工程

公司電話：657-7099 255-9518

專業牌照 免費估價

浴室廚廁 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水澗安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

各類裝修 急修漏水 水喉電燈 更換門窗 園藝草皮 各款圍欄 水泥路面

文華補漏通渠

政府認可・免費估價・價錢特平

24小時即電即到 250-1068

電燈修理 渠道阻塞 廁所阻塞 廁所漏水 水管破裂 水喉漏水 土庫滲水 屋頂工程 屋頂補漏

恒隆

更換門窗 露台圍欄 外牆水澗 廁所車房 內外油漆 水電搶修 屋頂工程

免費估價・日夜服務 328-3838 327-1238

綜藝裝修

水泥路面 舊屋翻新 內外油漆 外牆膠板 平房露台 土庫間格 水電木工 政府牌照

253-8309 / 649-3716

群益服務公司

土庫間格 木牆圍柵 水澗水喉 內外油漆 剪草修樹 清理垃圾 柏文管理 免費估價

電話：251-7166

德隆裝修

免費估價 舊屋翻新 車房露台 土庫間格 廚浴設計 園牆欄桿 大小工程 無任歡迎

電話325-7725/649-8031

佳記

日夜傳呼 686-2663

電話 255-6497

水電安裝

包通渠道

急修漏水

浴缸瓷磚

換熱水爐

明榮發建築裝修

大小工程 水電工程 土庫工程 廚房廁所 露台加建 內外油漆 新建車房 免費估價 無任歡迎

電話：671-1768

標準油漆裝修

免費估價 換窗換門 櫥柜樓梯 土庫間格 水泥瓷磚 內外油漆

電話873-0962 電話328-9763

屋頂工程

免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水澗護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門

電話：251·5751 鴻基建築公司

新世紀建築公司

水坭路面 內外油漆 柏文商業 土庫間格 瓷磚鋪砌 屋頂瓦仔 推銷雲石 政府註冊

電話438-2132 傳呼機735-6238

Lowe Cheng Construction

立成建築裝修

免費估價

承接

內外油漆 土庫間格

水喉裝修 新建廁所

車房露台 園牆欄桿

瓷磚地板 電動通渠

電話：321·8968

手提電話：657·2959 劉先生 GOR DON LOWE

欽記裝修公司

價格廉宜 噴天花板 油漆工程 土庫間格 裝修房屋 屋頂工程

電話874-9538傳呼機留電631-9387

山建築裝修公司

專營

土庫間格 舊屋翻新

加建維修 內外油漆

陽台車房 大小工程

免費估價

住家876-6538 傳呼機 631-9722

榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

電話：255-6230 PAGER: 844-9237

免費估價 政府牌照 舊屋翻新 水電安裝 露台圍欄 廚廁改建 瓷磚油漆 新造車房 土庫間格 承建新屋

濠健建築工程公司

免費估價 大小工程 露台車房 油漆廚房 換門鐵鎖 瓷磚地板 廁所通渠 煤電水喉 新建改建 商業柏文 政府牌照

公司876·4594 PAGER (24hrs) 667·2894

藍聯噴漆

電話290-3027

（免費估價） 大小工程 天花噴灰 內外油漆 專業噴油 （八年經驗）

有利裝修公司

水泥瓷磚 剪樹修樹 廚櫃樓梯 廚房廁所 餐館砧板 大小工程 土庫間格 內外油漆

手提電話6491951 傳呼機6671073

李氏爲你裝修

免費估價 陽台翻新 花園設計 車房改建 各種圍欄 瓷磚地板 內外油漆

請五時後電 255·3301 253·5701

光明 裝修公司

精修水喉・內外油漆、

廚廁建造、門窗更換、

瓷磚地板、車房露台

土木維修、土庫間格・

質優價廉、免費估價・

日夜電話：2553772

龍華房屋裝修工程

保證質量 圍牆欄桿 露台車房 維修水喉 內外油漆 改建房屋 廚房廁所

電話437-5618 437-8726（國）

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小澗 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）

680·5927（傳呼機）

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

鴻圖裝修

免費估價 露台車房 內外油漆 磁磚地板 水喉浴缸 門窗更換 土庫間格

日夜電話：255·3892

永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR

RESIDENTIAL/COMMERCIAL

商業住宅・內外油漆

大小工程・免費估價

日電話671-1193 晚電話872-5753

傳呼：735·5032

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.

政府牌照 廚房廁所 水喉電器 內外油漆 屋頂水澗 各款圍欄 土庫間格 磚石鋪砌 舊屋翻新 商業住宅

公司253-1262 傳呼735-7180

家聲裝修

油漆間格・水喉裝修

水坭路面・保証質量

準時交貨・免費估價

新造車房・代辦報建

電話：253·3773

傳呼：631·9787

基信建築裝修

電話：434-0869

免費估價

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆

房屋改建 修理水喉

大小工程 包君滿意

電話：944·0052

達成建築裝修

水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 柏文住宅

6時后電話：255·5296

新造廁所

精修水喉

876-2021

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃廁所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話251-6008 PAGER686-8572

華昌緊急搶修

政府認可・免費估價・價錢特平

24小時即電即到 230-9888

門窗毀壞 電燈修理 渠道阻塞 廁所阻塞 廁所漏水 水管破裂 土庫滲水 屋頂工程 屋頂補漏

藝良建築裝修公司

政府牌照

免費估價 大小工程 瓷磚膠板 車房露台 各式圍欄 屋頂補漏 內外油漆 舊屋翻新 承建新屋

傳呼 645·8077

公司 255·2081

晚 874·8312

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

晚電：325-1882

公司：649-7981

泰發建築裝修公司

政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚廁建造 屋頂翻新

免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新

電話：250·8233 874·9888

道路工程

鴻昌建築公司

電話：657-7099

各款圍欄 園藝草皮 石仔路面 磚砌路面 瀝青道路 水泥路面 行車道路

海外建築裝修公司

專業牌照 免費估價

磁磚油漆 磚石水坭 膠質外牆 圍牆露台 土庫車房 屋頂水澗 廚廁改建 舊屋翻新 水電工程

公司電話：657-8278 298-1586

僑心

建築裝修

435·4512

政府牌照

商業柏文

屋頂水澗

膠質外牆

土庫車房

露台廚廁

圍欄水電

瓷磚地板

水泥路面

砌磚油漆

免費估價

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

工場：324-1020

住家：325-8922

傳呼機：645-3103

防盜花窗・大小鐵閘・

花園欄杆・貨車鐵架・

交貨快捷・上門燒銲・

電銲部份保用十年以上

VISA MasterCard

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

＊24小時服務＊

250·1068 價錢合理

251·5092 保君滿意

土庫水喉 磁磚地板 外墻噴油 水泥路面 圍墻欄杆 建造厠所 舊屋翻新 50年保用 膠質外墻 20年保用 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏

永富屋頂工程

政府牌照 免費估價

649·7161（24小時）

各類裝修 園藝草皮 各款圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚廁 水澗露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保証質量

運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

公司電話：328-5018

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水澗安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,

BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188

防盜

精造：

＊防盜花窗

＊鋁質欄杆

＊樓梯扶手

＊鐵門鐵閘

（免費估價）

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久

中西技師 手工一流

國粵語電話：873-6518／684-1748

英語電話：734-4008

保証質量 免費估價 大小工程 水電裝修 水泥磚石 園牆欄杆 車房露台 廚房廁浴 土庫間格 商業裝修 改建擴建 舊屋翻新 承建新屋

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價

商業住宅 膠質外牆 內外油漆 水泥磁磚 圍牆欄桿 水澗露台 土庫間格 舊屋翻新 屋頂補漏 屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

情報工作監督委員會稱
加情報局有份黑名單
千四男女無辜受監督

（加新社渥太華訊）一個獨立的監督加拿大情報部門運作的組織稱，加拿大的情報機構CSIS（CAVADIAN SECURITY INTELLIGEVCE SERVICE加拿大治安情報組織）仍然在毫無證據的情況監視着那些所謂的顛覆份子。

一個名爲治安情報檢查委員會的監督組織在一份最近公佈的年度報告中，稱加拿大治安情報組織在沒有明顯證據證明某人對國家安全構成威脅的情況，將一些人列入了屬於監視範圍的黑名單，而這個黑名單上的人數竟達一千四百人之多。

治安情報檢查委員會要求加拿大治安情報組織重新檢查上述的一千四百個人名的黑名單，並要求只有在情報機構有證據證明某人對國家的安全存在確實的威脅的情況下，才對該人進行跟踪監視。

加拿大治安情報機構主任雷德摩頓說，該個黑名單上三分之二的人士的情況已在檢查之中，並有可能很快結案。

該個由五名平民組成的委員會，又稱加拿大治安情報局的工作，一般說來還算好，但該委員會又謂，他們想知道，爲何最近在古壁省墓霍克士著與古壁省警，及加拿大軍隊發生衝突時，加拿大治安情報局沒有事前發出警告。

社信黨舉行黨代會
一千二百代表出席

（加新社溫哥華訊）大約一千二百名卑詩社信黨代表昨日在加拿大貿易和會議中心開始舉行其年度的黨員代表大會。

卑詩省長溫德心預計將在大會上發表演說。

大會並將會就一系列問題舉行辯論。

其中最受人注重的問題將是該黨黨章中有關基督教教義一條款。

在今年的年度會議上，代表們將討論用「至高無上的上帝和法律」來代替「基督教教義」。

該個會議並將討論禁止與醫療行業有關人員罷工的問題，禁止設立只准成年人居住的住宅問題等。

其他問題將會在年會上討論的並包括森林工業問題，產品循環利用問題，祖父母探視兒孫們的權力等。

去年社信黨代表大會也曾就基督教義的問題進行過激烈的辯論，但最後投票結果卻因沒有得到百分之七十五的代表支持而不獲通過。

社信黨黨章規定修改黨章必須要有百分之七十五的代表投票支持。

原來有消息稱，社信黨打算在秋季省選後才舉行是次黨代會的，但現時已不可能。

德軍司令部
首次開會議
決建一支全德軍隊

（柏林電）德國聯邦國防軍東部司令部十日在柏林召開三軍指揮員首次會議，司令舍恩博姆中將提出統一德國軍隊的任務。

據德通社報道，舍恩博姆在會上發表講話時，要求建立一支全德性的軍隊。他說，全德軍隊的任務是保衛祖國、保持防禦能力、維護聯盟的政治能力以及在必要情況下增加聯邦國防軍在世界範圍的責任。

滅火船費用分担問題
本汝比表示尚須考慮

（溫哥華訊）本汝比要進一步研究新滅火船費用的分担問題，然後再決定是否通過溫哥華港口當局的建議。

位於布勒港沿岸的四個市鎮業已通過港口防火設施建議，但本汝比星期二投票時以五票對四票決定先行澄清費用的分担問題和滅火船碇泊地點問題。

本汝比各市參事担心擬議的四艘快速滅火船的買價和操作費用分担辦法，對本汝比不公平。

港口防火設施的全部費用估計爲三百萬元，其中五成已獲溫哥華港口公司同意支付。

由本汝比等五個市鎮的經理人草擬的費用分担協議爲，溫哥華市負担餘數的百分之五十二點一，本汝比百分之二十一，北溫哥華區百分之十一點八，北溫市百分之十點六，砵舞地百分之四點五。

市參事尼科禮說，他不滿意費用分担辦法，因爲溫哥華港口一帶需要水上防火設施的七十七個地址中，只有五處位於本汝比區內。

芬蘭報章讚揚
中國體育水平

（赫爾辛基電）芬蘭《人民新聞》十日刊登的一篇報道指出，本月七日在北京結束的第十一屆亞運會表明，中國的體育正在飛速地接近世界高峰。

報道說，中國在這次亞運會上獲得金牌總數第一。更爲重要的是，中國現在有了一大批可趕超世界水平的運動員。

警方發表通告稱
兇徒連日打劫
時裝店宜警惕

（溫哥華訊）溫市警方正在追緝兩名白人男子。

溫市警方在一份通告中透露，該二名男子自今年九月十日以來，已連續打劫了十四家時裝店。

警方的通告稱，這兩名匪徒在過去的一個月內，持刀搶劫的商店多在百老匯西街和市中心西區一帶。

兩人搶劫的手法通常爲走進商店內等顧客都離去之後才動手。

據受害者稱，其中一名匪徒態度凶暴，另一名則較爲平和，說話也平靜一些。

據警方的通告稱，一名男子約爲二十五歲，五呎十一吋高，約一百七十磅，滿頭濃且卷曲的黑髮，說話帶有歐洲口音，多數時候載上黑眼鏡，頭載棒球帽，身穿牛仔褲和深色袖衫。

另一名男子年約二十三至二十五歲，五呎九吋高，重約一百五十磅，滿頭金頭髮垂至領口。講話陰聲細氣。該名匪徒身穿牛仔褲，經常穿一件袖衫。

警方呼籲知情者致電六六九－八四七七通知警方，警方懸紅二千元給提供有用線索破案者。

PNE 馬匹報名表

DAY# 118, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,　Fri.,Oct. 12, 1990

FIRST (X1) PURSE $4,300 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000　6 1/2 FUR

113-01	01	TRILAT	C LOSETH	115
112-01	02	WILLIAMS PARK	R SOLIS	115
	03	WILBIL JUDGE	L LACOURSIERE	115
112-01	04	DOUBLE ROUND JR	D BROCK	115
113-08	05	DAGGYS CAPTAIN	T HINOJOSA	120
113-01	06	ECURB	G OLGUIN	115
113-01	07	LAUGHING JACK	C CURCIO	115
112-01	08	COUNTY DANCER	F SENTIES	115
112-01	09	SHARPE MISTER		*110
113-01	10	SHERE KHAN	M PATZER	115
		-Also Eligible-		
113-08	E1	SUPER SATYR	C LOSETH	120
116-01	E2	NANTOGONIST	D BROCK	115
116-01	E3	FORTY NINER CAT	M PATZER	115

SECOND (4) PURSE $5,100 3 YO　F
CLAIMING $5,000　1 1/16 MILES

111-05	01	TUESDAY GOLD	C LOSETH	118
110-05	02	CALL FOR THE BLUE	G OLGUIN	111
110-05	03	GALLASAN	M PATZER	118
109-06	04	EARLY ICE	L LACOURSIERE	111
111-05	05	WHOSYOURDADDYNOW	S KRASNER	113
(111-01)	06	WHISPERING SANDS		*106
111-05	07	KELOWNA LASSIE	R SOLIS	111
109-06	08	COUNT ON KAY	D BROCK	118
(110-05)	09	TARA MANEO	C CURCIO	113
110-05	10	REDGRAY		*111
		-Also Eligible-		
110-05	E1	SCOTTISH BREEZE		113

THIRD (2) PURSE $4,300 MDN 2 YO　(1x)
CLAIMING $6,250　6 1/2 FUR

107-03	01	BITIN BIT	C LOSETH	115
84-03	02	LONESOME SAILOR	C CURCIO	115
107-03	03	VANDER BOSS	L LACOURSIERE	115
	04	SULTANS SENTRY	R HAMEL	115
108-03	05	RED MORN	M PATZER	115
	06	JUNGLE SHANTY	D BROCK	115
108-03	07	CAPTAIN MARCELLUS		115
90-03	08	CHOCOLATE PASSPORT	R SOLIS	115
108-03	09	BARNEY BRIAR	G OLGUIN	115
32-03	10	CORPERATE KID	A NOGUEZ	115
		-Also Eligible-		
109-03	E1	BOLD PLOT	L LACOURSIERE	115
113-03	E2	SUWEEP	T HINOJOSA	115
113-03	E3	GOLD CREEK	M WALKER	115
113-03	E4	ADMIRAL POINT	F SENTIES	115
116-03	E5	DAN'S MEMORY	A NOGUEZ	115
113-03	E6	HANTA HO	M PATZER	115

FOURTH (4) PURSE $5,100 3 YO　F
CLAIMING $5,000　1 1/16 MILES

(113-02)	01	DELPHI	F SENTIES	111
107-04	02	SPARKLING SALLY	C CURCIO	115
(111-02)	03	NINA'S EGO	G OLGUIN	116
107-04	04	BOBBY'LL TAKE IT	B JOHNSON	115
111-05	05	TROUPE DE COUPE	L LACOURSIERE	116
113-05	06	ARMITAGE QUEEN		*106
109-06	07	DROUILLIET	M WALKER	111
113-02	08	JAGGED POINT	S KRASNER	111
107-04	09	SOMETHING WILD		113
111-05	10	GODDESS OF TROY	R SOLIS	113
		-Also Eligible-		
114-10	E1	CAMBRESIAN	M PATZER	109

FIFTH (X2) PURSE $7,500 2 YO
CLAIMING $12,500　6 1/2 FUR

103-07	01	SPIRITED ROYAL	R SOLIS	108
	02	A BLAZING BUNDLE	D BROCK	113
112-09	03	RAGING MANE	L LACOURSIERE	108
111-03	04	NORDIC UPROAR	C LOSETH	111
111-03	05	YUMA CHOICE	M WALKER	116
107-09	06	CHEATIN ZEBRA	S KRASNER	109
(109-02)	07	DANCING MANDY	D BROCK	108
114-03	08	STIRRED NOT SHAKEN		108

*02 & 07 F E Barroby　Trained Entry

SIXTH (6) PURSE $6,300 3 YO　F
CLAIMING $8,000　1 1/16 MILES

(111-05)	01	GENES O' GOLD	B JOHNSON	109
108-04	02	APPEALING CHERRY	D BROCK	114
114-06	03	AU CLAIR	F SENTIES	111
(110-01)	04	SERGEANT LACY	G OLGUIN	109
108-04	05	NOSE TO THE WIND	L LACOURSIERE	113
	06	JACELLE	R SOLIS	114
(115-02)	07	HAIDA CAT	M PATZER	114

SEVENTH (X4) PURSE $5,400 3&UP　F&M
CLAIMING $6,250　6 1/2 FUR

108-02	01	VIA BON VENT	R HAMEL	114
105-01	02	AFTERNOON FAUN	D BROCK	112
112-08	03	SUNJET	M PATZER	117
112-08	04	NO KNICKERS	G OLGUIN	114
	05	SERGEANT LULOFF	C LOSETH	115
(113-06)	06	BELLA'S NOSTALGIA		*112
(108-02)	07	MERCEDES BOO KAY	B JOHNSON	112
103-06	08	BELLE OF NORMANDY	L LACOURSIERE	114
112-08	09	TAUI		114

EIGHTH (5) PURSE $9,000 3 YO
CLAIMING $20,000　6 1/2 FUR

105-08	01	HE'S A PLAYBOY	R SOLIS	112
110-07	02	BOLDER BOY	C LOSETH	110
111-08	03	FIFTY WORKIN	M PATZER	115
(113-08)	04	IHADA VACATION		110
111-08	05	SLOSHED	B JOHNSON	112
115-09	06	BRONZE PROSPECTOR	S KRASNER	110
113-08	07	INNOCENT PLEASURE		115
	08	SNOBUY		120
115-09	09	HIGH PRODUCTION	F SENTIES	115
	10	SPEED CRAFT	D BROCK	120
		-Also Eligible-		
	E1	TABLE FOR SIX	M PATZER	115
115-09	E2	BANJO REVIEW		115

*08 & E1 N Knapp　Trained Entry
*09 & E2 L G Barroby　Trained Entry

NINTH (9) PURSE $30,000 ADDED
PINK LADY　2 YO F
1 1/16 MILES

112-09	01	BRIGHT ONYX	B JOHNSON	118
(107-09)	02	REMARKABLY EASY	S KRASNER	118
112-09	03	RIGHT ON SOUFFLE	T HINOJOSA	113
108-07	04	HIDE ME TIL XMAS	G OLGUIN	113
108-07	05	ANGELIQUE	F BEST	111
112-09	06	NEVER MERRY	F SENTIES	113
108-07	07	REALIZA DREAM	C LOSETH	111
(112-09)	08	LORI N LORNA	D BROCK	118

TENTH (1) PURSE $4,300 3&UP　NW 90 F&M
CLAIMING $4,000　6 1/2 FUR

111-02	01	SHIP'S HOSTESS	S EVANS	*112
111-02	02	CORA WEST	L LACOURSIERE	117
112-02	03	CAST IN SILVER	R HAMEL	120
114-10	04	RACONTEUSE	F SENTIES	117
112-02	05	IMLAYS KEY	C CURCIO	120
108-10	06	YANKEE MAJESTY		*115
112-02	07	VOLCANIC BLAST	S KRASNER	117
112-02	08	MISS RAY DAWN	D BROCK	117
112-02	09	HYPNOTIC STATE	B JOHNSON	117
105-01	10	SENSE OF POWER	C LOSETH	117
		-Also Eligible-		
114-10	E1	AUTUMN DOGWOODS	D BROCK	117
115-07	E2	MOONLIGHT MOLLY	C LOSETH	117
115-04	E3	SWEET SANDYLEE	N JUMPSEN	117
115-07	E4	LADY AINSLEY	R SOLIS	117
114-10	E5	ROUND AROUND AGAIN	R HAMEL	117
	E6	SILKY PIMA	C LOSETH	120

WEATHER CLEAR	TRACK MUDDY
PARADE TO POST	6:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN THREE	-RACES 5 THRU 7
WIN FOUR	-RACES 4 THRU 7
SWEEP SIX	-RACES 3 THRU 8
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR	-RACES 4 THRU 9
TRIACTOR	-RACE 10

只供參考並不鼓勵投注

文勝馬經精選

Oct 12, 1990

1. Laughing Jack (C. Curcio)
   County Dancer (F. Senties)
   Ecurb (G. Olguin)
2. Tara Maneo (C. Curcio)
   Whosyourdaddynow (S. Krasner)
   Gallasan (M. Patzer)
3. Barney Briar (G.Olguin)
   Red Morn (M. Patzer)
   Bitin Bit (C. Loseth)
4. Bobby'll Take It (B. Johnson)
   Sparkling Sally (C. Curcio)
   Delphi (F. Senties)
5. Cheatin Zebra (S. Krasner)
   Stirred Not Shaken (NO BOY)
   Raging Mane (L. Lacoursiere)
6. Genes O' Gold (B. Johnson)
   Au Clair (S. Senties)
   Appealing Cherry (D. Brock)
7. Mercedes Boo Kay (B. Johnson)
   Sunjet (M. Patzer)
   No Knickers (G. Olguin)
8. High Production (F. Senties)
   Sloshed (B. Johnson)
   Fifty Workin (M. Patzer)
9. Remarkably Easy (S. Krasner)
   Lori N Lorna (D. Brock)
   Hide Me Til Xmas (G. Olguin)
10. Cora West (L. Lacoursiere)
    Volcanic Blast (S. Krasner)
    Hypnotic State (B. Johnson)
    Imlays Key (C.Curcio)

4. Bobby'll Take It

(B. Johnson)

馬朧

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命，
電話余鴻智
二九八·五八七八

Style Home Builders
十七年經驗
內外油漆
大小工程
磚牆鋪砌
水電工程
房屋翻新
土庫間格
房屋裝修
商店裝修
ANDRIJA RAJIC 879-6981

嘉頓園藝
剪草園藝鋪泥鋪石
種花種樹把草根
鋸樹修樹鐵木籬笆
電話876-2506

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃
圾，搬運，洗地毡
兼全屋油漆價平
649·3716
253·8309

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水盜磚　大小維修
收費相宜
電話874—8216

大新 煤氣暖氣冷氣凍房
溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
＊收費從優
＊政府牌照
＊日夜服務
修　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·製雪機·
餐館雜貨·熱水暖氣

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
電話 327-8607
精造：屋頂水泥瓷磚水泥浴室廁屋翻新舊外牆膠板內外油漆土庫間格水電維修露台加蓋各款圍欄防蚊窗紗防盜窗花
公司電話6880290 傳呼6319774 譚先生 毛先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

本報廣告
效力宏大

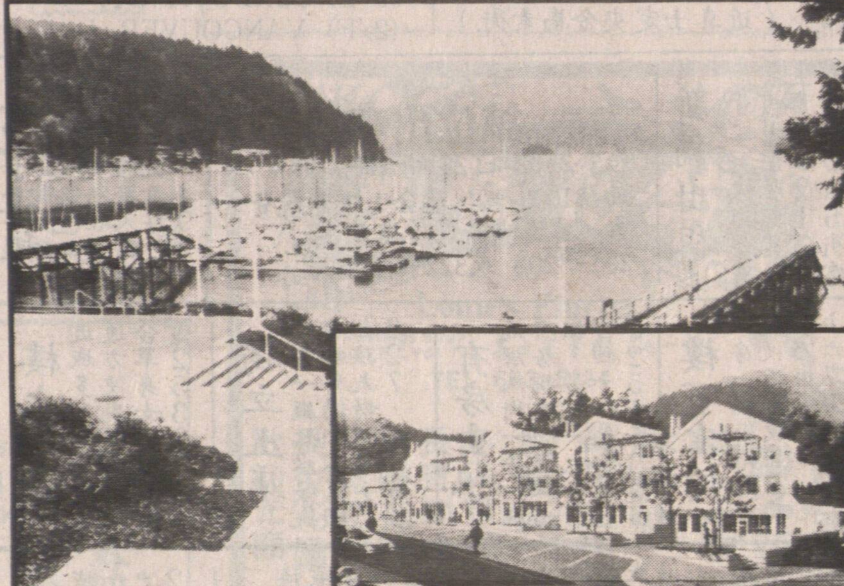
藝誠裝修
土木工程
水電油漆
浴室翻新
換熱水爐
各類急修
房屋維修
傳呼機631-9699 晚434-9532
645-1322

東盛建築公司
無任歡迎
大小工程
內外裝修
地基內牆
工商樓宇
承建新屋
電話 430·5062
傳呼 631·9758 李振强洽

轟動中國的故事
備有卡式錄音故事帶
"HAPPY THE HOBO"講解
快樂的流浪漢如何橫渡
加拿大，驚險有趣。復
旦大學教授形容爲奇妙
而富教育意義！請郵寄
＄11向以下地址索取：
HOBO RECORDINGS
#301-10463 150th ST.
SURREY B.C. V3R 4B3

馬季尾聲
九〇年度賽馬將在本週末賽畢結束，
請勿錯過贏錢機會，不然就要等到明
年春季了。
十月十二日（星期五）
THE PINK LADY
兩歲馬跑1-1/16哩路程，獎金三萬元。
十月十三日（星期六）
THE ASCOT GRADUATION
BREEDERS' CUP
兩歲馬跑1—1/16哩路程，獎金四萬
五千美元·
十月十四日（星期日）
THE AU REVOIR
三歲或以上馬競跑1—1/2哩·
開賽時間：
星期五 下午六時十五分
星期六及日下午一時十五分
車位：收費停車場由東喜士定及蘭菲入口
並非由CASSIAR FREEWY或McGILL ST.
查詢可電254-1631，欲知賽果可電廿四小
時電話服務254-RACE，賽馬結果將於每場
賽事後在Coast AM800電台公佈。
The Track
馬場多樂趣

屬於你的海灣景色
DEEP COVE 海景柏文



DEEP COVE ESTATES
典雅的柏文房屋，位於海灣風景如畫
的Deep Cove.成爲最受加拿大品味高尚人
士歡迎的地方
特　色
·拱形屋頂　·有景露台
·二睡房二浴室　·保安設備
·雲石壁爐　·海灣人行道
辦事處開放時間下午一時至五時（星期六、日）
4390 Gallant Ave.
Glenn Houghton 辦事處或 Bill Andrews.
電話：988·6131（廿四小時服務）
Canada Trust Realtor

屋出讓

$149,800

兩個或三個睡房，兩層屋，有大太陽台，太陽台有溫熱洗浴箱，地大25×135呎，包火爐、雪櫃窗簾，現代厨櫃，抽油煙機。

勿失良機！

$169,800

三個或四個睡房，三層屋，地大33×115呎，包火爐、雪櫃、洗衣機、乾衣機、窗簾、新式厨櫃．勿失良機！

來電251-1020上午十一點後
435-4971下午七點後

東區大地靚屋急售

好地區近京士威夾架空快車站地50′×104′卌二年一流保養兩層靚屋，平地高土庫，乳膠外牆，硬木地板、雙層鋁窗兩浴室，及雙壁爐，屋主自已買新屋願割價廿一萬餘平賣。詳情請電：

傅南261-8118 或325-8549

屋連地讓

3907 S.W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有三睡房、平地約10700 呎，電261·0895

6588 INVERNESS ST.
週末開放下午2至4時

特別設計，室內裝修美觀，2550呎，有六睡房，四浴室，按摩浴池套間，家庭室，歐陸風格，瓷盆，灰泥外牆，花園草地，雙車房等。近學校及巴士站，按揭利率11¾%

RAJI NIJJAR
434·1431 432·7838

兩幅商用地讓

25X120位於緬街，乃通往煤氣鎮及華埠要道。查詢晚間或週末英語電：464·1920

有屋出賣

平地33×122乃夾京士威價十六萬九千經紀免問 電話：2993951傳呼6869056李

柏文急賣

屋主離埠，一房柏文位於緬街只售六萬九電879·1845(P)667·3926蘇洽

屋主自賣

靚區FRASER VIEW地大49×120上三房廳下二房廳27萬九電3273798

出賣

新屋自賣

3100平方呎，有土庫，有SKYLI-IGHT, 有防盜設備， 近菲莎，地址636 E. KING EDWARD, 電話：872·7235

欲找尋清靜生活？

離TERRACE B. C. 僅三哩，清靜環境。1200呎三睡房靚屋，有車房，半土庫，地大12.5畝。還有大花房、二個穀倉，土質極佳。適合養牛馬或鷄禽。叫價S128.000查詢電524·3295 或 635·2630

屋主自賣

全新孖屋，位於五八二五及五八二七緬街，英語電：25·64833ROBERT洽

中西餐館

沙省旺埠，獨市唐餐，生意連物業，座位六十餘，廚房用具齊，適合大家庭，東主經營已十年。

另有小型糖果食品店一間，適合夫婦經營，如想知詳情者，請自費電話：

每日雲埠時間下午三時

三○六·四五七·二四三七或四五七·二四三二郭洽。

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

靚屋平賣

新淨26年屋樓上三房樓下三房平賣各樣齊全，開價22萬，請電684·3571 875·9320

屋主自賣

※近喜士定巴士總站地大33×155, 三房一廳，三層地庫高$219,900

※CAPITAL HILL 地大33×122 四房一廳$219,900 經紀免問

電話299-3951 傳呼686-9056

COND柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE 二大睡房，價$136,9000 有意電254-7765 英語留言

業主自賣

新型柏文樓，共有廿二個單位，位於SOUTH OKANAGHAN, B. C. 全租滿業主退休急讓，查詢PEARCE(604)588-8459

屋主自賣

55夾域多利向南溫特色，上下共六房四廳兩廚兩厠交通便，近學校，價二十六萬五，星期六、日下午2至4時開放參觀有意電3225145葉太洽1885東55街域多利。

有屋出售

位於加拿大油城－卡技利市中心沿着河畔，高尚名區價$360,000電(403)287-3908(GRAHAM)

工業餐室獨市生意

座落列治文第六路夾RIVER ROAD附近工廠區新建五十座位咖啡餐室生意，東主一手設計，僅六個月時間，祇因健康欠佳，被迫割愛，生意逐月上升，平均日營五百，附近工廠林立，只此一家夫婦經營，潛力無窮，位處工業區，每週五天營業，每日四時即可完工，僅取價七萬，租平批好，若有興趣連物業購買，亦有商量，歡迎面洽滿堂紅公司：874·4268傳呼 667·7393

何仲生代理：278·7870

平價急賣 志在脫手

座落喜士定大街近緬街唐人街四十餘座位雜碎餐室生意，架生齊備，東主因缺乏人力，無法繼續經營被迫割愛平賣，夫婦拍檔賺份人工，好過打工僅取價式萬，誠意者價錢還有商量抵買之至，機會難逢捷足先得。滿堂紅公司 874·4268何仲生代理 278·7870 傳呼667·7393

車身修理店讓

位於本汝比市中心，生意好、利潤大、長租約，讓$30,000

出租

貨倉或店舖位於 5369 IMPERIAL及ROYAL OAK 2200呎BOB ISHMAIL

電話 437-8681

生意出讓

東主離埠服裝店出讓，位於：COMMERCIAL DR.

英語電：255-9990

商業

素里新屋

3449-85th AVE. 1525呎，有三睡房，家庭室等，完成土庫有二睡房，叫價$229,500，請下午五時後電：597·3437

生意良機！

國際貿易，正向太平洋區域發展業務，宜東方人士。請英語電(604)591-7941

士多出售

街角生意近學校公園獨市無競爭，租平，已做卌年退休平賣加售六四九有前途4350025

唐餐館平讓

東主因事急讓，位於東區，九十個座位，生財工具齊，領有酒牌，租廉批長，開價三萬餘，有意者請電876·7323洽

中西餐館出讓

溫島埠仔酒店餐館有70座位濃酒牌餐館設備齊全平租年做十五萬開價四萬九仟五百有意請電7241533或7556818黃沾洽。

中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電29533313

餐館急讓

喜士定街餐館四十八個座位生意穩定家撑齊全可做中餐或西餐價廉二萬九電6696919

餐館出讓

西喜士定街，地點佳，中西咖啡座式餐館生意讓，宜夫婦經營，電6815837伍洽

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住3066293244

衣車出讓

有工業鈒骨機和單針衣車各一部，另有三百加侖的金魚缸一個價錢特平電875·0592

餐館出賣

BC·W·BANK一年新餐館120座位現只要價九九五○○元8605949或7684710劉

士多出售

旺街士多業主已做三十年現因人力不足割價出賣大有前途或租鋪位請電話7386044

菓舖急讓

北溫市場吉鋪割讓一萬一千○245SEYMOUR RIVER PL·電9291931

生意出賣

亞伯達省位於PEACE RIVER中心旺鋪全酒牌有意請電4036241048

咖啡店賣

適合夫婦經營生意安定好過打工早上八時前下午四時後電2533620

聘請

西餐室賣

賺銀生意座位四十經營十餘年，租平批好新裝修七萬六下午二至六時電：四三三·五○二四

獨市餐館

埠仔唐西餐館（雜碎館）出賣，年期長、價錢平，有意請電1·766·4171 BETTY洽。

生意出租

近METROTOWN 本拿比西餐廳出租，可作雲吞粉麵店，連架撑月租$1,000 地址4540 京士威詳情可往4530 京士威D. CHU 洽

生意出讓

三十四座位西式早午餐室，易打理，地點佳，生意好、停車位多適合家庭經營，開價三萬八千，有意者請於晚五時後電321-7358

生意出讓

賺錢咖啡室生意穩定有意請於下午六時後電：437·9333

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺鋪批期長租平SAM LIM日2511323夜2987405

百萬元生意??

93 LONSDALE AVE. 北溫繁盛地點，專營天然食品及餐館生意，潛力大宜投資置業，備有入息賬單。讓價十七萬九千，包括生財工具及存貨

NORM LUM984-9711 SUSSEX REALTY

柯式印刷

素里區請印刷學徒懂英語，有意請電581·9211HARRY洽。

製衣廠請

高底薪熟手單針鈒骨數名46東69街電：3251831

請木匠

傢俬廠請有經驗木匠數名及送貨司機一名，有意者請電327·5911

招請

近唐人埠，中西餐館請廚工一名，工資面洽有意請電：684·2748

聘請裁床

近緬街製衣工廠聘請一位經驗裁床，請電：八七六·六○四四。

餐館請人

宜散工西廚一名要識英文有意請到一六五二S·E·MARINE DR·電321·1114

旅館請人

請男什務兼看夜一名，年齡15歲以上爲合、請到喜士定東街二六一面議

請售貨員

皮褸手袋門市公司請女售貨員、略懂英語有經驗者更佳，有意請電6828748譚先生洽

請中西廚

經驗中西廚一名，薪優，包食住，電860·5949或7684710劉洽

中西餐館

沙省中等埠裝修一流酒牌位55樓上住生意連實業價十九萬電3306·752·53334

請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電403·6241048包食宿

工廠請人

工廠請經驗女工專車窗簾有意者請親到片打東街一四五六號面議。

西餐館宜

WEEKEND夜班經驗西廚須識英文有意請面議1996KINGSWAY上午9至3時

請中西廚

埠仔餐館請炒鑊一名打雜一名高薪包食住有意者請電6047829732ALLAN洽。

牛扒屋

招請西廚幫廚洗碗及企枱溫哥華店·8758866·列治文店2709492陳洽

唐餐館

宜經驗全職炒鑊及半職炒鑊各一名企枱數名有意請上午十一時至三時電：734·1565

招請男工

麵廠請男工一名，請到三五五POWELL街面洽。

餐館請人

請中西廚及廚雜兼送餐各一名有意者請於下午二時後電299·6151黃生洽。

WHITE SPOT 請人

請西廚炸鑊及打什要識英語經驗者優先取錄，薪優、福利好，請星期一至五早九至十一時午二至四時到2526 GRANVILLE STREET VANCOUVER 與經理洽。

招請洗碗打雜

番餐館誠聘洗碗及打雜工數名日更，以略懂英語爲合工資從優，並有醫藥保險，有意者請赴：LOUGHEED MALL BURNABY CULTURES RESTAURANT

製衣請人

急請單針車衣、鈒骨車邊工人，有三年經驗爲佳。另請兼職女工次班下午四時半至八時半。請到#201-25 E.6th AVE. VAN.面洽。

招請男、女工人

HALLMARK肉類加工場，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作，有意者請到1756 PANDORA街面洽。（近喜士定夾金馬素街）

車衣女工

招請經驗鈒骨車衣工人，自已工人工好，福利佳，有意請到：
KORET CANADA INC.
99 E. CORDOVA ST.
(2/F) VANCOUVER, B. C.

請廚

唐西餐館急請唐人廚師，略懂英語，薪優，請到FUNKY WIN-KERBEAN 37 WEST HA-STINGS VANCOUVER, 面洽或電681-5837(YOUNG)

製衣廠請人

急請有經驗鈒骨及雙針凵骨車圍數名，有意者請電872·2639或到70號E. 2nd AVE. 三樓面洽

海鮮廠請人

溫哥華GRIFFIN IND. LTD.海鮮食品加工廠現有以下全或兼職之空缺：

- ＊切肉片工人
- ＊海胆象拔蚌工人
- ＊普通魚類及貝殼類工人
- ＊管工

薪金從優，宜技高責任感重者有意請到8295 CROMPTON ST.（乃橋向西約一街口半）星期一至五，上午十至十二時及下午四至六時面議。

著名皮革廠

急聘飯堂及廠房清潔工人，需懂中文，適合者薪優，有意請親臨：

1132 UNION ST. 洽。

新舖出租

約千二百呎適合寫字樓髮型屋或各行生意地址2173DUNDAS街電255·6460

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

出租

唐餐館

請炸鑊及洗碗各一名及企枱送貨數名送貨自備汽車，請早十一至四時電：734·1565

急請唐廚

請有經驗正宗唐餐館廚師一名月薪1600元有意電7638393或親到：1550 HARVEY AVE., KELOWNA B.C.

樓下出租

二房一廳廚廁齊交通便近學校宜不吸烟乃磨近PNE晚上六點後電話：253·8679

有房出租

近唐人街一房一廳廚房獨立門出入出租，另有一大房一百四十八包電火電2515934

獨立土庫

一房一廳熱水暖氣廚厠齊備合不吸烟無孩夫婦請電：327·4263

樓上單房

近域多利及四街交通方便廚厠俱備，合單身女士有意請電2532783

土庫出租

近蘭菲夾二街有兩房一廳出租廚厠齊備交通方便適合小家庭，電話2512942陳太

有房出租

近西門菲沙大學有一間房出租，適合學生，電話2918516

有房出租

新裝修，兩房一廳一飯廳，步行十分鐘可到唐人街，有意者請電253·0061伍先生

土庫出租

全新裝飾一廳一大房浴缸廚厠齊近喜士定東街巴士總站交通方便有意請電299·6439

全屋出租

4239SLOCAN近28街交通便接近學校商場共五房兩浴厠，請電話：876·0457

土庫出租

近乃夾21街有土庫三房一廳出租，適合不吸烟家庭電話876·2517

貨倉及寫字樓出租

位於453喜士定東街，2,250呎，低層有車位，月租$1,100英語電926-7721 或980-6568
NIELSEN/O'BRIEN AGENCIES LTD.

樓下出租

近PNE兩房一廳廚厠齊，獨立門戶交通方便，晚上七時半後電：3253826

樓下出租

一街乃磨三大房兩大廳設備齊獨立門戶交通便宜不吸烟電2538309或6493716

大房平租

快車站對面近京士威交通方便光猛大房二百元可舉炊有牀二百餘元4363128快

土庫出租

域多利夾四街二房一廳近學校獨立門戶有意請電話：255·9307

樓下出租

新裝修二房一廳近學校巴士CHARLES街四百五十元請電253·57099鍾生

平地樓下

兩房一廳，廚厠電器齊，獨立門戶，適合日間工作人仕電3216335洽。

有屋出租

近學校及巴士站，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，請電黃先生255·6948

樓下出租

33夾京士威兩房一廳廚厠齊備近巨大中西市場快車站大街學校月租三百九電4377771

樓下出租

獨立樓下出租，三房一廳。請電話：873·9693

土庫出租

緬夾63兩房一大廳一千呎合兩大人租五百九十看屋二四下午五至九時電：263·7939

新屋樓下

一街近蘭菲新屋樓下出租兩房兩廳各樣齊有意和陳太洽255·1806

一房一廳

列治文區月租四百五十包水電，合學生及小家庭，有意者請電：271·5804

柏文出租

346POWELL街離片打三街口兩房共用厠所，請下午六時後電：324·4093

吉屋招租

片打東街315號有三房出租廚厠齊全，近唐人街購物買菜方便電話685·5578

樓上出租

東區一廳三房廚厠齊交通方便環境優美有孩莫問不吸烟月租八百五十電3276888梁太

有房出租

樓上分別有三房出租近SFU廚厠齊備包水電及電視天線適合學生有意電421·7559

有房出租

溫市西區廿比南端樓下有房出租，交通便，環境美靜，宜不吸烟者，電話324·1143

柏文出租

片打近華埠一房一廳爐頭雪櫃齊備隨時入住，另有二房一廳下月入住電話874·5920

土庫出租

光猛平地土庫，兩房獨立門戶有意者下午四時後電話：876·3708

光猛土庫

近PNE兩房一廳廚厠齊近學校交通便獨立門戶。請電253·6798

平地出租

KILLAREY兩房一廳各樣齊備交通方便近快車站有意電4321428陳太洽

柏文出租

近KINGSGATE商場一房一廳各樣齊備交通方便靜中帶旺，電話：253·1477

土庫出租

兩房一廳廚厠齊全家具備齊近學校交通便緬夾菲莎街月租四百餘有意請電327·8933

土庫出租

58街近緬街光潔土庫兩房一廳，包水電，各樣齊，獨立門戶，交通購物便電3275881

樓下出租

卌七夾乃兩房一廳廚厠爐雪櫃齊獨立門戶光猛清靜近學校公園合不吸烟人士3258854

有屋出租

樓上二房一廳，樓下一房，爐頭，雪櫃齊備，近喜士定巴士總站，請電：324·9576

土庫出租

五十一近奇蘭尼街二房一廳廚厠齊，近學校商場巴士站，寵物免問，電話327·5632

有房出租

北本汝比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2949851

樓下出租

近乃夾四十一街一房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便電327·8216

光猛樓下

乃磨夾廿四街兩房一廳合不吸煙人士溫哥華特色屋，樓下平地電：87356330

全層出租

宜學生合租二或可三房廳PNTHOUSE交通方便JOYCE快車站439·7399

樓上出租

二房一廳一廚乃磨夾東五街近學校交通方便適合小家庭有寵物者免問請電29987800洽

上下出租

魯拔夾廿七街上兩房兩廳下兩房兩廳各樣齊備有意晚八時後電：649·9797

樓下出租

二房一廳巴士總站另一房一廳快車站各自門口出入適合小家庭學生吸烟免問2997384

柏文出租

六零九號歌雅街一房一廳五百元兩房六百二十五元爐頭雪櫃齊請電6830471張洽。

新屋樓下

19街近魯拔二房一廳獨立門戶警鐘廚厠浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4338289

馬來西亞建立溫室試驗培養四季植物

路透社記者：賈利爾・哈米德

身穿厚厚外套，腳穿沉重長筒靴的兩名男子，拖着腳步，穿過雪地前往一個庭院，他們的雙手被凍得直在發抖。上述冬季的景象不是在挪威也不是在紐西蘭，而是在一年四季都炎熱無比的馬來西亞出現。原來，該國的官員最近在一個茂密的農業公園建造了一幢四季氣溫可調節房屋並已對外開放。

這幢建築物是馬來西亞總理馬哈蒂爾苦思冥想出來的產物，這幢耗資三百四十萬美元有空氣調節之家使得常年生活在既潮濕又悶熱的環境下的馬來西亞人感到驚訝和興趣。

官員還希望有關人員進行研究，看看有那些適當的植物可在該國的高原地區種植。

座落在布吉哈亞・薩里阿拉姆公園的這幢氣溫調節之家是最新的科學和工程技術結合的產物。這個公園位於離首都吉隆坡大約二十五公里（十六英里）的工業城鎮沙哈阿拉姆。

這所建築物是由加拿大水上園林公司和馬來西亞農業研究和發展局聯合興建的。它的面積是二十二米（七十三英尺）乘三十九米（一百二十五英尺），在它裡面種大約三百種植物三千棵，其中包括美洲黃櫨樹、弗吉尼亞柳樹、日本楓樹、白樺樹、酸蘋果、白玫瑰、李子樹、美洲凌霄花、忍冬屬等。這些植物將在三年內長成。據馬來西亞農業研究和發展局負責人哈希姆說，這個氣溫調節之家將使我們知道那種植物能在該國金馬倫高地各種不同的高度上生長。

金馬倫高地海拔一千米，位於彭亨州中部，它是馬來西亞茶葉、草莓、椰菜花和其他蔬菜的主要產地。

沙哈阿蘭姆氣溫調節之家是根據控制環境技術這概念興建的，它的氣溫保持在攝氏零下五度至二十五度之間。

白天可以從八小時至二十一小時不同變化。牆和屋頂都是用鋼板和絕緣材料建造，可以防止熱能泄漏或滲入。公衆對這座建築物有濃厚的興趣，在開放的頭兩週，大批遊客為了目睹一下冬天的奇景，在酷熱的陽光下排隊，輪候參觀這所新奇的建築物，據估計參觀者已超過五十萬人次。農業公園官員稱，他們正在計劃興建另外三座不同季節的這類建築物。

華穎 節譯

蘇聯香煙供應緊張

兆基

在蘇聯，排隊購物是日常生活的一部分。站在長長的隊伍裡時，唯一可做的是抽一兩支，甚至三四支香煙。如今，當香煙供應也告緊張的時候，嗜煙如命的蘇聯人的容忍能力也就到達了頂點。

在烏克蘭和俄羅斯，已有好幾個地方出現「煙民騷亂」。七月下旬，彼爾姆市有上千個市民包圍當地一家出售香煙的店舖，宣揚如不立即恢復供應，就將店砸爛。市當局勸說無效，只得向附近的陸軍後勤倉庫臨時借調二十五萬包香煙，才避免了一場動亂的爆發。

政府官員將香煙短缺歸咎於生產設備陳舊以及亞美尼亞的種族騷亂，因為蘇聯的香煙過濾嘴大部分是由亞美尼亞供應。

不過，《工人論壇報》指出，真正的問題所在是政府官員管理不當，他們根本沒有把老百姓的基本生活要求放在心上。

《共青團真理報》說，煙民目前只有兩種選擇，一是想方設法換外幣，用來買進口煙；一是干脆戒煙。

腳踏車裝上電腦

默齊・爾卡（美）

表面看來，舊金山工程師切爾科特的十一速率排檔腳踏車與大多數腳踏車沒有什麼分別——除了在把手處多了一副小型電腦顯示器。只有好幾安士重的電腦，則隱藏在座位下面。在後輪的輪轂上，有六十四枚細小的磁石；這些磁石排列成四十五轉唱片大小的環形。

當車輪轉動的時候，磁石也會一起轉動，經過一個感應器；磁石經過感應器的速度可使電腦判斷車輪轉動得有多快。由於有這麼多磁石飛快地轉動，電腦可以計算至大約一百二十分之一秒的速度，使最輕微的變速也可以偵察得到。把磁石轉動的速率與騎腳踏車者使用的速率排檔進行比較，電腦就可以計算出車輪每一分鐘給踏轉多少次。人類的腿在每分鐘踏轉七十五次時效率最高；當電腦注意到速度高於或者低於七十五轉的時候，它就轉換排檔。

切爾科特的系統還在顯示屏上安裝了鍵鈕，使電腦可以重新編排程序，以適應個別騎腳踏車者的特別需要。切爾科特說，「當你在進行競賽訓練時，你可編寫一套程序，讓你在平地每分鐘踏六十五轉，在山地每分鐘踏九十轉，接着，你就可以進行實地練習，看看這些程序是否有助於增加速度」。此外，切爾科特還安裝了人手操作鍵鈕，直接讓騎車者暫停使用電腦，控制腳踏車的排檔。

王商節譯

科技新頁

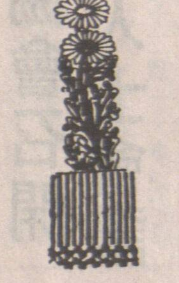
輕便按摩機

陳蘇

長時間工作，或工作過忙，實在吃不消，如果要把先前疲勞和緊張情緒解消，就不要在放工後做各項劇烈的健身運動，因為這就使精神和身心都更緊張，越加疲勞。原來身體上的疲勞積存時，再加上拙劣不謹慎的體能活動鍛煉，更可能產生身體受傷有害的可能性偏高。

想工作後身心愉快輕鬆的，可以使用一類的按摩儀器，有一種叫做「樂不慌」（NOVAFON）的按摩儀器，可在一分鐘內振動六十萬次，更比上普通的按摩器強上一百倍有多。

由於這種電動的按摩儀的振動次數高，和有強度的變化，於是可使緊張的肌肉和關節方面得到鬆弛，和血液促進循環流通。



大漢公報・分類廣告

效力宏大・歡迎刊登

出讓 □　招租 □　遺失 □　聘請 □　徵求 □　待聘 □　啓事 □

每段大字四個小字四十個
每天收費六元
一星期收費九元五角　兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角　一個月收費二十二元
刊登查詢電話：六八五．八五七五、
或親臨本報辦事處：溫哥華片打東街一號
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

查詢請電：(604)685·8575

什項

誠徵婚友
居中國大陸22歲青年無不良嗜好徵20至25歲未婚華籍少女為伴有意者請電254・2463

徵友
羅曼蒂克又有事業基礎白人單身男仕誠徵25至40歲東方女士為友，請寄近照至下址：
P.O. BOX 86891 NORTH VAN. BC V7L 4K6

誠徵婚友
40女士徵有職有基礎55以下男士BOX 88104 CHINATOWN溫市V6A 4A4

誠徵婚友
服務中心衆多中西仕女忠實善良品貌端正誠徵各地婚友年齡不拘保密可靠電8768876

汽車出讓
83年DATSUN新淨，咪數低3800
請電：327-0793

汽車平讓
81年HONDA四門自動波保養好有雪呔開價一千捌佰元有意者五時後電2516148

機票出讓
持有單程往沙省男機票由十一月二日往沙省一張如有合意取價一百元請電2536033洽

出賣菓苗
種菓好季節，大量菓苗出售，日本水晶梨，美國沙梨，有意電420・4861洽

1990積架
XJS V12型開篷新車，車主九月贏得的幸運獎世界名車，馬力强勁，行車爽順。成功人士的標誌。標價八萬九千。現開價$75,900或議價有誠意者，請查詢：
420·8968

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費洽 2440緬街
電：872·8720

譚公廟
域多利唐人街頂樓1713半(HALF) GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C. 每日上午九時至下午四時開放，逢星期一下午休息。

私立英文老師
教授本地標準英語
－會話、作文
－商用及學術英文
大學資歷，懂國語，收費合理。
465-4934/731-3596 (F. WEST)

消費者請留意
無論在買車、傢俬、工具或者廚房用具甚至出國旅行的時候，請即撥電683-8175，我們可以免費為你調查好價錢。

TRAVEL AGENT
EXP'R IATA AGENT REQ. IMMED.
PHOTO & RESUME TO
373 E. BROADWAY VAN. B.C.
V5T 1W6

哀謝

先嚴周公朝準之喪經於十月六日舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
荷蒙
開平總會館周愛蓮總公所協助辦理喪事以及宗親戚友世鄉之誼致送花圈親臨執紼素車隨送高情隆誼歿存均感哀此叩
謝
厚惠芳名　恕不臚列
孤哀子周榮業率家屬同叩

訃告

先慈黃門馬氏優娣太夫人不幸痛於一九九〇年十月五日上午二時五十五分病逝於唐人醫院積閏享壽九十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月十五日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子　黃卓均　媳　馬玉蓮
孤哀女　黃佩霞
黃小嬋　婿　朱偉堯
黃美玲
黃美華
男孫　黃錦澤　孫媳　梁秧好
黃榮國
女孫　黃秋容　孫婿　李振勝
外男孫　馬國裕　孫媳　余雪玲
朱活林　孫媳　余氏
鄺宇昭　孫媳　陳麗萍
關才溢
外女孫　朱杏美　孫婿　黃氏
朱杏球
朱杏彩
鄺淑貞　孫婿　紀傳偉
鄺淑芬　孫婿　楊趾仲
關海慧
曾孫男女十餘名
同泣告

治喪處：三五七東六十街
電話：三二七・〇二三二

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

為通告事：本黨社遵章每年徵收各部年費在案（雲支部三元，達權支社二元，達權支社慈善福利基金十元），總支部十元，總社五元。凡我黨社員如未繳年費者，請每日下午二時至五時到本黨社交常務秘書林岳鎏收或郵寄秘書處呂定國，李耀樞收便妥。黨社員年滿六十五歲，並盡足義務者，一律免收雲支部及達權支社年費。但仍須繳交總支部及達權總社年費。如未繳交達權支社福利基金每人拾元者，請同時補交，以免失去權利。
此告

雲埠洪門
民治黨支部　主委簡建平　秘書李耀樞
達權支社　社長雷民盼　書記呂定國

公元一九九零年吉月九日

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

月蓮花舖
Lisa Florist
Flowers For All Occasions
439 DUNLEVY AVE.
VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL. 689-5829
登利維街 439
電話 689·5829

本號專營
四季時花
盆景樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
專人送貨
歡迎光顧

本報廣告
效力宏大

再生循環・處理廢物
請用藍盒子

墳地出售
科士蘭墳場，海景墳場，好風水，永久地，預售好分期，華代表潘戈龍。876・9190

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館為華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信　CHARLES MATSON

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.
盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

加拿大報人協會召開婦女新聞界人士會議

假多埠華士比利酒店舉行

（溫哥華訊）加拿大報人協會，爲提高婦女新聞界人士地位，定期於一九九零年十一月十六日、十七日一連兩天，在多倫多埠華士比利大酒店舉行會議。主題爲「新聞界的婦女」。歡迎全加各地報界人士出席會議。

十月五日以前報名註冊，參加者每人收費只七十五元，包括星期五晚酒會及星期六晨咖啡茶會、午餐、晚宴費用等。酒店住宿收費，每晚七十七元五毛。歡迎參加。查詢電話：多倫多（六一三）七八八・七四二四。

加華裔退伍軍人會

日昨開會發展會務

（溫哥華訊）加拿大華裔退伍軍人會，已於日昨假中華文化中心舉行會議，主席李文輝，紀録英文秘書黃金煥。主席宣佈開會，保安員高福宇維持秩序領衆起立向歷次世界大戰陣亡將士哀悼默念三分鐘，唸追悼詞。書記宣讀上次會議紀録，經衆認可無訛，並報告來函文件，各組主任報告。中文秘書宣傳主任、公關林岳鎏報告如下會務工作：

（一）永久會員黃炯常之夫人仙逝，派員慰問黃老先生，以表哀意，請節哀順變。

（二）中山公園協會於九月廿五日假雲埠貿易會議中心舉行聚餐籌款聯歡晚會，派員參加。

（三）加京渥太華何維佛沙展來電話，謂於十一月十一日來雲埠參加各界追悼兩次世界大戰陣亡將士會之軍人大遊行。

（四）華裔退伍軍人子弟鐘鼓軍樂隊積極發展隊務。（五）卑詩大學醫院籌募經費，來函勸捐。

（六）蔣俊偉主持一九一一年八月十一至十五日全世界緬甸之星退伍軍人懇親會，屆時各代表將參觀時裝表演、北美航空展覽表演、觀光遊埠、乘搭皇家哈得遜蒸氣機火車、遊覽佐治海峽、搭渡輪、燒烤三文魚等活動。

（七）華裔退伍軍人會歡宴緬甸之星退伍軍人會世界懇親會主席陳秋堯主持籌備工作業務，將使退伍軍人重溫戰時生活袍澤友誼感情之深刻印象，令人一生難忘。

（八）派員參加十一月四日在甘比夾十四街西周吾協和教會舉辦之追悼退伍軍人遊行集會。（九）十一月一日開始推銷紅罌粟花，籌款救濟退伍軍貧窮基金。

（十）華裔退伍軍人獎學金與陳品乾獎學金開始，歡迎子弟申請。

僑界元老李日如翁

文獻捐退伍軍人會

（溫哥華訊）雲埠僑商元老李日如翁，於一九五零年時担任加拿大全僑聯合加拿大華裔退伍軍人會慰勞聯合國加軍大會，籌募勞軍善款，全加各地華人大力響應。支持聯合國宗旨及加拿大國策，促進民主團結，宣傳國民外交。當時各僑報及清韻音樂社、振華聲社均大力支持，舉辦義唱協助籌款。

今年爲韓戰四十週年紀念，憶當年參加聯合國之軍隊，以美軍最多，英軍次之，加拿大軍人數字居第三位，其中亦有華裔軍人。

加國華僑崇尚自由民主正義，向來支持加拿大國策，韓戰早已結束，近年與北韓致力和平統一。李日如君熱心僑社及國民外交，日前將兩大部剪存之大漢公報及新民國報等刊載之加拿大華裔退伍軍人會聯合全僑、慰勞聯合國軍隊籌款之剪貼珍貴史料，贈送給華裔退伍軍人會，由歷任中文秘書公關宣傳主任林岳鎏收藏，以利研究華僑歷史，宣傳加拿大國策，精神可嘉！

龍岡公所理監事會

定十月廿八日改選

幷舉行週年紀念晚宴

（雲訊）龍岡公所理監事任期屆滿，定十月廿八日改選，並於十月十四日上午十一時舉行最後一次理監事聯席會議，檢討一年之會務，推定理監事候選人，以達選賢任能，健全理監事會運作功能，推廣今後會務之方向，展開各項活動。

該公所組成之氣功、跆拳道班，成立已有一年，會友每星期練習氣功及跆拳道，對增强身體健康，十分有益，現繼續開班訓練。

爲紀念成立週年之有意義活動，特於十一月十日下午六時，假奇化街喜萬年酒樓舉行週年紀念晚會。希各昆仲及龍岡之友踴躍參加，餐券價金十五元，在該公所出售。查詢電話：六八四・三八一三。

雲埠歌劇藝術協會

慶祝三十週年紀念

（溫哥華訊）雲埠貿易會議中心最近舉行歌劇演出，甚爲順利成功。卑詩館公司總裁美奇賀亞西在演出中向主持人舉杯茶賀。

歌劇藝術會爲雲埠最佳的藝術文化社團之一。該會今年熱烈慶祝成立二十週年紀念，雲埠畢士治倫摩瓦特美術院十三名藝人，亦捐出藝術作品供拍賣，所得款項全部捐給該歌劇藝術協會作經費。

圖爲卑詩館公司總裁（左）向主持人舉杯祝賀。

三級政府有關部門資助

雲埠畢治美術院

印第安人藝術展

（溫哥華訊）雲埠跑路街三十六號畢治美術院（電話：六八一・六七四零），爲一家非牟利的由藝術家自行負責組織管理舉辦藝術展覽的中心。

該院鑒於加拿大文化只基於歐洲殖民地主義，印第安人文化多被毀滅，爲了保存印第安人文化藝術，加以發揚，將定期於十月十三、十四日一連兩天晚上，舉辦印第安人文化藝術展覽表演會。

該兩晚九時開門，十時開始藝術表演會。歡迎各界人士依時前往出席參觀。

此次慶會，由加拿大文化部、視聽藝術及音樂部、卑詩省政府文娛康樂旅遊文化廳、文化服務科及溫哥華市政府資助。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
新半斤八両
單套放映時間
7:30pm 9:30pm
星期六、日加開
1:30pm 3:30pm
星期五、六晚龍城午夜場
11:30pm
瘦虎肥龍
洪金寶 麥嘉

新寶戲院
ABERDEEN CENTER. 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
2億票房紀錄 4大風雲導演
陳木勝 王晶 林嶺東 杜琪峯
天若有情
劉德華 吳倩蓮
傾情塑造一對金童玉女
A Moment of Romance
新寶單套放映時間
1:00pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm
星期五、六加開午夜場 11:45pm

邵氏大戲院 ☎ 684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30，副片 7:30
許鞍華最温婉動人的作品
客途秋恨
一部用愛與諒解構成的電影
獻給你，我最愛的母親
一篇散文、一闕詠讚、一首電影詩
副片
相見好
鍾鎮濤・鍾楚紅
午夜場
星期五
喋血江湖
莫少聰・李修賢
星期六
嚹鬼住正隔籬
陳百祥・張敏
葉子楣・邱淑貞

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222
袁和平全新動新電影
洗黑錢
副片 八両金
星期五 嚹鬼住正隔籬
星期六 玩命雙雄

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
OCT 10 - 16th 1990
INDIAN LADY
*** Debbie Truelove
MOBIL-HOME GIRLS
*** Patricia Violet
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人$ $3.00
雙人座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
編劇 主演 王晶 導演 劉仕裕
狂追女仔！惹來靚鬼！唔驚嚇親！至怕成親！
王晶秘製 喜劇新處方
一見發寒 再見發笑
鬼媾人
陳百祥 曾查理 莫少聰 夏文汐 關芝琳
副片
龍之家族
譚詠麟 劉德華
十月十二、十三日新聲午夜場
新半斤八両
許氏三兄弟

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
成人電影 ● 香艷 ● 刺激
性感 ● 新潮
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (LDB)
Balcony for couples only
雙影菁
18+
CRAZY With The HEAT
VIDEO TAPES ON SALE XXXX
CAUGHT IN THE Act
JAMIE SUMMERS ALICIA MONET JACQUELINE LORAINS
VIDEOS ON SALE XXXXX
PLUS 2nd EROTIC FILM

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
杜候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製杜候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林送5"×7"一張
冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

KING'S AQUARIUM
魚王觀賞魚專門店
專售各國鹹水魚、各式金魚錦鯉，種類繁多，可特別代客訂魚，常備特價套裝魚缸，生猛及急凍蟲蝦等，價錢公道。分店新張期間，所有魚糧、氣泵等雜物一律八折優待，且凡購滿$30以上者可獲贈精美禮物一份送完即止。
748 E. Hastings street
Vancouver, B. C.
Tel : (604)253-2633
#1-3345 Fraser street
Vancouver, B. C.
Tel : (604)872-6005

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
本公司已於八月一日遷往喜市定東街二六三號繼續營業。僑胞光顧，請移玉步，敬希垂注。

VANCOUVER CASINO
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

因社會各界人士要求參觀

中國定於十三日起將亞運城對外開放

（北京十一日電）北京亞運村和國家奧林匹克中心從十三日起將對外開放，供海內外遊人參觀。

北京市常務副市長張百發今天宣佈了這一消息。

他說，隨着亞運會的成功閉幕，社會各界要求參觀『亞運城』的呼聲越來越高。爲滿足海內外各界人士的願望，亞運村和國家奧林匹克中心從十月十三日到十一月二十日供遊人參觀。

據悉，亞運村已正式歸還給北京北辰集團經營管理，今後主要接待各種會議和展覽；國家奧林匹克中心也已移交給國家體委，今後將向社會特別是中小學開放。

中國替九國培訓飛行員

（北京電）中國空軍唯一對外開放的軍事院校—石家莊空軍飛行學院，現已爲九個國家培養了四百多名飛行、領航、雷達、氣象等軍事專業人員。

該院從一九五九年四月開始承担培養外國飛行員的任務，並同時派遣專家到國外參觀學習或任飛行教官。

在爲外國培養的這些學員中，許多人已成爲所在國的高級將領，其中包括現任蘇丹空軍航校校長艾哈穆德・阿里、坦桑尼亞防空軍司令姆博馬・原阿爾及利亞空軍司令阿米德・阿里等。

石家莊飛行學院從一九七九年開始接待外賓來訪參觀，迄今爲止，共接待了來自五十四個國家的九十二個軍事代表團。

這所飛行學院主要培養殲擊航空兵飛行指揮官，使用二十一種類型的飛機進行教學，其中包括各種國產噴氣教練機。由計算機控制的各類模擬訓練已被該院廣泛採用，學員在地面可以逼真地學習空中航行、特技、編隊和攻擊等各種飛行動作。

學院的一百多名飛行教官中，特級、一級飛行教官佔百分之五十以上。百分之七十八的飛行教官能在三種氣象條件下進行空中教學。

關於遣返偷渡客

台紅會選定馬祖聯絡人

（香港電）台北消息：台灣紅十字會日前指出，該會在馬祖的聯絡人已經原則上決定，將請連江縣漁會總幹事曹金財担任。

兩岸紅十字會九月中旬達成遣返非法入境者的協議之後，首批遣返者日前已在馬祖順利交接。台灣紅十字會表示。該目前尚無在馬祖設置辦事處的需要，曹金財不具軍人及公務員身份，担任該會聯絡人的職務，非常合適。

中國研製成功充氦載人飛艇

（北京電）中國已成功地研製出第一艘充氦載人飛艇，從而填補了國內航空事業中的一項空白。

這艘命名爲『浮空四型』的實用軟式飛艇今天上午在北京南郊上空進行了首次公開飛行表演。它于今年八月十日試飛成功。

據航空航天部副總工程師嚴慧發介紹，這艘飛艇由該部下屬的華航飛艇開發集團用一年時間研製。此前，華航集團曾研製成功一艘遙控的無人飛艇。

『浮空四型』飛艇總長三十九米，寬十二米，高十四米，總容積兩千立方米。其最大工作高度爲一千八百米，最大平飛速度每小時七十三公里，最大商務載重三百公斤，能連續航行十一個小時。

嚴慧發說，該飛艇可用于航空攝影、航空監測、廣告業等服務項目，其主要技術指標如氦氣滲漏量等已達到國際上第四代飛艇的水平。

台棉紗九月外銷大幅衰退逾三成

（香港電）台北消息：今年九月，台灣棉紗外銷香港、大陸、日本、泰國及非律賓等地，均較去年同期衰退至少百份之三十四以上，其中外銷香港萎縮高達四成，導致台灣九月棉紗總出口較去年同期減退百分之一點八，係今年一至九月首度出現負成長。

台灣棉紡公會指出，香港是台灣各類棉紗外銷的主要市場，每月均佔台灣外銷總量的百分之十五至二十，過去數月來，台灣棉紗每月銷香港的在八十餘萬磅至九十萬磅之間。不過，九月份銷港數量減爲七十六萬磅，較去年同期衰退四成。另方面，九月份台灣棉紗經香港轉口大陸總量亦爲七十六萬磅，較去年同期衰退百分之三十九。

肺心病成爲中國發病率最高病症

（重慶十一日電）記者從正在此間召開的『缺氧與肺病理生理國際學術會議』上獲悉：肺心病已成爲威脅中國人身體健康的大敵。

會議副主席、同濟大學教授王迪潯介紹說：肺是人體中最容易受損壞的器官。隨着工業發展，環境污染的加劇，再加上吸煙隊伍的不斷擴大和人們勞動强度的增强，肺心病勢必成爲繼腦血管，腫瘤之後的又一高發病症。

中國的肺心病主要發生在工業污染較重的城市和生產、生活條件欠佳的農村。目前中國肺心病發病率已達萬分之四，在一些地區居一、二位。但在很長一段時間裏，中國醫學界對心臟病研究多，對肺疾病研究少，近年來中國加强了這方面的科研和臨床診治，肺心病也被定爲了國家攻關項目。

由中國第三軍醫大學等三個單位組織召開的是次國際會議吸引了美、日、蘇、法等八個國家的近二十位專家學者，會議就近年來醫學界在缺氧肺病理生理方面的成就進行了交流，中國提交了此次會議的絕大多數論文，顯示出了中國在這些領域的實力和長足進步。

世界絲原料中國佔九成

（北京電）據中國絲綢工業總公司的最新統計：目前絲產品的年產量爲五萬餘噸，居世界第一位，出口量亦居世界首位，國際市場上絲產品原料貿易量的百分之九十在中國。

去年中國生產各種絲綢（包括交織、混紡以及真絲等）十六億多米，出口絲綢類服裝二億五千六百萬美元，五千萬件（套），其中真絲服裝一千二百多萬件（套）。絲綢類產品的出口額在二十億美元左右。每年絲綢服裝的出口遞增都在百分之四十以上。

目前，北京絲綢產品開發公司一星期推出四款，每款二百件（套）真絲時裝。

中國最大地震台已在四川省建成

（成都六日電）中國目前最大的地震台四川省甘孜藏族自治州爐霍縣蝦拉沱建成並正式投入使用。

爐霍縣位于中外著名的鮮水河强烈活動斷裂帶的上段，境內曾多次發生七級以上的强烈地震，給藏族人民群衆生命財產造成嚴重損失。

蝦拉沱地震台是四川省地震局在國家地震局大力幫助下，于一九八六年六月動工興建的。記者日前在這裏看到，在水泥澆注寬一點五米、高兩米多的『Z』字型的隧洞裏，安裝有三套具有國內先進水平的國產伸縮儀和水管儀，主要用于監測、紀録斷裂帶水平和垂直蠕動型變。

據悉，截至目前爲止，四川省已在整個鮮水河斷裂帶上興建和除蝦拉沱地震台以外的六座小型地震台。這些地震台特別是爐霍縣蝦沱大型地震台的建成使用將把鮮水河斷裂帶的地震預測預報提高到新的水平。

看完本報
敬請訂閱

北京二百多萬人夜遊北海看燈會

（北京電）近兩個月來累計已有二百五十萬人次夜逛北海公園觀燈會，創下此間各種燈展觀衆的最高紀録。

每當夜幕低垂，北海公園的各個門口聚集著密密麻麻的人群。盡管門票昂貴，一張六元，但仍然遊人如潮。

北海公園猶如不夜城。湖心源畔，山上山下，百花齊放，滿園彩燈，艷麗奪目，撲朔迷離，遊人如置仙境，目不暇給。

這個名爲《煤海之光—迎亞運山西煤礦彩燈展》的燈會，是由山西煤炭系統主辦的。

中國第一個証券交易所將在上海建立

（北京電）據中國人民銀行上海市分行副行長羅時林介紹，籌建已久的中國第一個證券交易所即將於今年第四季度內在上海正式建立。上海市也將因此成爲全國證券交易中心。

據了解，該交易所將實行合同制，成爲非盈利性的法人機構。採用現貨直接競價交易方式，初期以國債券交易爲主，並逐步轉爲國債券與企業債券、股票並重。

上海市還有志於將證券交易市場從以上海爲主逐步擴大到全國。上海證券市場已具備了吞吐全國各類證券的能力，據悉，去年一年，上海「吞」進外地國庫券三億多元，「吐」出上海各類債券近億元。溝通全國證券信息的業務聯網今年上半年已在上海設立。

目前，上海正制訂和完善有關法規，培育經紀人隊伍，由小到大逐步發展，使上海證券市場向規範化、現代化、國際化邁進。

中蘇加强合作研究離子物理

（蘭州電）爲了加强中蘇兩國在科技方面的合作，中國科學院近代物理研究所和蘇聯杜布納核科學聯合研究所日前在蘭州簽定了合作研究重離子物理和加速器技術議定書。

中國科學院近代物理研究所近兩年來曾同蘇聯西伯利亞核物理研究所就輻射電子加速器的應用進行過卓有成效的合作。

這次簽定的議定書進一步擴大了中蘇間的合作領域。議定書還就合作方式、組織措施及成果享用、人員交流及經費負担等許多方面作了規定。

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

中秋節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價 $21·50
大減價只售 $14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價 $19·99
大減價只售 $15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價 $19·50
大減價只售 $14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
輭爽滑請嘗試。

GUANGDONG CHEMICALS

1. "LION HEAD" BRAND PVC HOSE
PVC LAYFLAT WATER HOSE
PVC BRAIDED HOSE
PVC GARDEN HOSE
OTHER PVC HOSES

2. "PANDA" BRAND LATEX GLOVES
LATEX INDUSTRIAL GLOVES, MODES D & MODEL DF (WITH FLOCK LINING)
LATEX HOUSEHOLD GLOVES MODEL B (WITHOUT LINING),
MODEL F (WITH FLOCK LINING)
LATEX COATED WORK GLOVES ART NO. 87-1, 87-2, 87-3
THE ACID RESISTANT AND ALKALINE RESISTANT GLOVES
ACID RESISTANT AND ALKALIRESISTANT GLOVES WITH FABRIC LINED
LATEX EXAMINATION GLOVES
LATEX SURGICAL GLOVES

3. PE & PVC GLOVES
PE GLOVES
PVC DIPPED GLOVES
VINYL GLOVES
LDPE APRON
LDPE RUBBISH BAG
NON-WOVEN PRODUCTS

4. AIR MATTRESSES
ART. NO. AM421 5 TUBES (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM422 SINGLE BOX (SIZE: 200x74x8cm)
ART. NO. AM423 CHAIR (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM428 15 CHECKERS (SIZE: 196x74cm)
ART. NO. AM435 PILLOW (SIZE: 35x35cm)
ART. NO. AM436 18 CHECKERS (SIZE: 205x74cm)
ART. NO. AMD422 DOUBLE BOX (SIZE: 200x130x8cm)
ART. NO. AM630 FLOATING BOARD

FOR FURTHER DETAILS & SPECIFICATIONS, PLEASE SEND TO:
GUANGDONG CHEMICALS I/E CORPORATION ADVERTISING DEPARTMENT

GUANGDONG CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
61, YAN JIANG XILU ,GUANGZHOU, CHINA
TEL: 885531
CABLE: "SINOCHEMIC" GUANGZHOU
TELEX: 44376 HAGON CN GUANGZHOU
FAX: 86-20-861731

達權總社吉伍鑽禧盛典
全加洪門黨社羣英雲集

瑞獅祭祖 巡遊華埠 與衆同樂
兩大酒家公宴 筵開四十四席

（域多利埠訊）本埠達權總社吉十五週年鑽禧紀念大典，於日昨（十月吉日）舉行盛大慶祝。正午在黨社五祖枱前舉行祭祖典禮，下午一時正鑽禧紀念大典儀式開始。全加各埠洪門黨社代表嘉賓、中華人民共和國駐雲埠總領事館李新茂領事暨夫人、本埠僑團代表、社會賢達、群英雲集，濟濟一堂。並致賀詞，字字珠璣，句句誠懇，語多吉祥。

是日秋高氣爽，潔净晴空，天垂吉象，物顯祥和，羣賢畢集，嘉賓盈堂，氣氛融和。盡情表露洪門之協力同心精神，祝賀鑽禧大典功成！

下午二時瑞獅祭祖，並巡遊華埠，向各商户沿門採青，與衆同樂。下午五時半，假金城、北京兩大酒家舉行公宴，筵開四十四席，宴請全加各埠黨社代表嘉賓、本埠各社團代表與社會殷商賢達一堂共洽，大有不醉無歸云。

圖爲（由右至左）：達權總社副社長周伯昌、總支部副主委伍澤濂、域埠支部主委黃相、體育會長梁肇成，在晚宴上向衆舉杯祝賀。

圖爲達權總社副社長周伯昌（右）與中國洪門民治黨駐加總支部副主委伍澤濂同切紀念蛋糕。

中文電視週末選播
「情義心」「城市劍客」

（溫哥華訊）中文電視本週日晚上八時零五分的猛片精選選映動作火爆和場面浩大的『情義心』，由充滿男性魅力的王敏德、李子雄和陳欣健主演。

王、李、陳三人爲生死結義兄弟，在一次美元僞鈔交易中被李子雄的表弟 JAKE 出賣，王敏德在台灣被捕，其餘的人逃回香港，逃亡途中，JAKE 更把王的妻子 MINA 殺死並把陳欣健摔落大海。五年後王敏德出獄回港，矢志復仇，三結義兄弟之間又誤會重重，被人挑撥，引起連場追殺和血腥打門。

另外，星期六晚九時零五分的週末劇場本星期選映新片『城市劍客』由大俠劉永、新星吳毅將主演，故事橫誇未代與現世，充滿奇情，請留意收看。第二度劇場十月十六日起播映學生青春劇集『藍月亮』，輕鬆浪漫，不容錯過。

國泰電視開心果播
炸蟋蟀及猶太美食
醫學漫談介紹防發羊吊

（溫哥華訊）飼養了哥的人士，都一致認爲如果想了哥歌聲雄亮，餵飼蚱蜢是最好的方法，但如果人們想自己歌聲更加甜美，食蚱蜢或蟋蟀是不是有同樣的效果呢？星期六晚十點十分的「爲食開心果」，將會帶你去吃炸蟋蟀，此外又會介紹一些猶太食品，未品嚐過這些美味食物的人，絕對不容錯過。

人體有無數的神經線，無時無刻都在播送各種電波至全身，從而作出各類反應，但如果腦部受到震盪，這些電波就會受到干擾而没法抵達目的地，這種現象就是所謂的發羊吊。究竟怎樣去防預發羊吊呢？如果有朋友發羊吊，你又應怎樣應付呢？請留意星期日晚七點四十五分的「醫學漫談」，梁焕明醫生有詳盡的解釋。

跟着「醫學漫談」的是國語綜藝：「就在今夜」。今次主持人爲方芳芳及巴戈，特別請來了台灣七位名歌星：童安格、伊能静、小剛、庚澄慶、賴佩霞、張鎬哲及周治平，他們除了會爲大家演唱外，更會夾 BAND 演奏，他們的歌唱大家一定聽過不少，但七人大合奏相信是第一次。究竟他們的演奏是不是和唱歌一樣動聽呢？請留意星期日晚八點十分的「就在今夜」。

本報廣告
效力宏大

卑大音樂學院開始
年度音樂演奏晚會

（溫哥華訊）卑詩大學音樂學院自今年十月十三日（星期六）下午七時十五分開始一年一度音樂演奏晚會。

該晚於七時半介紹音樂節目後，隨於八時開始音樂演奏會。入場券成人十五元；耆英及學生七元。

卑大音樂學院院址位於紀念大道六三六一號，查詢電話：二二八・三一一三。

加拿大點滴

毅力

・王日叟・

以前做過溫哥華市參事的酒店東主羅富・加拉域達（Balph Caravette），以够毅力在市議會反敗爲勝。

他在吉士鎮（Gastown）的阿拔街（Abbott Street）經營一間酒店，去年只耗貲一百萬元重新裝修。其中一個主要目的，是領取酒牌開設一間售賣啤酒及烈酒的士多。

雖然該區有許多由烈酒引起的問題，市議會於十月二日以六票對五票，仍然通過准許加拉域達，就此事舉行公民投票。

今年初，酒類發牌委員會謂該區毋須增加售賣酒類的地點之後，市議會隨後以六票對五票，決定不准加拉域達出錢這樣做。

但加拉域達鍥而不舍，非達到目的不休。今次獲得市參事尊那信・貝加（Jonathan Baker）支持，在市議會提出動議。

市長金寶，獨立市參事嘉露・泰萊，及隸屬進步選民協會的麗琵・戴維絲等三人，跟上次一樣投票反對。

戴維絲女士謂，吉士鎮及商業東區的酗酒之風甚盛，一向使人關注。

若干地方團體，包括吉士鎮商會，商業東區居民協會，都反對准許加拉域達開設售酒士多。

警方也謂該區現有兩間政府開設的酒類專賣處，售酒的場所經已足够。

但加拉域達說，他的售酒士多會把吉士鎮的地位提高。所售賣的酒類會多至「數百種」，足以迎合較富有的顧客的需要。

附近寶華街某酒店的女住客瑪莉・茱維露（Mary Jewell）表示，作家和藝術家都覺得，在傍晚六時後要跑到笠臣街才可以買到一瓶酒，未免太不方便。

她說，她已收集到二十五個簽名，贊成由加拉域達舉行公民投票。

洪門機構通告

爲通告事：本機構召開月會，報告各部數目，並有要事多項待商，特定於本月十四日（星期日）下午一時在洪門大厦禮堂舉行聯席會議，務希我全體男女黨員、社員屆時出席參加，以利進行爲盼。

此佈

洪門民治黨駐加總支部
雲埠支部　達權支社同啓
洪門體育會　洪門實業部

一九九零年十月五日

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662・2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

幸運新娘
囍囍 囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造，設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府，衛生官員，駐廠監督，寄往加美，通行無阻，各大商號，均有代售，目錄印備，函索即奉，歡迎代理

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粤菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.
（近中僑互助會）
鏡架・招牌
書畫用品
書法藝術
送禮字畫
招牌廣告材料
鏡架平通全埠・即時起貨
16"×20" $18.80　20"×24" $28.80
24"×30" $32.80　24"×36" $38.80
兼印名片信封信紙・精製膠章・傳眞服務・影印15仙

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 - 8332
直接代理九大保險公司
專營汽車、房屋、商業、醫藥、
貨運、人壽及一切大小保險業務。
地產買賣、物業管理。

投資良機
日本餐館近三千呎，一百座位，好租約，售三萬八千，或免頂手租賃亦可，本少利大，勿失良機，請即電：陳任賢
687・8332 324・4018

北京參茸行
特別推薦
特種天然營養劑
金裝 北京蜂王精 500MG
◎含量特高◎品質特純◎
介紹期間：每盒$15.00
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

CHINATOWN POSTAL OUTLET　華埠郵政局
全面性服務：
快遞、郵包、掛號
各國滙票，集郵中心
郵政信箱　應有盡有
Air Mail Par avion
・各國旅行支票（收費平過銀行）
・電滙銀票到各國（24小時內送達）
・圖文傳眞直達各國
・大小過膠
・高級菲林沖晒
・各種彩票
BUY YOUR STAMPS HERE
國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

台灣有條件讓大陸記者入境

于樺

新聞傳真

「來而不往，非禮也」。五百名台灣記者訪問過大陸之後，台灣官方終於宣佈，從七月一日起，有條件地允許大陸記者入境採訪，從而結束了新聞界單向交流的局面。

台北行政院大陸工作會報六月廿五日通過的『現階段大陸人士來台參觀訪問申請作業要點』規定，凡屬以下類別大陸人士可以來台：㈠有專業造詣之學術、文化、體育及演藝人員。㈡各主要大衆傳播事業所屬有關專業人士。㈢目前大陸在海外留學、進修，具有學術地位或發展潛力的學人或留學生。㈣在大陸領導民主運動，表現傑出而有具體事實者。大陸記者根據第二條，可以申請赴台採訪。但是，『訪問申請作業要點』卻故意留下一度關卡，就是上述記者等專業人員凡屬中共黨員，均要發表「脫黨聲明」，這個「但書」，可大可小。

人們知道，早在三、四年之前，一些台灣記者已悄悄通過第三地進入大陸，以探親或觀光的名義進行採訪。他們的報道，在台灣或海外報紙上偶而可以看到，只因爲初時台灣報禁未開，此類稿件寫得隱晦，因此影響不大。八七年十一月，在台北官方宣佈開放大陸省籍居民返鄉探親前夕，台灣報刊紛紛部署「偷步」或「搶灘」。最先行動的是「自立晚報」記者李永得和徐璐，先飛東京向中共駐日大使館申請入境証，於九月十四日乘「中國民航」班機直飛北京，成爲四九年以來第一批前往大陸採訪的台灣記者，在台灣和海外引起了哄動，「自立晚報」因此銷量倍增，李、徐因此成了「記者明星」。隨後，通過各種途徑前往大陸採訪的台灣記者絡繹不絕，儘管官方新聞局一再警告不准前往大陸採訪，但仍難遏止。在這種情況下，行政院終於去年四月底，通過『現階段大衆傳媒事業赴大陸採訪、拍片、製作節目報備作業規定』，有條件地准許台灣記者前往大陸採訪。第一批記者，是前往大陸採訪亞洲少年體操比賽和北京亞銀年會，共一百多人，陣容龐大。隨後，台灣記者一批批地絡繹於途，他們採訪的地點，遍及長城內外，大江南北，從海南島到東北中蘇邊界，也有他們的足跡。

由於這次單向性開放，台灣各大報社，電台、電視台都派記者前往大陸輪流採訪，因此「大陸新聞」多姿多采，多數報紙開闢大陸專欄，電台、電視台開設大陸專輯，受到讀者的歡迎。一些記者因大陸新聞寫得好，而且圖文並茂，促使報刊銷量倍增，頓時成爲記者明星，引起各報「挖角戰」。據不完全統計，過去兩年多以來，前往大陸採訪的台灣記者，總數已超過五百人，幾乎遍及台灣傳播界所有單位。但是，儘管大陸新聞界多次呼籲台北當局開放大陸記者入境採訪，但官方仍以「安全」等理由，不予理會。對此，連台灣傳媒界也認爲不合情理，並以「五〇〇比〇」的形象說法，形容兩岸新聞界交流的單向現狀，其中不無諷刺意味。

現在，台灣官方終於宣佈開放大陸新聞記者入境採訪，結束了長期以來單向交流的局面。令人詬病的是在開門之後還設立路障，做得不夠爽快大方。例如，『訪問作業要點』規定，大陸記者凡是共產黨黨員身份，抵台時仍需填報一份『脫離共產黨黨員身份宣告書』，申請赴台，規定一年一次，每次兩個月等。台灣新聞界人士指出，中共對台灣記者，不理他是否國民黨員，在時間上也沒嚴格限制，台北當局設立「脫黨」限制，實際上是要限制大陸記者訪台，因爲大陸記者，大半是中共黨員身份。對此「自立晚報」以「開放大陸記者來台口惠而實不至」爲大標題，報道這項反應。台灣文化大學傳播學院院長王洪鈞在「中國時報」發表文章說：行政院大陸工作會報通過開放包括記者、學術界人士來台參觀訪問，而必須宣告放棄共產黨籍一事，証明政府「在要小動作，態度不夠誠懇大方，根本不是堂堂政府應有的作爲」，「這種做法不但顯得台灣當局政治不夠成熟，甚至可以說是缺乏一種政治上的人品」。台大心理系教授黃榮村也認爲，行政院這樣的規定，「破壞了互相往來的基本禮貌，令人難於接受」。

然而，台北對大陸記者畢竟已走出開放的第一步，設限是長期「防共」、「恐共」心理的後遺症之一，相信過了一段適應時間，便可以撤去不合理和貽笑大方的規限了。

* * *

太空交通工具「太空轎車」

馬芝

美國太空總署的科學家，爲了方便將來在太空組裝「自由號」太空站，以及爲使太空人能在艙外太空中自由來往，方便作業，最近精心設計研製出一種可以靈活機動的太空交通工具—「太空轎車」。

據介紹，這種新穎的「太空轎車」，由十六台微型發動機、姿態控制系統與穩定系統組成，使用雙組元推進劑工作，因而可以獲得很大的氣體噴速。太空人只要乘坐它，便可以前後、左右、上下「行走」，又可以繞軸心旋轉。當太空人開動「太空轎車」時，對所啓動的發動機匹配的選擇，是通過邏輯裝置來實現的。太空人根據所需的空間位置，操縱機器手柄，便可向邏輯裝置發出指令，也可以利用自動裝置發出指令，使所需運動方向的發動機啓動，利用機器噴出燃氣的反作用力，獲得所需的空間速度。

當太空人利用「太空轎車」進行空間作業時，可使用機動器上的操縱手柄進行姿態控制。機動器上配有兩個操縱手柄，一個控制直綫運動，另一個則控制繞軸心的轉動。手柄分別裝在機動器的兩個扶手上，操縱起來十分方便。太空人想機動行走時，可將手柄推向一定角度，向控制系統發出指令，從而獲得直綫速度或角速度，以達到空間行走的目的。

太空人在操控「太空轎車」的過程中，還可根據所需的直綫速度和角速度的大小來控制手柄的扭轉角度和時間長短。當太空人旋轉到一定角度後，想穩定住空間位置時，只要使操縱手柄歸於零位就可以了。這時，若太空人想作直綫移動，他可以移動第二個操縱手柄，發出指令，使發動機加速到所需速度。當太空人從空間返回飛船，同飛船進行軟接觸時，可以啓動和關閉一對反向發動機，使其減速。這同月球着陸器在月球表面進行軟着陸時所使用的反向發動機同理。

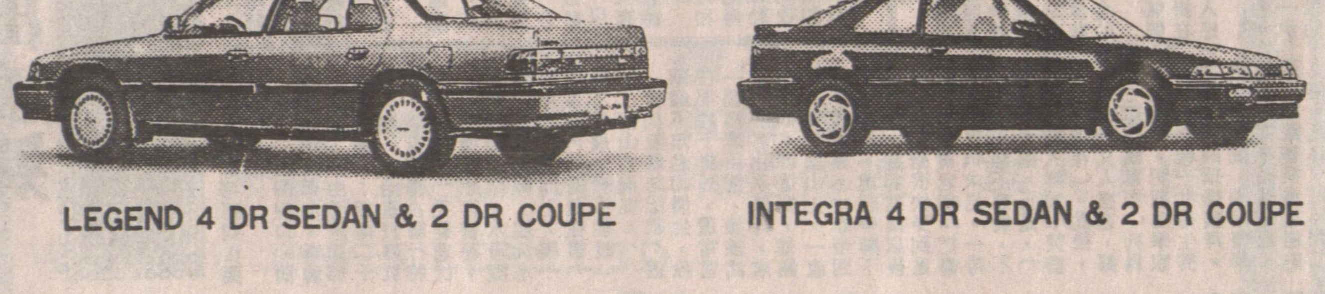
由於太空人在空間作業時，需要佔用一隻或兩隻手來操縱「太空轎車」，這就限制了太空人的空間作業能力。爲了使太空人能騰出雙手進行空間作業，科學家們便特別爲「太空轎車」裝置聲控電腦系統，主要是爲將來直接從載人太空站上向「太空轎車」發送指令創造條件，其目的是，當太空人因故失去對機器的控制時，太空站上的太空人便可借助聲控系統爲他操縱機動器，使其返回太空站或穿梭機上。

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492
B.C.特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）
回港送禮，最佳手信!!
Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
新華中心・新址營業
・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險
＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。
歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半　TEL:685-5263
週　六：早上十時至二時　FAX:685-1424

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

CANADA'S PREMIER ACURA DEALERSHIP
RICHMOND ACURA
50 LEGENDS INTEGRAS



LEGEND 4 DR SEDAN & 2 DR COUPE　INTEGRA 4 DR SEDAN & 2 DR COUPE
FINAL CLEARANCE OF '90 MODELS
OCTOBER 31 WED.
ACURA 5 YEAR 100,000 KM WARRANTY
ASK FOR DETAILS
We only have 50 Legends and Integras Left.
October 31st is our deadline for a complete sell-out.
The unbelievable price reductions in effect will ensure quick sale.
Hurry for best selection — ONLY 50 LEFT!
CUSTOMER SATISFACTION INDEX CSI
#1 in customer satisfaction for the last 4 years (J.D. POWER)
4211 NO. 3 ROAD, RICHMOND ☎ 278-8999

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
☎ (604)685-8575
增設熨金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道　歡迎定做

通告

查全加台山邑僑第五居懇親大會通過每年召開各埠台山會館，台山同鄉會聯席會議，今年輪值在溫哥華舉行，由溫哥華台山同鄉會主辦。議決在案。

本會定於本年十一月四日（星期日）舉行成立第三週年紀念典禮暨召開全加台山會館，台山同鄉會聯席會議。

又本會將廣泛聽取邑僑之意見與建議，收集整理各項提案提交聯席會議上討論，歡迎全體台山邑僑書面或口頭向本會提出有利於聯絡鄉情，加強團結互助，謀取邑僑福利之意見，以便討論。

本會宗旨以聯絡感情，加強團結，發揚互愛互助精神，共謀邑僑福利，凡祖籍台山人及其配偶、子女年滿十九歲者，不分黨派，宗教信仰歡迎加入爲會員。

特此敬告

溫哥華台山同鄉會謹啓

地址：片打東街十五號二樓
電話：六六九·二六六八

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
素油批發　承辦歡迎

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨辦，廣告等相·別具風格，新款婚紗免貨借用·特技翻影舊相·紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張7·20
三人以上護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
主理 何桐　英國皇家攝影學會會士　B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）　B.C.省冠亞軍獎（71）

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。
·承　辦·
移民　商業　地產
按揭　遺產　債務
各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路二段
346 號六樓603 室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615
溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615